叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[-]
[205]
[-]

[205]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 107 .
卷 . - .

第107卷

[nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
November 3 , 1894 .
十一月 3 , - .

1894年11月3日。

[pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
PUNCH TO THE NEW ATTORNEY - GENERAL .
冲床 到 这 新的 律师 - 一般的 .

向新任司法部长发起挑战。

[lɔː] [ɪz][nɒt][pæn] ; [bʌt; bət] " [bɒb] " - [es][ə; eɪ][mæn] ,
Law is not Pan ; but " Bob " ' s a man ,
法律 是 不是 平底锅 ; 但 " 鲍勃 " - s 一个 男人 ,

法律不是潘神；但"鲍勃"是个男人，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] [ɪn'diːd] .
To make us sure indeed .
到 制作 我们 当然 的确 .

为了让我们确信这一点。

['θiːmis] [wɪl] [pleɪ] [eəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Themis will play airs bright and gay ,
忒弥斯 将要 玩 播出 明亮的 和 同性恋 ,

忒弥斯将演奏欢快明媚的曲调，

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] " ['vəʊk(ə)l] [riːd] " !
Armed with this " vocal Reid " !
武装 和 这 " 声乐 里德 " !

有了这位"嗓音洪亮的里德"！

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

" - [naʊ] [aɪm] ['fɜːnɪʃt] , - " [hʌmd] [ðə; ði]['bærən] .
" ' Now I'm furnished , ' " hummed the Baron .
" - 现在 我是 提供 , - " 哼唱 这 男爵 .

"现在我衣食无忧了，"男爵哼着歌说道。

" - [naʊ] [aɪm] ['fɜːnɪʃt] - — [wɪð] ['sevrəl] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] — — "

"	'	Now	I'm	furnished	'	—	with	several	books	for	my	journey	,	and	—	—	"
"	-	现在	我是	提供	-	—	和	一些	图书	为了	我的	旅行	,	和	—	—	"

"'现在我准备齐全了'——有几本书可以带去旅行，还有——"

" ['tɪkɪts] , [pliːz] , " [braʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	Tickets	,	please	,	"	broke	in	the	inspector	.
"	门票	,	请	,	"	打破	在	这	检查员	.

"请出示车票，"检票员插话道。

" [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , " [graul] [ðə; ði]['bærən] ; " [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

"	Just	when	I	was	comfortable	,	"	growled	the	Baron	;	"	but	no	matter	.
"	只是	什么时候	我	曾是	舒服的	,	"	咆哮	这	男爵	;	"	但	不	事情	.

"正当我感觉很舒服的时候，"男爵咆哮道；"不过没关系。"

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] . "

And	now	for	the	Pen	and	Pencil	Sketches	.	"
和	现在	为了	这	笔	和	铅笔	草图	.	"

接下来是钢笔和铅笔素描作品。

" ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] .

"	Little	Billee	.
"	小的	比利	.

"小比利。"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['steɪsi][mɑːrks] [ˌpriː'destɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['bɪldɪŋ] ['bɪznəs] .

"	The	father	of	Mr	.	Stacy	Marks	predestined	him	for	the	coach	-	building	business	.
"	这	父亲	的	先生	.	斯泰西	分数	命中注定	他	为了	这	教练	-	建筑	商业	.

"斯泰西·马克斯先生的父亲注定他要从事马车制造行业。"

['prɒvɪdəns] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

Providence	,	interposing	,	made	him	a	painter	,
普罗维登斯	,	插入	,	制成	他	一个	画家	,

冥冥之中，他成为了一名画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stɔːk] .

and	the	gaiety	of	nations	has	been	increased	by	the	possession	of	some	storks	.
和	这	欢乐	的	国家	有	到过	增加	经过	这	拥有	的	一些	鹳	.

一些国家的人民因为拥有了一些鹳而更加快乐。

[ɪn][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] (['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd] ['wɪndəs]) [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]['dʒʌstli] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

In	Pen	and	Pencil	Sketches	(	Chatto	and	Windus	)	he	has	given	the	world	some	reminiscences	of	a	career	justly	crowned	by	the	laurels	of	the	Royal	Academy	.
在	笔	和	铅笔	草图	(	查托	和	温德斯	)	他	有	给定	这	世界	一些	回忆录	的	一个	职业	公正地	加冕	经过	这	月桂树	的	这	皇家	学院	.

在《钢笔和铅笔素描》（查托和温德斯出版社）中，他向世人回顾了自己辉煌的职业生涯，而他的职业生涯也当之无愧地获得了皇家艺术学院的桂冠。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,

The	work	is	in	two	volumes	,
这	工作	是	在	二	卷	,

这部作品分为两卷，

[ænd; ənd][maɪ] - [sez] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [hæd; həd]
and **my** **Baronite** **says** **would** **have** **been** **more** **than** **twice** **as** **good** **had**
和 我的 - 说道 会 有 到过 更多的 比 两次 作为 好的 有

[ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ɪn][wʌn] .
it **been** **in** **one** **.**
它 到过 在 一 .

我的男爵说，如果是一体的，效果会好两倍以上。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [tʃæt] [ə'baʊt] [liːz] ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [met]
The **first** **volume** **is** **charming** **,** **with** **its** **chat** **about** **Leigh's** **studio** **and** **the** **men** **met**
这 第一的 体积 是 迷人 , 和 它是 聊天 关于 莉的 工作室 和 这 男人 遇见

[ðeə(r)] ;
there **;**
那里 ;

第一卷很迷人，讲述了利的工作室以及在那里遇到的男人们的故事；

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kruːz] [ɒf] ['greɪvzˌɛnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
of **Charles** **Keene** **and** **the** **delightful** **cruise** **off** **Gravesend** **in** **the** **William** **and**
的 查尔斯 基恩 和 这 愉快 巡航 离开 格雷夫森德 在 这 威廉 和

['meəri] ;
Mary **;**
玛丽 ;

查尔斯·基恩和威廉与玛丽号在格雷夫森德附近进行的愉快巡游；

[ɒv; əv] ['meri] [deɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] [kliːk] ; [ɒv; əv] [naɪts] [æt; ət] ['ɑːθə(r)] ['luːɪsɪz] ;
of **merry** **days** **with** **the** **St** **.** **John's** **Wood** **clique** **;** **of** **nights** **at** **Arthur** **Lewis's** **;**
的 欢乐 天 和 这 英石 . 约翰的 木头 集团 ; 的 夜晚 在 亚瑟 刘易斯的 ;

与圣约翰伍德小团体一起度过的快乐时光；在亚瑟·刘易斯家度过的夜晚；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [fred] ['wɔːkə(r)] .
and **of** **days** **with** **Fred** **Walker** **.**
和 的 天 和 弗雷德 沃克 .

以及与弗雷德·沃克共度的时光。

[wen] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməri] [rʌnz] [draɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɒljuːm]
When **the** **flood** **of** **memory** **runs** **dry** **,** **and** **there** **still** **remains** **a** **second** **volume**
什么时候 这 洪水 的 记忆 跑步 干燥 , 和 那里 仍然 遗迹 一个 第二 体积

[tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ,
to **be** **produced** **,**
到 是 生产 ,

当记忆的洪流枯竭，而第二卷仍待出版时，

['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [grəuz] ['despərət] , [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][faindz]['hændi][ɪn][ðə; ðɪ]
Mr **.** **Marks** **grows** **desperate** **,** **and** **shovels** **in** **anything** **he** **finds** **handy** **in** **the**
先生 . 分数 生长 绝望的 , 和 铲子 在 任何事物 他 发现 便利 在 这

['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
pigeon **-** **holes** **of** **his** **desk** **.**
鸽子 - 孔 的 他的 桌子 .

马克斯先生越来越绝望，他把所有能找到的东西都塞进了办公桌的隔间里。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [pliːzd] ['riːdə(r)][faindz][,riː'print, 'riːprint]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)]
Thus **the** **pleased** **reader** **finds** **reprinted** **articles** **that** **appeared** **in** **the** **Spectator**
因此 这 高兴 读者 发现 转载 文章 那 出现 在 这 旁观者

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
thirty **years** **ago** **,**
三十 年 前 ,

因此，读者会惊喜地发现，这些文章是三十年前发表在《旁观者》杂志上的重印文章。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mɑːrks][wɒz; wəz][ɑːt]['krɪtɪk][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːn(ə)l] .
when **Mr** **.** **Marks** **was** **art** **critic** **to** **that** **respectable** **journal** **.**
什么时候 先生 . 分数 曾是 艺术 评论家 到 那 可敬 杂志 .

当马克先生担任那份著名杂志的艺术评论家时。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['bæmptən] , [wɪtʃ] [wʌns] [θrɪld] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]

Also	**there**	**is**	**a**	**description**	**of**	**Bampton**	**,**	**which**	**once**	**thrilled**	**the**	**readers**	**of**	**the**
还	那里	是	一个	描述	的	班普顿	,	哪个	一次	激动不已	这	读者	的	这

['tɪ.və(ɹ).tən] [gə'zet] .

Tiverton	**Gazette**	**.**
蒂弗顿	公报	.

此外，还有对班普顿的描述，这曾让《蒂弗顿公报》的读者们兴奋不已。

[ðɪs] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][stɔː(r)] -

This	**gives**	**to**	**the**	**second**	**volume**	**something**	**of**	**the**	**smell**	**of**	**an**	**apple**	**store**	**-**
这	给予	到	这	第二	体积	某物	的	这	闻	的	一个	苹果	店铺	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

这使得第二卷带有一丝苹果仓库的味道。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

But	**the**	**first**	**is**	**good**	**enough**	**to**	**atone**	**for**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**second**	**.**
但	这	第一的	是	好的	足够的	到	赎罪	为了	这	负担	的	这	第二	.

但前者足以弥补后者带来的负担。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

By	**a**	**happy**	**coincidence**	**,**
经过	一个	快乐的	巧合	,

可巧，

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [ɪn] ['trɪlbi] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː]

whilst	**Mr**	**.**	**Du**	**Maurier**	**in**	**Trilby**	**has**	**made**	**all**	**the**	**world**	**in**	**love**	**with**	**Little**	**Billee**
而	先生	.	杜	莫里埃	在	毡帽	有	制成	全部	这	世界	在	爱	和	小的	比利

,

,

,

杜莫里埃先生在特里尔比让全世界都爱上了小比莉，

[hiː; hi] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑːrks] - ['peɪdʒɪz] ,

he	**appears**	**under**	**his**	**own**	**name**	**in**	**many**	**of**	**Mr**	**.**	**Marks**	**'**	**pages**	**,**
他	出现	在下面	他的	自己的	姓名	在	许多	的	先生	.	分数	-	页面	,

在马克先生的许多文章中，他都以自己的名字出现。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːmɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['sensətɪv] [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

and	**is**	**always**	**the**	**same**	**charming**	**,**	**simple**	**-**	**minded**	**,**	**sensitive**	**man**	**of**	**genius**	**.**
和	是	总是	这	相同的	迷人	,	简单的	-	有思想	,	敏感的	男人	的	天才	.

他始终是那个魅力十足、头脑简单、心思细腻的天才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ægˌnjuː] — " ['wɪljəm] " [ðə; ði][waɪz][kɔːl][hɪm] —

It	**is**	**pleasant**	**to**	**read**	**how**	**our**	**Mr**	**.**	**Agnew**	**—**	**"**	**William**	**"**	**the**	**wise**	**call**	**him**	**—**
它	是	令人愉快的	到	读	如何	我们的	先生	.	阿格纽	—	"	威廉	"	这	明智的	称呼	他	—

[geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][səb'stænʃ(ə)l][lɪft] .

gave	**the**	**young**	**painter**	**his**	**first**	**substantial**	**lift**	**.**
给予	这	年轻的	画家	他的	第一的	重大的	举起	.

读到我们的阿格纽先生——智者称他为"威廉"——如何给予这位年轻画家第一次实质性的帮助，真是令人欣慰。

['wɔːkə(r)][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [kɔːld] " [sprɪŋ] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['gæðərɪŋ]

Walker	**had**	**painted**	**a**	**picture**	**he**	**called**	**"**	**Spring**	**,**	**"**	**a**	**young**	**girl**	**gathering**
沃克	有	绘	一个	图片	他	称为	"	春天	,	"	一个	年轻的	女孩	采集

['prɪmrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

primroses	**in**	**a**	**wood**	**.**
报春花	在	一个	木头	.

沃克曾画过一幅名为《春天》的画，画中一个年轻女孩在树林里采摘报春花。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Yielding	**to**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**friends**	**,**
屈服	到	这	建议	的	他的	朋友们	,

他听从了朋友们的建议，

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][praɪs][ðə; ði][əˈmaʊnt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈbæʃt] [hɪm] .

he	**put**	**on**	**it**	**a**	**price**	**the**	**amount**	**of**	**which**	**abashed**	**him**	**.**
他	放	在	它	一个	价格	这	数量	的	哪个	羞愧	他	.

他给它标了一个价钱，这个价格让他自己都感到羞愧。

['mɪstə(r)] . ['ægˌnjuː] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ˌɪˈkəgnˌaɪzd] [ɪts]['merɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [tʃek]

Mr	**.**	**Agnew**	**saw**	**the**	**picture**	**,**	**recognised**	**its**	**merit**	**,**	**and**	**wrote**	**a**	**cheque**
先生	.	阿格纽	锯	这	图片	,	已确认	它是	优点	,	和	写道	一个	查看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ɑːskt] .

for	**the**	**full**	**amount**	**asked**	**.**
为了	这	满的	数量	问	.

阿格纽先生看了照片，认可了它的价值，并开了一张支票，支付了所要求的全部金额。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

When	**the**	**young**	**artist**	**heard**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**he**	**burst**	**into**	**tears**	**,**
什么时候	这	年轻的	艺术家	听到	的	他的	好的	财富	他	爆裂	进入	眼泪	,

这位年轻的艺术家得知自己有幸得到这份好运后，喜极而泣。

[ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] " [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**gasping**	**out**	**"**	**I**	**must**	**go**	**and**	**tell**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**rushed**	**from**	**the**
和	喘息	出去	"	我	必须	去	和	告诉	我的	母亲	,	"	匆忙	从	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他气喘吁吁地说："我必须去告诉我妈妈"，然后冲出了那个地方。

[ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈrɪtʃt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

Of	**the**	**original**	**sketches**	**with**	**which**	**the**	**volumes**	**are**	**enriched**	**are**	**some**
的	这	原来的	草图	和	哪个	这	卷	是	富含	是	一些

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [fred] ['wɔːkə(r)] ,

pen	**-**	**and**	**-**	**ink**	**drawings**	**by**	**Fred**	**Walker**	**,**
笔	-	和	-	墨水	图画	经过	弗雷德	沃克	,

这些画册中收录的原始草图中，有一些是弗雷德·沃克的钢笔画。

[wɪtʃ] [rɪˈviːl] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

which	**reveal**	**in**	**a**	**new**	**light**	**the**	**painter**	**of**	**"**	**The**	**Almshouse**	**.**
哪个	揭示	在	一个	新的	光	这	画家	的	"	这	救济院	.

这幅《救济院》的画作以全新的视角展现了画家的创作过程。

" [əˈmʌŋst] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] , ['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ]

"	**Amongst**	**many**	**good**	**stories**	**,**	**Mr**	**.**	**Marks**	**tells**	**how**	**he**	**was**	**addressed**	**by**	**a**
"	在	许多	好的	故事	,	先生	.	分数	讲述	如何	他	曾是	已解决	经过	一个

['klɜːdʒɪmən] ,

clergyman	**,**
牧师	,

在众多精彩的故事中，马克先生讲述了一位牧师如何对他讲话的故事。

[huː] , [bɪˈliːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,

who	**,**	**believing**	**from**	**his**	**name**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Jew**	**,**
WHO	,	相信	从	他的	姓名	那	他	曾是	一个	犹	,

他因他的名字而认为他是犹太人，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] .

invited	**him**	**to**	**look**	**in**	**at**	**his**	**church**	**and**	**be**	**converted**	**.**
受邀	他	到	看	在	在	他的	教会	和	是	转换	.

他邀请他去他的教堂参观，并皈依基督教。

" ['mɑːrkoʊz] " [rɪ'plaɪ] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

"	Marco's	"	reply	conclusively	proved	his	possession	of	a	Christian	spirit	.
"	马可的	"	回复	最终	已证实	他的	拥有	的	一个	基督教	精神	.

"马可"的回答最终证明了他拥有基督教精神。

" [ə; eɪ] [leɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

"	A	Late	Physician	.	"
"	一个	晚的	医生	.	"

《一位已故的医生》

" ['riːdɪŋ] [lɒt] [nəʊ] . - .

"	Reading	Lot	No	.	249	.
"	阅读	很多	不	.	-	.

"阅读第 249 号地块。

" [sɪns] ['sæmjʊəl] ['wɒrən] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , — [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz]

"	Since	Samuel	Warren	wrote	his	Diary	of	a	Late	Physician	,	—	to	which	,	as
"	自从	塞缪尔	沃伦	写道	他的	日记	的	一个	晚的	医生	,	—	到	哪个	,	作为

[ðə; ði]['bærən] [sə'pəuz] ,

the	Baron	supposes	,
这	男爵	假设	,

"自从塞缪尔·沃伦写下《一位已故医生的日记》以来——正如男爵所推测的那样，

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][piː] . - [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [weə(r)] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [sez] ,

allusion	is	made	in	p	.	200	of	this	book	,	where	the	narrator	says	,
典故	是	制成	在	p	.	-	的	这	书	,	在哪里	这	旁白	说道	,

本书第200页有相关暗示，叙述者在那里说道：

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ([ai] . [iː] . ['medɪk(ə)l] [menz])

"	Thus	it	happens	that	the	ablest	chronicler	of	their	(	i	.	e	.	medical	men's	)
"	因此	它	发生	那	这	最有能力	编年史家	的	他们的	(	我	.	e	.	医疗的	男士	)

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

experiences	in	our	literature	was	a	lawyer	,
经历	在	我们的	文学	曾是	一个	律师	,

因此，在我们的文学作品中，最能记录他们（即医生）经历的人恰好是一位律师。

" — [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [sen'seɪʃən(ə)l] , ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪəd]

"	—	no	more	interesting	,	and	occasionally	sensational	,	stories	have	appeared
"	—	不	更多的	有趣的	,	和	偶尔	轰动一时	,	故事	有	出现

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['koʊnən] ['dɔɪl] ,

than	those	written	by	Mr	.	Conan	Doyle	,
比	那些	书面	经过	先生	.	柯南	多伊尔	,

"——没有比柯南·道尔先生写的故事更有趣、有时甚至更耸人听闻的故事了。"

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] ,

and	published	by	Methuen	&	Co	.	in	a	single	volume	,
和	已发布	经过	梅休恩	&	合作	.	在	一个	单身的	体积	,

由 Methuen & Co. 出版，单卷本。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp] .

under	the	title	of	Round	the	Red	Lamp	.
在下面	这	标题	的	圆形的	这	红色的	灯	.

标题为《围绕红灯》。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['stræglə(r)] [ɒv; əv] - - ,

One	of	these	,	A	Straggler	of	'	15	,
一	的	这些	,	一个	掉队者	的	-	-	,

其中之一，《2015年的落伍者》，

[hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn][ækt][drə'mætɪk] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ]
has **been** **recently** **developed** **into** **a** **one** **act** **dramatic** **sketch** **for** **Mr** **.** **Irving**
有 到过 最近 发达 进入 一个 一 行为 戏剧性 草图 为了 先生 . 欧文
,
,
,

最近被改编成一部独幕戏剧小品，献给欧文先生。

[huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['vetərən] " ['lægɪŋ] [suː'pɜːfluəs] ,
who **,** **in** **the** **part** **of** **the** **ancient** **veteran** **"** **lagging** **superfluous** **,**
WHO , 在 这 部分 的 这 古老的 老将 " 滞后 多余 ,

谁，作为古代老兵"落后于多余的人"，

" [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] .
" **is** **reported** **to** **have** **achieved** **a** **remarkable** **success** **.**
" 是 据报道 到 有 已达成 一个 卓越 成功 .

据报道，它取得了显著的成功。

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] , [ə; eɪ] - [waɪf] [ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [staɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]
For **pathos** **,** **A** **Physiologist's** **Wife** **is** **as** **perfect** **in** **style** **as** **it** **is** **original** **in**
为了 感伤 , 一个 - 妻子 是 作为 完美的 在 风格 作为 它 是 原来的 在
[dɪ'zaɪn] ;
design **;**
设计 ;

就悲情而言，《生理学家的妻子》在风格上堪称完美，在设计上也独具匠心；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
to **those** **who** **want** **to** **take** **something** **strong** **before** **going** **to** **bed** **,**
到 那些 WHO 想 到 拿 某物 强的 前 去 到 床 ,

对于那些想在睡前服用强效药物的人来说，

[ðə; ðɪ]['bærən][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntlɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['leɪdɪ] [sænɑːks] ;
the **Baron** **can** **confidently** **recommend** **The** **Case** **of** **Lady** **Sannox** **;**
这 男爵 能 自信地 推荐 这 案件 的 女士 桑诺克斯 ;

男爵可以自信地推荐《桑诺克斯夫人案》;

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fɪərɪə(r)][seks] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['blesɪd; blest] [wɪð]
while **for** **those** **of** **the** **inferior** **sex** **whom** **Providence** **has** **blessed** **with**
尽管 为了 那些 的 这 下 性别 谁 普罗维登斯 有 蒙福 和
[nɜːvz] ,
nerves **,**
神经 ,

而对于那些蒙受上帝恩赐、拥有神经的低等性别者而言，

[ðə; ðɪ]['bærən] [prɪ'skraɪbz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
the **Baron** **prescribes** **to** **be** **taken** **,** **the** **last** **thing** **at** **night** **,**
这 男爵 规定 到 是 已采取 , 这 最后的 事物 在 夜晚 ,

男爵嘱咐，睡前最后服用的药物是:

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdərz] ['speʃ(ə)l] " - ,
with **a** **favourite** **pipe** **and** **a** **tumbler** **of** **the** **reader's** **special** **"** **wanity** **,**
和 一个 最喜欢的 管道 和 一个 不倒翁 的 这 读者的 特别的 " - ,

带着心爱的烟斗和一杯读者特制的"淡酒"，

" [ðə; ðɪ]['stɔːrɪ][ɒv; əv] [lɒt] [nəʊ] . - ; " [laɪts] [fʊl] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ðɪ][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] [seɪ] ,
" **the** **story** **of** **Lot** **No** **.** **249** **;** **"** **lights** **full** **up** **,** **"** **as** **the** **stage** **directions** **say** **,**
" 这 故事 的 很多 不 . - ; " 灯 满的 向上 , " 作为 这 阶段 方向 说 ,

"249号地块的故事;"正如舞台指示所说，"灯光全开"。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] ['priːviəsli] [sɜːrtʃt] ,
the **door** **locked** **,** **and** **the** **room** **previously** **searched** **,**
这 门 已锁定 , 和 这 房间 之前 搜索 ,

门锁上了，房间之前被搜查过。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][nəʊ]['præktɪkl]['dʒəʊkə(r)][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][skriːn] ,

in	order	to	be	quite	sure	that	no	practical	joker	is	in	hiding	behind	screen	,
在	命令	到	是	相当	当然	那	不	实际的	小丑	是	在	隐藏	在后面	屏幕	,

为了确保屏幕后面没有恶作剧者藏身，

['kɜːtənz] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)]['teɪb(ə)l] ,

curtains	,	or	under	table	,
窗帘	,	或者	在下面	桌子	,

窗帘下，或桌子底下

[huː] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

who	might	think	it	humorous	to	pop	out	when	you	are	deep	in	the	story	,
WHO	可能	思考	它	幽默	到	流行音乐	出去	什么时候	你	是	深的	在	这	故事	,

他们可能会觉得在你沉浸在故事中时突然冒出来很有趣，

[ænd; ənd] " [gɪv] [juː; jʊ][fɪts] .

and	"	give	you	fits	.
和	"	给	你	适合	.

并"让你抓狂"。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [bʊk] , [nəʊ] . [θriː] , [let][ˌem 'iː] [preɪz] ['mɪstə(r)] . - " ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn]

"	In	the	Yellow	Book	,	No	.	3	,	let	me	praise	Mr	.	Dowson's	"	Apple	Blossoms	in
"	在	这	黄色的	书	,	不	.	3	,	让	我	称赞	先生	.	-	"	苹果	花朵	在

['brɪtəni] " ;

Brittany	"	;
布列塔尼	"	;

"在《黄皮书》第 3 期中，我要赞扬道森先生的《布列塔尼的苹果花》;

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .

a	charming	unfinished	picture	.
一个	迷人	未完成	图片	.

一幅迷人的未完成画作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [wɒt] [ðə; ðɪ][fruːt] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['blɒsəm] .

You	must	guess	what	the	fruit	may	possibly	be	from	the	blossom	.
你	必须	猜测	什么	这	水果	可能	可能	是	从	这	开花	.

你必须根据花朵猜测可能结出的果实是什么。

['ɔːlsəʊ]['veri] [gʊd] [ɪz] ['henri] - " [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Also	very	good	is	Henry	Harland's	"	When	I	am	a	King	.
还	非常	好的	是	亨利	-	"	什么时候	我	是	一个	国王	.

亨利·哈兰的《当我成为国王时》也非常好。

" ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .

"	Baron	de	Book	-	Worms	.
"	男爵	德	书	-	蠕虫	.

"书虫男爵。"

[eəz] [rɪ'zʌmptɪv] .

AIRS	RESUMPTIVE	.
播出	恢复	.

空气恢复。

[viː] . — ['lɪlɪθ] - .

V	.	—	Lilith	Libifera	.
V	.	—	莉莉丝	-	.

V.—莉莉丝·利比费拉。

(['ɑːftə(r)] [rɔ'seti] .)

(	After	Rossetti	.	)
(	后	罗塞蒂	.	)

（仿罗塞蒂）

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
PORTRAIT **OF**
肖像 的

肖像

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst]
THE **ARTIST**
这 艺术家

艺术家

[ɪn] [bed] - [læm]
IN **BED** **-** **LAM**
在 床 - 拉姆

在床上

['pʌz(ə)l] —
PUZZLE **—**
谜 —

谜-

[tu:; tə][faɪnd] [hɪm]
TO **FIND** **HIM**
到 寻找 他

找到他

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] [dɑ:k] - [hju:d][æz; əz] — [wel] ,
Under **a** **canopy** **dark** **-** **hued** **as** **—** **well** **,**
在下面 一个 树冠 黑暗的 - 有色 作为 — 出色地 ,

在一片深色的树冠下——嗯，

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['bɪliəs] [bʊk] , [peɪdʒ] - —
Consult **the** **Bilious** **Book** **,** **page** **51** **—**
咨询 这 胆汁 书 , 页 - —

请参阅《胆汁之书》第51页——

[laɪz] ['pælɪd] - [prɪ'zentmənt] , [dʌn]
Lies **pallid** **Whiskersley's** **presentment** **,** **done**
谎言 苍白 - 呈报 , 完毕

谎言苍白，威斯克利的呈文，完毕

[baɪ] - [əʊn] [wɪəd] [ʌn'ɜ:θli] [spel] .
By **Whiskersley's** **own** **weird** **unearthly** **spell** **.**
经过 - 自己的 诡异的 超凡脱俗的 拼写 .

凭借威斯克利自身诡异的超自然魔法。

[hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [nəʊn] [æz; əz]['dʒezəbel]
His **is** **that** **Lady** **known** **as** **Jezebel**
他的 是 那 女士 已知 作为 耶洗别

他的女主人名叫耶洗别

[ɔ:(r)] ['lɪlɪθ] , ['i:dənz] ['wʊmən] - ['skɔ:piən] ,
Or **Lilith** **,** **Eden's** **woman** **-** **scorpion** **,**
或者 莉莉丝 , 伊甸园 女士 - 蝎 ,

或者莉莉丝，伊甸园里的蝎女妖，

- , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [bʌn] ,
Libifera **,** **that** **is** **,** **that** **takes** **the** **bun** **,**
- , 那 是 , 那 需要 这 包子 ,

Libifera，也就是拿下面包的那个人，

['bɔ:rdʒə] , ['vɪviən] , ['kʌsɪd] ['dæməʊzel] .
Borgia **,** **Vivien** **,** **Cussed** **Damosel** **.**
博尔吉亚家族 , 薇薇安 , 咒骂 闺女 .

博尔吉亚，薇薇安，该死的少女。

[hɜːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [lɪps] [ðæt] ['feəli] [breɪk]
Hers are the bulging lips that fairly break
她的 是 这 凸起 嘴唇 那 相当 休息

她的嘴唇丰满，几乎要裂开。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [hɜːz] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪm]
The pumpkin's heart ; and hers the eyes that shame
这 南瓜的 心 ; 和 她的 这 眼睛 那 耻辱

南瓜的心；还有她那羞愧的眼神。

[ðə; ði] ['wɒntən] [eɪp] [ðæt] [kʌl] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] .
The wanton ape that culls the cocoa - nuts .
这 放肆 猿 那 淘汰 这 可可 - 坚果 .

肆意采摘可可豆的猿猴。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['belid] [təudz] [ðæt] [sleɪk]
Even such the yellow - bellied toads that slake
甚至 这样的 这 黄色的 - 肚子 蟾蜍 那 熄灭

甚至连那些吸食水的黄腹蟾蜍也是如此。

[nɒk'tɜːnælaɪ] [ðeə(r)] ['æmərəs] - ['ɑːd(ə)nt] [fleɪm]
Nocturnally their amorous - ardent flame
夜间 他们的 多情 - 热心 火焰

夜里，他们炽热的爱火

[ɪn][ðə; ði][wɒn] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['wɔːtə(r)] - [bʌts] .
In the wan waste of weary water - butts .
在 这 万 浪费 的 厌倦 水 - 屁股 .

在破败不堪的废弃水桶里。

[æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hai'bəːniən] - [aɪ'bɪəriən] ['med(ə)l][ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] . — [lɔːd] ['hælɪfæks] [raɪts]
An Ecclesiastical Hibernian - Iberian Meddle and Muddle . — Lord Halifax writes
一个 教会的 希伯尼安 - 伊比利亚半岛 插手 和 混乱 . — 主 哈利法克斯 写

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
to the Cardinal Archbishop of Toledo to protest against the appointment of
到 这 红衣主教 大主教 的 托莱多 到 反对 反对 这 预约 的

[æn; ən]['æŋgləʊ] - [aɪ'bɪəriən] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [speɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] & [ˌsiː 'əʊ]
an Anglo - Iberian bishop to Spain made by the Archbishop of Dublin & Co
一个 盎格鲁 - 伊比利亚半岛 主教 到 西班牙 制成 经过 这 大主教 的 都柏林 & 合作

. ;
: ;
. ;

教会内部的爱尔兰-伊比利亚纷争——哈利法克斯勋爵致信托莱多枢机主教，抗议都柏林大主教任命一位英伊比利亚主教到西班牙任职；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [vɔːn] [raɪts] [tuː; tə] ['spæniʃ] ['emɪnəns] [tuː; tə]
and his English Eminence Cardinal Vaughan writes to Spanish Eminence to
和 他的 英语 卓越 红衣主教 沃恩 写 到 西班牙语 卓越 到

['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv] [lɔːd] ['hælɪfæks] .
protest against the protest of Lord Halifax .
反对 反对 这 反对 的 主 哈利法克斯 .

英国枢机主教沃恩致信西班牙枢机主教，抗议哈利法克斯勋爵的抗议。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ,
Of which the sum is that all the parties to the case are evidently ,
的 哪个 这 和 是 那 全部 这 各方 到 这 案件 是 显然 ,

综上所述，本案所有当事人显然都是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['prɔtistənts] ! [-]
for the time being , Protestants ! [206]
为了 这 时间 存在 , 新教徒 ! [-]

就目前而言，新教徒们！[206]

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] - [rəʊz] .

ORIGIN	OF	THE	BLUSH	-	ROSE	.
起源	的	这	脸红	-	玫瑰	.

腮红玫瑰的起源。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

I	asked	the	Queen	of	Flowers
我	问	这	女王	的	花朵

我问花之皇后

[waɪ] [ðə; ði] [blʌʃ] - [rəʊz] [blʌʃt] [səʊ] [red] ,

Why	the	blush	-	rose	blushed	so	red	,
为什么	这	脸红	-	玫瑰	脸红了	所以	红色的	,

为什么那朵娇羞的玫瑰会脸红得那么厉害?

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,

Through	the	sun	-	rays	and	the	showers	,
通过	这	太阳	-	射线	和	这	淋浴	,

透过阳光和阵雨,

[ænd; ənd][səʊ] [baʊd] [ɪts] ['mɒdɪst] [hed] .

And	so	bowed	its	modest	head	.
和	所以	鞠躬	它是	谦虚的	头	.

于是,它谦卑地低下了头。

[ænd; ənd][feə(r)]['flɔːrə] ['wɪspəd] " [hʌʃ] !

And	fair	Flora	whispered	"	Hush	!
和	公平的	弗洛拉	低声说道	"	嘘	!

美丽的芙罗拉轻声说道:"嘘!"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə][hɪə(r)] ! —

It	would	hurt	the	rose	to	hear	!	—
它	会	伤害	这	玫瑰	到	听到	!	—

玫瑰听到这话会伤心的!

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌʃ]

The	beginning	of	that	blush
这	开始	的	那	脸红

那抹红晕的开始。

[wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] , [ɔː(r)] [ʃeɪm] , [ɔː(r)][fɪə(r)] .

Was	not	love	,	or	shame	,	or	fear	.
曾是	不是	爱	,	或者	耻辱	,	或者	害怕	.

不是爱,也不是羞耻或恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['fænsiz]

All	the	pretty	faëry	fancies
全部	这	漂亮的	仙女	幻想

所有那些美丽的仙女幻想

[ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn]['poʊɪts] [spŋ] ,

That	you	find	in	poet's	song	,
那	你	寻找	在	诗人的	歌曲	,

你在诗人的歌声中发现的,

[ænd; ənd][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][rəu'mænsiz] ,

And	encounter	in	romances	,
和	遇到	在	浪漫故事	,

在浪漫故事中相遇,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

Are	entirely	false	and	wrong	.
是	完全	错误的	和	错误的	.

完全是虚假和错误的。

[ðæt] [flʌʃ] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ]

That	flush	so	fair	and	fleeting
那	冲洗	所以	公平的	和	转瞬即逝

那抹红晕如此美好而短暂

[miːnz] [nɒt] ['pæʃ(ə)n] , [praɪd] [ɔː(r)] ['pɪti] ;

Means	not	passion	,	pride	or	pity	;
方法	不是	热情	,	自豪	或者	遗憾	;

并非指激情、骄傲或怜悯;

[bʌt; bət][hɒt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

But	hot	memories	of	the	meeting
但	热的	回忆	的	这	会议

但那次会议的记忆却异常清晰。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] !

Of	a	Vigilance	Committee	!
的	一个	警觉	委员会	!

一个警戒委员会!

" ['mɪsɪz] . [tʃɑːnt] - [aɪ] - [klɪə(r)]

"	Mrs	.	Chant	-	I	-	Clear
"	太太	.	呗	-	我	-	清除

"钱特-伊-克莱尔夫人"

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] . — [səʊ][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Music	Halls	.	—	So	the	verdict	of	the	L	.	C	.	C	.	was	against	the
这	音乐	大厅	.	—	所以	这	判决	的	这	L	.	C	.	C	.	曾是	反对	这

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

音乐厅——因此，伦敦传教委员会的判决对帝国不利。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

This	,	of	course	,	does	not	prove	that	the	Members	of	the	Council	are
这	,	的	课程	,	做	不是	证明	那	这	成员	的	这	理事会	是

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɑːntɪdʒ] .

amenable	to	Chantage	.
易于相处	到	吟唱	.

当然，这并不能证明议会成员愿意接受吟游诗人制度。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['mɪsɪz] . [tʃɑːnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tjuːn] .

On	this	occasion	Mrs	.	Chant	made	them	sing	to	her	tune	.
在	这	场合	太太	.	呗	制成	他们	唱歌	到	她	调	.

这一次，钱特夫人让他们按照她的曲调唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][tjuːn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

But	the	tune	will	not	be	popular	.
但	这	调	将要	不是	是	受欢迎的	.

但这首歌不会流行。

[ə; eɪ]['kruːəl]['pəʊɪt] . — ['fɑːðə(r)] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][ə'fendə(r)] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [laɪnz] [ɒn]

A	Cruel	Poet	.	—	Father	Time	is	the	offender	when	he	begins	to	write	lines	on
一个	残忍的	诗人	.	—	父亲	时间	是	这	罪犯	什么时候	他	开始	到	写	线条	在

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

残酷的诗人——时间老人是罪魁祸首，他开始在你的脸上刻下皱纹。

" [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

"	ADVICE	GRATIS	.
"	建议	免费	.

免费建议。

" ['betsi] ['trɑːtˌwʊd] (['mɪsɪz] . ['lʌndən] ['sɪti]) [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dɪk] (['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] - ['dʌbljuː] - [es]) .
" **Betsy** **Trotwood** **(** **Mrs** **.** **London** **City** **)** **to** **Mr** **.** **Dick** **(** **Mr** **.** **H** **-** **w** **-** **s** **)** **.**
" 贝齐 特罗特伍德 (太太 . 伦敦 城市) 到 先生 . 迪克 (先生 . H - 西 - s) .

“Betsy Trotwood（伦敦城夫人）致 Dick 先生（Hws 先生）。

" [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [renz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][aɪ][pʊt][tuː; tə]
" **Now** **here** **you** **see** **Sir** **Christopher** **Wren's** **Child** **,** **and** **the** **question** **I** **put** **to**
" 现在 这里 你 看 先生 克里斯托弗 鹪鹩的 孩子 , 和 这 问题 我 放 到
[juː; jʊ][ɪz] ,
you **is** **,**
你 是 ,

“现在你们看到的是克里斯托弗·雷恩爵士的《孩子》，我向你们提出的问题是：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What **shall** **I** **do** **with** **him** **?**
什么 将 我 做 和 他 ?

我该如何处置他?

[kʌm] , [aɪ][wɒnt][sʌm; səm]['veri] [saʊnd] [əd'vaɪs] .
Come **,** **I** **want** **some** **very** **sound** **Advice** **.**
来 , 我 想 一些 非常 声音 建议 .

来吧，我需要一些非常中肯的建议。

" [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
" **The** **contemplation** **of** **Old** **St** **.** **Paul's** **seemed** **to** **inspire** **him** **with** **a** **sudden**
" 这 沉思 的 老的 英石 . 保罗的 似乎 到 启发 他 和 一个 突然
[aɪ'dɪə] ,
idea **,**
主意 ,

“凝视着古老的圣保罗大教堂，他似乎突然灵光一闪，想到了一个主意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [hɪm] ! "
and **he** **replied** **briskly** **,** **"** **I** **should** **wash** **him** **!** **"**
和 他 回复 轻快地 , " 我 应该 洗 他 ! "

他干脆利落地回答说：“我应该给他洗澡！”

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] - ['dʌbljuː] - [es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌndən] ['sɪti] , " [sets] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] .
" **Mr** **.** **H** **-** **w** **-** **s** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **London** **City** **,** **"** **sets** **us** **all** **right** **.**
" 先生 . H - 西 - s , " 说 太太 . 伦敦 城市 , " 套 我们 全部 正确的 .

“Hws先生，”伦敦城夫人说，“把我们都安排妥当了。”

[wiːl; wil] [fɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [wɪð] [səʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ! " — " ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , "
We'll **fill** **the** **Fire** **-** **engine** **with** **soap** **-** **and** **-** **water** **!** **"** **—** **"** **David** **Copperfield** **,** **"**
出色地 充满 这 火 - 引擎 和 肥皂 - 和 - 水 ! " — " 大卫 科波菲尔 , "
[ə'dæptɪd] .
adapted **.**
改编 .

我们将把消防车装满肥皂水！——《大卫·科波菲尔》（改编）

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [kwest] .
A **HOPELESS** **QUEST** **.**
一个 绝望 寻求 .

徒劳无功的探索。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] [aɪv] [meɪd] ,
My **mind** **a** **perfect** **blank** **I've** **made** **,**
我的 头脑 一个 完美的 空白的 我已经 制成 ,

我把自己的大脑变成一片空白，

[ə'pɒn][ə; eɪ][dɪsk] [aɪv] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] .
Upon **a** **disc** **I've** **fixed** **my** **eyes** **.**
之上 一个 光盘 我已经 固定的 我的 眼睛 .

我的目光锁定在一张光盘上。

[ai] [həʊpt] , [baɪ] - [eɪd] ,
I hoped , by mesmerism's aid ,
我 希望 , 经过 - 援助 ,

我希望借助催眠术，

[tuː; tə] [prəʊb] [stjuːˈpendəs] ['mɪstəriz] .
To probe stupendous mysteries .
到 探测 惊人的 谜团 .

去探索惊天谜团。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd]
Hour after hour in solitude
小时 后 小时 在 孤独

独自一人，一小时又一小时

[ai] [ðʌs] [hæv; həv] [spent] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] ,
I thus have spent , but , to be frank ,
我 因此 有 花费 , 但 , 到 是 坦率 ,

因此我花费了这么多，但坦白说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mædʒɪk] [trɑːns] [ɪn'sjuː] ,
There was no magic trance ensued ,
那里 曾是 不 魔法 发呆 随后 ,

并没有出现任何神奇的恍惚状态。

[maɪ] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] .
My mind remained a perfect blank .
我的 头脑 剩余 一个 完美的 空白的 .

我脑子里一片空白。

[tuː; tə] ['seɪˌɑːnsɪz] [ɪf] [ai] [rɪ'peə(r)] ,
To séances if I repair ,
到 降神会 如果 我 维修 ,

如果我修复了，就去参加降神会吧。

" [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ɪnfluəns] " [ðeɪ] [dɪ'tekt] .
" A hostile influence " they detect .
" 一个 敌对的 影响 " 他们 探测 .

他们察觉到"敌对势力的影响"。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [weə(r)] ,
The spirits , of my presence ware ,
这 烈酒 , 的 我的 在场 仓库 ,

我存在的灵魂，

[ðeə(r)] ['kʌstəməri] [raɪts] [nɪ'glekt] .
Their customary rites neglect .
他们的 习惯 仪式 忽视 .

他们的传统仪式被忽视了。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [ræps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fləʊn] ,
A few faint raps , and they have flown ,
一个 很少 头晕的 说唱 , 和 他们 有 飞行 ,

几声轻微的敲击声后，它们就飞走了。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] , [nəʊts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
With all their perfumes , notes , and flowers .
和 全部 他们的 香水 , 笔记 , 和 花朵 .

以及它们所有的香水、香调和花香。

[ðə; ði] ['miːdiəmz] [ɒn] [maɪ] ['entrəns] [fraʊn] —
The mediums on my entrance frown —
这 媒介 在 我的 入口 皱眉 —

我入口处的灵媒们皱起了眉头——

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [blest] [wɪð] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] !
I am not blest with occult powers !
我 是 不是 祝福 和 神秘学 权力 !

我并没有拥有神秘力量!

['pɜ:fɪkt] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] ,
Perfect . — The Daily Telegraph ,
完美的 . — 这 日常的 电报 ,

完美。——《每日电讯报》

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑ:zlər][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ]
in a short notice of a present made to a Mr . Osler for assisting
在 一个 短的 注意 的 一个 展示 制成 到 一个 先生 . 奥斯勒 为了 协助
[ðə; ði] [pə'li:s] ,
the police ,
这 警察 ,

在一份简短的通知中，提到要向奥斯勒先生赠送礼物，以感谢他协助警方。

['menʃnz] [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] " [tʃi:f] [ɪn'spektə(r)]
mentions the unavoidable absence on this interesting occasion of " Chief Inspector
提及 这 不可避免的 缺席 在 这 有趣的 场合 的 " 首席 检查员
['bɛltən] ,
Belton ,
贝尔顿 ,

提到在这个有趣的场合中，贝尔顿总督察不可避免地缺席了。

" — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][stɑ:f] [ə'tætʃt] [tu:; tə] " [belt][ɒn] ,
" — which is a good name suggestive of staff attached to " belt on ,
" — 哪个 是 一个 好的 姓名 暗示性的 的 职员 随附的 到 " 腰带 在 ,

"——这是一个很好的名字，暗示着与"系好安全带"相关的员工，

" — [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [ˌsu:pərɪn'tendənt] [fə'rɛt] " — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ]['betə(r)] [neɪm]
" — and of " Mr . Superintendent Ferrett " — than which no better name
" — 和 的 " 先生 . 校长 雪貂 " — 比 哪个 不 更好的 姓名
[wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:'lesk] ['nɒv(ə)l] ,
was ever found , out of a burlesque novel ,
曾是 曾经 成立 , 出去 的 一个 滑稽剧 小说 ,

——还有"费雷特警长先生"——这名字简直是从滑稽小说里走出来的，再也找不到比这更贴切的名字了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɪ'tektɪv] .
for a clever detective .
为了 一个 聪明的 侦探 .

对于一位聪明的侦探来说。

[tu:] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:dɪtɪŋ] .
TWO WAYS OF AUDITING .
二 方式 的 审计 .

两种审计方法。

[ai] . — [ðə; ði][əʊld] [wei] .
I . — The Old Way .
我 . — 这 老的 方式 .

一、——古老的方法。

[si:n] . — [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪk] ['bɪldɪŋ] .
Scene . — A Chamber in a Civic Building .
场景 . — 一个 商会 在 一个 市民 建筑 .

场景——市政大楼内的一个房间。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:dɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] .
The Town Clerk and the Auditor discovered at a table covered with papers .
这 镇 职员 和 这 审计员 发现 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 .

镇书记员和审计员在一张堆满文件的桌子上发现了这一点。

[klɑːk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[ðen] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ?
Then I believe that you are entirely satisfied with the accounts ?
然后 我 相信 那 你 是 完全 使满意 和 这 账户 ?

那么我相信您对账目完全满意吧?

['ɔːdɪtə(r)] .
Auditor .
审计员 .

审计员。

[əʊ] , ['pɜːfɪktli] .
Oh , perfectly .
哦 , 完美 .

哦，太好了。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .)
(After a pause .)
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['aɪtəm][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] — [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There is one item I wanted to ask about — I've no doubt you'll be able to
那里 是 一 物品 我 通缉 到 问 关于 — 我已经 不 怀疑 你会 是 有能力的 到
[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli] — [ɪts] [ðɪs] " £25 [fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)]
explain it satisfactorily — it's this " £25 for ginger - beer to the Mayor
解释 它 令人满意地 — 它是 这 " £25 为了 姜 - 啤酒 到 这 市长
[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['semətri] .
and Council on the occasion of opening the new Cemetery .
和 理事会 在 这 场合 的 开幕 这 新的 公墓 .

我有一个问题想问一下——我相信您一定能给出令人满意的解释——那就是"在新的公墓开放之际，向市长和议会捐赠 25 英镑用于购买姜汁啤酒"。

" [dʌz] [nɒt] — [ɜː(r)] — [ðæt] [sʌm] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɔtlz] ?
" Does not — er — that sum represent a rather large number of bottles ?
" 做 不是 — 呃 — 那 和 代表 一个 相当 大的 数字 的 瓶子 ?

"呃，这个数字难道不是代表着相当多的瓶子吗？"

[klɑːk] ([ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [weɪ]) .
Clerk (in an off - hand way) .
职员 (在 一个 离开 - 手 方式) .

职员（漫不经心地）。

[wel] , [wiː; wi] [pʊt] [daʊn] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)] ,
Well , we put down ginger - beer , you know , as it looks better ,
出色地 , 我们 放 向下 姜 - 啤酒 , 你 知道 , 作为 它 看起来 更好的 ,

我们把姜汁啤酒放在那里，你知道，因为它看起来更好看。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ['tempərəns] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] .
and there's a rather strong temperance party in the borough .
和 有 一个 相当 强的 节制 派对 在 这 行政区 .

该区还有一个相当强大的禁酒党。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃæm'peɪn] — " ['ekstrə][sek] , " [tuː] , [juː; jʊ][bet] !
Of course , it was really champagne — " extra sec , " too , you bet !
的 课程 , 它 曾是 真的 香槟酒 — " 额外的 秒 , " 也 , 你 赌注 !

当然，那真的是香槟——而且还是"特级干型"的，你肯定猜到了！

['ɔːdɪtə(r)] .
Auditor .
审计员 .

审计员。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , of course .
哦 , 的 课程 .

哦，当然。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [fɔːm] .
I merely mentioned the matter for the sake of form .
我 仅仅 提及 这 事情 为了 这 清酒 的 形式 .

我只是出于礼貌提了一下这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] " £15 [fɔː(r); fə(r)][sɪg'ɑːz] " — [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði]
And the " £15 for cigars " — that was an expenditure incurred at the
和 这 " £15 为了 雪茄 " — 那 曾是 一个 支出 已发生 在 这
[seɪm] [taɪm] , [ai] [kən'kluːd] ?
same time , I conclude ?
相同的 时间 , 我 结束 ?

那么"15英镑买雪茄"——我推断，那是同时发生的一笔支出吧?

[klɑːk] (['keələsli]) .
Clerk (carelessly) .
职员 (粗心大意) .

办事员（粗心地）。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[jə'siː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [tə'bækənɪst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Y'see , one of the Councillors is the leading tobacconist in the place .
你看 , 一 的 这 议员们 是 这 领导 烟草商 在 这 地方 .

你看，其中一位议员是当地最大的烟草商。

['ɔːdɪtə(r)] ([rɪ'liːvd]) .
Auditor (relieved) .
审计员 (松了口气) .

审计员（已解脱）。

[ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Ah , that accounts for it .
啊 , 那 账户 为了 它 .

啊，原来如此。

[ðen] [ðiːz] " ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,
Then these " models of the Crematorium in gold and jewels ,
然后 这些 " 模型 的 这 火葬场 在 金子 和 珠宝 ,

然后是这些"用黄金和珠宝制成的火葬场模型"，

[æz; əz] ['brəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] " — [ai] [siː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] £105
as brooches for the wives of the Councillors " — I see they come to £105
作为 胸针 为了 这 妻子们 的 这 议员们 " — 我 看 他们 来 到 £105
[ɪn][ɔːl] .
in all .
在 全部 .

"作为议员夫人的胸针"——我看总共价值 105 英镑。

[klɑːk] (['stɜːnli]) .
Clerk (sternly) .
职员 (严厉地) .

职员（严厉地）。

[juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['brəʊtʃɪz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?
You don't object to the brooches , I presume ?
你 不 目的 到 这 胸针 , 我 怙 ?

我想你并不反对这些胸针吧?

['ɔːdɪtə(r)] (['æŋkʃəsli]) .
Auditor (anxiously) .
审计员 (焦虑地) .

审计员（焦急地）。

[əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
Oh , not at all .
哦 , 不是 在 全部 .

哦，完全不是。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ə; eɪ][məʊst] — [ɜː(r)] — ['preɪzwɜːðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] - ['mʌni] .
A most — er — praiseworthy method of spending the ratepayers ' money .
一个 最多 — 呃 — 值得称赞 方法 的 开支 这 纳税人 - 钱 .

这是一种非常值得称赞的纳税人资金使用方式。

[klɑːk] .
Clerk .
职员 .

办事员。

[kwaɪt][səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

['aʊə(r)] ['meɪərz] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Our Mayor's our leading jeweller , you know .
我们的 市长的 我们的 领导 珠宝商 , 你 知道 .

你知道吗？我们市长可是我们这儿的首席珠宝商。

[səʊ] , [æz; əz] [juːv] [pʊt] " [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ?
So , as you've put " Examined and Approved , " shall we go in to lunch ?
所以 , 作为 你已经 放 " 检查 和 得到正式认可的 , " 将 我们 去 在 到 午餐 ?

既然您已经写上了“已检查并批准”，那我们去吃午饭吧?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [kəʊld] [kə'leɪʃn] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪt] " ['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l]['ɔːlweɪz]
For a " cold collation on the occasion of the audit " our Council always
为了 一个 " 寒冷的 整理 在 这 场合 的 这 审计 " 我们的 理事会 总是
[ə'laʊz] £10 .
allows £10 .
允许 £10 .

对于“审计时的临时整理”，我们委员会总是允许支付 10 英镑。

['itl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .
It'll be rather a good feed .
它将 是 相当 一个 好的 喂养 .

这将是一顿相当不错的晚餐。

[['eksiʌnt]['ɪntuː] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .
[Exeunt into banqueting apartment .
[退场 进入 宴会 公寓 .

[退出宴会厅。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [njuː] [weɪ] .
II . — The New Way .
二 . 一 这 新的 方式 .

二、新方法。

['ɔːdɪtə(r)] .
Auditor .
审计员 .

审计员。

[əʊ] , [wɒt] [lɑːk] !
Oh , what larks !
哦 , 什么 云雀 !

哦，真是太有趣了！

[[səb'saɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt]
[Subsides into a chair , and takes two minutes to recover from his fit
[消退 进入 一个 椅子 , 和 需要 二 分钟 到 恢复 从 他的 合身
[ɒv; əv] ['merɪmənt] .
of merriment .
的 欢乐 .

[他瘫坐在椅子上，花了两分钟才从刚才的欢愉中恢复过来。

[klɑːk] ([sə'praɪzd]) .
Clerk (surprised) .
职员 (惊讶) .

店员（惊讶地）

[aɪ] ['riːəli] [feɪl][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk] ['kɒmz] [ɪn] .
I really fail to see where the joke comes in .
我 真的 失败 到 看 在哪里 这 开玩笑 来 在 .

我实在看不出这个笑点在哪儿。

['ɔːdɪtə(r)] .
Auditor .
审计员 .

审计员。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Oh , don't you know ?
哦 , 不 你 知道 ?

哦，你不知道吗?

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [klɑːs] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['ɔːdɪtərz] — " [meɪd] [ɪn]['mæntʃestə(r)] .
I'm one of the new class of comic auditors — " made in Manchester .
我是 一 的 这 新的 班级 的 漫画 审计员 — " 制成 在 曼彻斯特 .

我是新一代漫画审核员之一——“曼彻斯特制造”。

" [wɒt] ['tɪkl] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ['aɪtəm][ɒv; əv] £17 [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [mætʃ] - ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ]
" What tickles me is this item of £17 for gold match - boxes for lighting
" 什么 挠痒痒 我 是 这 物品 的 £17 为了 金子 匹配 - 盒子 为了 灯光
[ðə; ði][sɪg'ɑːz][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]
the cigars of the Mayor and Aldermen on the occasion of the visit to
这 雪茄 的 这 市长 和 市议员 在 这 场合 的 这 访问 到
[ðə; ði] ['suːɪdʒ] [fɑːm] .
the Sewage Farm .
这 污水 农场 .

“最让我感到好笑的是，这件价值 17 英镑的物品是为市长和市议员们参观污水处理厂时点燃雪茄而购买的金火柴盒。”

[ðeəz; ðəz] ['pɜːsɪflɑːʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
There's **persiflage** **,** **if** **you** **like** **!**
有 戏谑 , 如果 你 喜欢 !

如果你喜欢的话，这里面有戏谑!

[klɑːk] (['smaɪlɪŋ]) .
Clerk **(** **smiling** **)** **.**
职员 (微笑) .

店员（微笑）。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] ['hjuːmərəs] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
I'm **glad** **you** **take** **so** **humorous** **a** **view** **of** **the** **matter** **.**
我是 高兴的 你 拿 所以 幽默 一个 看法 的 这 事情 .

很高兴你以如此幽默的方式看待这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ?
Of **course** **you** **allow** **that** **expenditure** **?**
的 课程 你 允许 那 支出 ?

当然，你会允许这笔开支?

['ɔːdɪtə(r)] .
Auditor **.**
审计员 .

审计员。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Allow **it** **!**
允许 它 !

允许!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
Not **for** **worlds** **.**
不是 为了 世界 .

不是为了世界。

[ðen] — ([wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [mɜːθ]) — [haʊ] [ə'baʊt] " £27
Then **—** **(** **with** **difficulty** **restraining** **another** **outburst** **of** **mirth** **)** **—** **how** **about** **"** **£27**
然后 — (和 困难 限制 其他 爆发 的 欢笑) — 如何 关于 " £27
[fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['ʃæbliː] " ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ?
for **oysters** **and** **Chablis** **"** **after** **the** **visit** **?**
为了 牡蛎 和 夏布利 " 后 这 访问 ?

然后——（努力克制住再次爆发的笑声）——参观结束后，来份"27 英镑的牡蛎和夏布利葡萄酒"怎么样?

[klɑːk] .
Clerk **.**
职员 .

办事员。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] —
The **Council** **naturally** **required** **some** **refreshment** **at** **the** **end** **of** **the** **journey** **—**
这 理事会 自然 必需的 一些 清爽 在 这 结尾 的 这 旅行 —
[kwaɪt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
quite **a** **quarter** **of** **a** **mile** **,**
相当 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

旅途结束后，议员们自然需要补充能量——毕竟走了足足四分之一英里。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒɪz] — [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][dɪə(r)][dʒʌst] [ðen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
in **their** **own** **carriages** **—** **and** **oysters** **were** **rather** **dear** **just** **then** **—** **a** **little**
在 他们的 自己的 马车 — 和 牡蛎 是 相当 亲爱的 只是 然后 — 一个 小的
[aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] .
out **of** **season** **.**
出去 的 季节 .

他们乘坐自己的马车——当时牡蛎价格相当昂贵——而且有点过了季节。

['ɔːdɪtə(r)] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gə'fɔː]) .
Auditor (after a guffaw) .
审计员 (后 一个 哄笑) .

审计员（大笑之后）。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都!

" [aʊt] [ɒv; əv]['siːz(ə)n] " — [aʊt] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [tuː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Out of season " — out of reason , too , I should say .
" 出去 的 季节 " — 出去 的 原因 , 也 , 我 应该 说 .

“不合时宜”——而且，我应该说，也不合情理。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['ʃæbliː] .
Of course I must surcharge the oysters and Chablis .
的 课程 我 必须 附加费 这 牡蛎 和 夏布利 .

当然，牡蛎和夏布利葡萄酒必须加价。

['riːəli] , [aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'mensli] !
Really , I'm enjoying myself immensely !
真的 , 我是 享受 我 非常 !

真的，我玩得非常开心!

[klɑːk] (['gluːmɪli]) .
Clerk (gloomily) .
职员 (阴郁地) .

职员（沮丧地）

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [fiːl] ['iːkwəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .
I hope the Council will feel equal enjoyment at your report .
我 希望 这 理事会 将要 感觉 平等的 享受 在 你的 报告 .

我希望委员会成员也会对您的报告感到同样满意。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sɪəriəsli] — —
Do you mean seriously — —
做 你 意思是 严重地 — —

你是认真的吗?

['ɔːdɪtə(r)] .
Auditor .
审计员 .

审计员。

['sɪəriəsli] !
Seriously !
严重地 !

严重地!

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ]['kɒmɪk]['kærəktə(r)] .
I tell you I'm a comic character .
我 告诉 你 我是 一个 漫画 特点 .

我告诉你，我是一个喜剧人物。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊk][kæn; kən][wʌn] [pleɪ] [ðæn; ðən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn]

And	what	better	practical	joke	can	one	play	than	suddenly	to	come	down	on
和	什么	更好的	实际的	开玩笑	能	一	玩	比	突然	到	来	向下	在

['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdɪt] [ˌdisə'ləu] [ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['lʌkʃəriz] ?

public	officials	with	an	audit	disallowing	all	their	little	personal	luxuries	?
民众	官员	和	一个	审计	不允许	全部	他们的	小的	个人的	奢侈品	?

还有什么比突然对公职人员进行审计，禁止他们享受所有个人奢侈品更好的恶作剧呢?

[ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][straɪk] [aʊt] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɒv; əv] " ['vɪzɪts][tuː; tə] [ə'lɪmpiə] [baɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Afraid	I	must	strike	out	these	items	of	"	Visits	to	Olympia	by	Corporation	to
害怕的	我	必须	罢工	出去	这些	项目	的	"	访问	到	奥林匹亚	经过	公司	到

[ɪn'spekt][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ə'rendʒmənts] ,

inspect	the	lighting	arrangements	,
检查	这	灯光	安排	,

恐怕我必须删除以下几项："公司前往奥林匹亚视察照明设施"，

" [ænd; ənd] " ['dɪtəʊ][æt; ət]['empaɪə(r)][ænd; ənd][æl'hæmbrə]['θiətə, 'θiːə-] .

"	and	"	Ditto	at	Empire	and	Alhambra	Theatres	.
"	和	"	同上	在	帝国	和	阿尔罕布拉宫	剧院	.

"以及"帝国剧院和阿尔罕布拉剧院的情况相同。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

"	No	doubt	the	Aldermen	will	be	glad	to	pay	for	them	themselves	.
"	不	怀疑	这	市议员	将要	是	高兴的	到	支付	为了	他们	他们自己	.

毫无疑问，市议员们很乐意自己支付这些费用。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Now	I	think	the	business	is	finished	.
现在	我	思考	这	商业	是	完成的	.

现在我觉得这事已经结束了。

[lʌntʃ] ?

Lunch	?
午餐	?

午餐?

[nəʊ] , [θæŋks] .

No	,	thanks	.
不	,	谢谢	.

不，谢谢。

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [dʒəʊk][laɪk] [ðɪs] [ɪz] [lʌntʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

A	screaming	joke	like	this	is	lunch	enough	for	me	.
一个	尖叫	开玩笑	喜欢	这	是	午餐	足够的	为了	我	.

像这样的笑话就足以让我饱餐一顿了。

[[kræm] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd]['eksɪt] . [-]

[	Crams	handkerchief	in	mouth	,	and	exit	.	[	207	]
[	克拉姆斯	手帕	在	嘴	,	和	出口	.	[	-	]

[将手帕塞进嘴里，然后离开。[207]

[kænt] [viː] . [kænt] .

CANT	v	.	CANT	.
不能	v	.	不能	.

不能 vs. 不能。

[ɪf] " [wɒnt][ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪz][wɒnt][ɒv; əv] [sens] ,

If	"	want	of	decency	is	want	of	sense	,
如果	"	想	的	体面	是	想	的	感觉	,

如果"缺乏体面就是缺乏常识"，

" [səʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [li:d]
" So want of sense may very likely lead
" 所以 想 的 感觉 可能 非常 可能 带领

因此，缺乏常识很可能导致

[tu:; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] ['di:s(ə)nsi] .
To want of decency .
到 想 的 体面 .

缺乏体面。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪ'tens]
The poor pretence
这 贫穷的 虚伪

拙劣的伪装

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [vaɪs] [sens] [wɪl] [nɒt] [hi:d] .
Of interested vice sense will not heed .
的 感兴趣的 副 感觉 将要 不是 注意 .

对利益相关的恶习，理智是不会听从的。

[ə; eɪ] [sæɪtɜ-z] ['sætaɪə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['sɒri] [stʌf] ;
A satyr's satire is but sorry stuff ;
一个 萨提尔的 讽刺 是 但 对不起 东西 ;

萨提尔的讽刺作品不过是些可怜的东西;

['ænti] - [kænts] ['kæntɪŋ] [ɪz] [məʊst] ['sɪkənɪŋ] [fʌdʒ] .
Anti - Cant's canting is most sickening fudge .
反对 - 不能 倾斜 是 最多 令人作呕 做傻事 .

反伪善者的歪曲事实是最令人作呕的谎言。

['bi:ljəl] , [hu:] [bæks] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð] [baʊns] [ænd; ənd] [blʌf] ,
Belial , who backs his trade with bounce and bluff ,
恶魔 , WHO 背部 他的 贸易 和 弹跳 和 虚张声势 ,

贝利亚尔用弹跳和虚张声势来支撑他的交易，

[wɪnz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Wins not a case where wisdom is the judge .
胜利 不是 一个 案件 在哪里 智慧 是 这 法官 .

在以智慧为评判标准的案件中，他未能获胜。

['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pru:d]
Protests against the pryings of the prude
抗议活动 反对 这 窥探 的 这 伪善

抗议伪善者的窥探。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['prɒfɪtəbli] [lu:d] .
Are not to help the profitably lewd .
是 不是 到 帮助 这 盈利 猥亵 .

不要帮助那些以牟利为目的的淫秽行为。

[ðə; ði] [pə'laɪt] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .
THE POLITE GUIDE TO THE CIVIL SERVICE .
这 有礼貌的 指导 到 这 民用 服务 .

公务员礼仪指南。

([baɪ] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [frend] .)
(By an Affable Philosopher and Courteous Friend .)
(经过 一个 和蔼可亲 哲学家 和 有礼貌 朋友 .)

（一位和蔼可亲的哲学家兼彬彬有礼的朋友所作。）

[haʊ] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .
How to Enter the Civil Service .
如何 到 进入 这 民用 服务 .

如何进入公务员队伍。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	good	old	days	of	yore	there	was	little	trouble	in	obtaining	admission	to
在	这	好的	老的	天	的	昔时	那里	曾是	小的	麻烦	在	获得	入学	到

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

the	Civil	Service	.
这	民用	服务	.

在过去的好日子里，考入公务员队伍并不难。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,

All	that	was	necessary	was	a	slight	knowledge	of	a	Cabinet	Minister	,
全部	那	曾是	必要的	曾是	一个	轻微	知识	的	一个	内阁	部长	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] .

and	a	smattering	of	schooling	.
和	一个	零星	的	学校教育	.

只需要对内阁大臣略知一二，以及接受过一点学校教育即可。

[ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['iːtn] , ['wɪntʃɪstə(r)] , ['rʌgbi] , ['westmɪnstə(r)] , [ɔː(r)]

The	latter	might	be	obtained	at	Eton	,	Winchester	,	Rugby	,	Westminster	,	or
这	后者	可能	是	获得	在	伊顿公学	,	温彻斯特	,	橄榄球	,	威斯敏斯特	,	或者

['hærəʊ] .

Harrow	.
耙	.

后者可以在伊顿公学、温彻斯特公学、拉格比公学、威斯敏斯特公学或哈罗公学获得。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

The	acquaintance	of	the	Minister	,	of	course	,	had	to	be	made	by
这	熟人	的	这	部长	,	的	课程	,	有	到	是	制成	经过

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

your	father	.
你的	父亲	.

当然，你父亲介绍你认识了这位部长。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]

You	were	too	young	to	have	attracted	the	attention	of	so	important	a
你	是	也	年轻的	到	有	吸引	这	注意力	的	所以	重要的	一个

['pɜːsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

你年纪太小，不该引起这么重要人物的注意。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

Suppose	you	had	reached	the	mature	age	of	eighteen	,
认为	你	有	达到	这	成熟	年龄	的	十八	,

假设你已经到了十八岁的成熟年龄，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][raʊnd]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kɒləz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd]

and	had	given	up	the	round	jackets	and	collars	of	boyhood	,	and
和	有	给定	向上	这	圆形的	夹克	和	项圈	的	童年	,	和

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] " [stɪk] - [ˌjuː piː 'es] " [ænd; ənd] " ['kʌtəweɪ] ,

had	assumed	"	stick	-	ups	"	and	"	cutaways	,
有	假定	"	戳	-	UPS	"	和	"	剖面图	,

他放弃了男孩时代穿的圆领夹克，转而穿起了"短袖"和"斜裁"夹克。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɑːsk][juː; jʊ] " [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][nekst] ? "

"	your	father	would	probably	ask	you	"	What	you	intended	to	do	next	?	"
"	你的	父亲	会	大概	问	你	"	什么	你	故意的	到	做	下一个	?	"

你父亲可能会问你："你接下来打算做什么？"

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

"	No	,	my	dear	fellow	,
"	不	,	我的	亲爱的	同伴	,

"不，我亲爱的朋友，

" [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] ['trɪnəti] [ɔː(r)] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
" would be the paternal reply to a suggestion about Trinity or Christ Church .
" 会 是 这 父系 回复 到 一个 建议 关于 三位一体 或者 基督 教会 .

"对于有关三一教堂或基督教堂的建议，父亲会这样回答。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kænt] ['mænɪdʒ]['aɪðə(r)] .
" I am afraid I can't manage either .
" 我 是 害怕的 我 不能 管理 任何一个 .

恐怕我也做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
You see , your two elder brothers went to the University ,
你 看 , 你的 二 长老 兄弟 去 到 这 大学 ,

你看，你的两个哥哥都上了大学。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]['fæməli] ['lɪvɪŋz] .
but then we could find them family livings .
但 然后 我们 可以 寻找 他们 家庭 生活 .

但那样我们就能为他们找到合适的家庭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,
It would be useless to let you read for the Bar ,
它 会 是 无用 到 让 你 读 为了 这 酒吧 ,

让你复习律师资格考试是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni][ɒv; əv][juː 'es] ['mærid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɜːm][ɒv; əv] [sə'lisitəz] ;
because we haven't any of us married into a single firm of Solicitors ;
因为 我们 还没有 任何 的 我们 已婚 进入 一个 单身的 公司 的 律师 ;

因为我们当中没有一个人嫁入同一家律师事务所；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [ai] ['riːəli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and in these hard times I really can't afford to buy you a commission .
和 在 这些 难的 时代 我 真的 不能 买得起 到 买 你 一个 委员会 .

在如今经济困难时期，我实在负担不起支付你佣金的费用。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs]['səʊtəʊ]['voʊʧi] [ðæt] [wen] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst]
" You would notice sotto voce that when ways and means were being discussed
" 你 会 注意 sotto voce 那 什么时候 方式 和 方法 是 存在 讨论
, [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] .
, times were always hard .
, 时代 是 总是 难的 .

你会注意到，当人们讨论方法和手段时，总是说时局艰难。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːzd] ;
" I suppose you could be a doctor if you pleased ;
" 我 认为 你 可以 是 一个 医生 如果 你 高兴 ;

"我想如果你愿意的话，你可以成为一名医生；

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
but walking the hospitals is not a particularly pleasant occupation .
但 步行 这 医院 是 不是 一个 特别 令人愉快的 职业 .

但是，在医院里走来走去并不是一份令人愉快的工作。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] — [waɪ] [nɒt][traɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ?
Then there is another opening — why not try the Civil Service ?
然后 那里 是 其他 开幕 — 为什么 不是 尝试 这 民用 服务 ?

那么还有另一个机会——为什么不试试公务员呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['freʃn] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .
" You would rather freshen up at this .
" 你 会 相当 清新 向上 在 这 .

你宁愿在这里稍作休息。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk]['peɪpə(r)] , [ðæt]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['neɪmləs] ,

You	would	have	read	in	a	comic	paper	,	that	never	will	be	nameless	,
你	会	有	读	在	一个	漫画	纸	,	那	绝不	将要	是	无名	,

你曾在某份漫画报纸上读到过，那份报纸的名字永远不会是无名的。

[ðæt] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ([əʊld] [staɪl]) ,

that	Government	clerks	were	like	the	fountains	in	Trafalgar	Square	(	old	style	)	,
那	政府	职员	是	喜欢	这	喷泉	在	特拉法加	正方形	(	老的	风格	)	,

政府职员就像特拉法加广场（旧式）的喷泉一样，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pleɪd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [fɔː(r)] . "

"	because	they	played	from	ten	to	four	.	"
"	因为	他们	玩	从	十	到	四	.	"

"因为他们从十点打到四点。"

" [wel] , [jes] , " [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

"	Well	,	yes	,	"	you	would	return	.
"	出色地	,	是的	,	"	你	会	返回	.

"嗯，是的，"你会回来的。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	don't	think	I	should	mind	that	so	much	.
"	我	不	思考	我	应该	头脑	那	所以	很多	.

"我觉得我不应该那么在意。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] . "

It	would	be	rather	fun	to	go	to	Paris	as	an	attaché	.	"
它	会	是	相当	乐趣	到	去	到	巴黎	作为	一个	随员	.	"

如果能以随员的身份去巴黎，那应该会很有趣。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] ['peərənt] [wʊd]

"	I'm	afraid	I	couldn't	quite	manage	that	,	my	dear	boy	,	"	your	fond	parent	would
"	我是	害怕的	我	不能	相当	管理	那	,	我的	亲爱的	男生	,	"	你的	喜爱	父母	会

[rɪ'spɒnd] .

respond	.
回应	.

"恐怕我没能做到，我亲爱的孩子，"你慈爱的父母会回答道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	They	don't	pay	attachés	at	first	,
"	他们	不	支付	公务员	在	第一的	,

"他们一开始不给随员发工资，

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði]

and	so	you	would	have	to	be	satisfied	with	the	War	Office	or	the
和	所以	你	会	有	到	是	使满意	和	这	战争	办公室	或者	这

['ædmərəlti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] . "

Admiralty	instead	of	the	Foreign	Office	.	"
海军部	反而	的	这	外国的	办公室	.	"

因此，你只能接受陆军部或海军部，而不能接受外交部。

" [ɔːl] [raɪt] , ['peɪtə(r)] , " [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

"	All	right	,	Pater	,	"	you	would	say	,
"	全部	正确的	,	帕特	,	"	你	会	说	,

你会说："好的，父亲。"

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	leave	the	matter	in	the	hands	of	the	elder	generation	.
和	离开	这	事情	在	这	双手	的	这	长老	一代	.

把这件事交给老一辈人处理吧。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə]['eni]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

Then	your	father	would	write	to	any	Cabinet	Minister	of	his	acquaintance
然后	你的	父亲	会	写	到	任何	内阁	部长	的	他的	熟人

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

about	things	in	general	and	nothing	in	particular	,
关于	事物	在	一般的	和	没有什么	在	特别的	,

然后你父亲会给他认识的任何一位内阁大臣写信，内容都是些泛泛而谈，没有任何具体内容。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] " [pi:] . [es] . " ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

and	would	add	a	"	P	.	S	.	"	asking	for	a	nomination	.
和	会	添加	一个	"	P	.	S	.	"	问	为了	一个	提名	.

并附上"PS"请求提名。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [kʌm] ['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [bu:n] .

In	due	course	a	reply	would	come	granting	the	sweet	boon	.
在	到期的	课程	一个	回复	会	来	授予	这	甜的	恩惠	.

不久之后，就会有回复，赐予这份甜蜜的恩惠。

[ə; eɪ] [test] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['kærəktə(r)] ,

A	test	examination	would	follow	of	a	perfunctory	character	,
一个	测试	考试	会	跟随	的	一个	敷衍了事	特点	,

接下来会进行一次例行公事的测试。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['si:kwəl] .

and	an	intimation	of	your	appointment	would	be	the	sequel	.
和	一个	暗示	的	你的	预约	会	是	这	续集	.

接下来，我们会通知您预约时间。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['deɪli] ['rezɪdəns] [ɪn][pɔ:l][mɔ:l; mæl][ɔ:(r)] ['waɪthɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	you	would	take	up	your	daily	residence	in	Pall	Mall	or	Whitehall	for
然后	你	会	拿	向上	你的	日常的	住宅	在	帕尔	购物中心	或者	白厅	为了

['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ][si:] . [bi:] .

twenty	or	thirty	years	and	then	retire	as	a	Knight	or	a	C	.	B	.
二十	或者	三十	年	和	然后	退休	作为	一个	骑士	或者	一个	C	.	B	.

然后，你就可以在帕尔马尔或白厅居住二三十年，之后以骑士或巴斯勋章获得退休。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Thus	was	done	in	the	comparatively	long	ago	.
因此	曾是	完毕	在	这	比较	长的	前	.

那是很久以前的事情了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'nʌðə(r)] [plæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .

But	now	-	a	-	days	another	plan	has	to	be	adopted	.
但	现在	-	一个	-	天	其他	计划	有	到	是	已采用	.

但现在必须采取另一种方案。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['si:niə(r)] .

Instead	of	entering	the	Civil	Service	as	a	junior	join	it	as	a	senior	.
反而	的	进入	这	民用	服务	作为	一个	初级	加入	它	作为	一个	高级的	.

不要以初级公务员的身份进入公务员队伍，而是以高级公务员的身份加入。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

As	a	preliminary	you	must	get	into	the	House	.
作为	一个	初步的	你	必须	得到	进入	这	房子	.

首先，你必须进入众议院。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tu:; tə][kræm][ænd; ənd] [ðen] [stænd][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	is	simpler	than	having	to	cram	and	then	stand	the	racket	of	a
这	是	更简单	比	拥有	到	塞满	和	然后	站立	这	球拍	的	一个

[kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

competitive	examination	.
竞争的	考试	.

这比临时抱佛脚、然后忍受竞争激烈的考试的喧嚣要简单得多。

['eni] [wʌn]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən]['entə(r)] ['pɑːləmənt] ,

Any	one	under	certain	conditions	can	enter	Parliament	,
任何	一	在下面	肯定	状况	能	进入	议会	,

任何符合特定条件的人都可以进入议会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənəz] [bɑː(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz]

but	the	Civil	Service	Commissioners	bar	the	entrance	to	the	Government	offices
但	这	民用	服务	委员	酒吧	这	入口	到	这	政府	办公室

[wɪð] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

with	equally	certain	regulations	.
和	同样地	肯定	法规	.

但公务员委员会也制定了同样明确的规定，禁止人们进入政府办公楼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [let][ˌem 'iː] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

For	the	sake	of	argument	let	me	assume	that	you	are	in	the	House	.
为了	这	清酒	的	争论	让	我	认为	那	你	是	在	这	房子	.

为了便于讨论，我假设你是众议院议员。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sləukəm] - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]

You	have	stood	for	Slocum	-	on	-	the	-	Marsh	,	and	have	persuaded	the
你	有	站立	为了	斯洛克姆	-	在	-	这	-	沼泽	,	和	有	被说服	这

['sləukəm] - [ɒn] - [ðə; ði] - - [tuː; tə] [ɪ'lekt] [juː; jʊ] .

Slocum	-	on	-	the	-	Marshers	to	elect	you	.
斯洛克姆	-	在	-	这	-	-	到	选	你	.

你代表斯洛克姆沼泽镇参选，并说服了斯洛克姆沼泽镇的居民选举你。

[æz; əz][æn; ən][em] . [piː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['djuːli]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ək'sept] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] ['ʌndə(r)]

As	an	M	.	P	.	you	are	duly	qualified	to	accept	any	appointment	under
作为	一个	M	.	P	.	你	是	正式地	合格的	到	接受	任何	预约	在下面

[ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑːsk][juː; jʊ] .

the	Crown	when	the	Government	ask	you	.
这	王冠	什么时候	这	政府	问	你	.

作为一名国会议员，当政府要求你时，你完全有资格接受任何由王室任命的职务。

[ðə; ði] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

The	best	plan	is	to	think	of	an	office	and	then	add	one	to	it	—
这	最好的	计划	是	到	思考	的	一个	办公室	和	然后	添加	一	到	它	—

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

最好的办法是先设想一个办公室，然后在里面加上你自己。

" [waɪ] [nɒt][ðə; ði]['pʌblɪk]['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?

"	Why	not	the	Public	Squander	Department	?
"	为什么	不是	这	民众	挥霍	部门	?

为什么不设立公共浪费部门呢?

" [juː; jʊ][ɑːsk] [jɔː'self] .

"	you	ask	yourself	.
"	你	问	你自己	.

你问自己。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] ['kwestʃən] , " [waɪ] [nɒt] ?

To	which	you	reply	with	a	second	question	,	"	Why	not	?
到	哪个	你	回复	和	一个	第二	问题	,	"	为什么	不是	?

对此，你反问第二个问题："为什么不呢？"

" [jes] , [ðə; ði][piː] . [es] . [diː] . [ɪz][nɒt][hɑːf][bæd] .

"	Yes	,	the	P	.	S	.	D	.	is	not	half	bad	.
"	是的	,	这	P	.	S	.	D	.	是	不是	一半	坏的	.

"是的，PSD文件还不错。"

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	how	to	get	into	it	.
但	如何	到	得到	进入	它	.

但如何才能入门呢?

[wel] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ʌp] ['maɪlˌstəʊnz] ?

Well	,	why	not	take	up	Milestones	?
出色地	,	为什么	不是	拿	向上	里程碑	?

那么，为什么不选择里程碑计划呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

All	the	world	knows	that	the	Public	Squander	Department	are	responsible	for
全部	这	世界	知道	那	这	民众	挥霍	部门	是	负责任的	为了

[ɔːl] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti]

all	the	Milestones	not	under	the	superintendence	of	the	county
全部	这	里程碑	不是	在下面	这	督察	的	这	县

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

全世界都知道，公共浪费部门负责所有不在县级政府监管范围内的里程碑项目。

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] .

Go	for	the	Milestones	.
去	为了	这	里程碑	.

以里程碑为目标。

[bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Begin	with	a	question	.
开始	和	一个	问题	.

先提出一个问题。

[lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bæθ.bɑːθ] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

Learn	that	the	Milestones	in	the	Old	Bath	Road	are	in	many	cases	illegible	.
学习	那	这	里程碑	在	这	老的	洗澡	路	是	在	许多	案例	无法辨认	.

请注意，老巴斯路上的里程碑在很多情况下都难以辨认。

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wen]

Request	the	Secretary	of	the	Public	Squander	Department	to	inform	you	when
要求	这	秘书	的	这	民众	挥霍	部门	到	通知	你	什么时候

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [wɒz; wəz] [lɑːst] [rɪ'stɔːd] ?

the	inscription	of	such	and	such	a	Milestone	was	last	restored	?
这	题词	的	这样的	和	这样的	一个	里程碑	曾是	最后的	恢复	?

请公共浪费部门秘书告知您某里程碑的碑文上次修复是什么时候?

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [fens] [ðə; ði] ['kwɪəri] .

The	official	will	fence	the	query	.
这	官方的	将要	栅栏	这	询问	.

这位官员将对这个问题进行审查。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [wɪl] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

Probably	his	Private	Secretary	,	considering	you	a	new	man	,	will	have	failed	to
大概	他的	私人的	秘书	,	考虑	你	一个	新的	男人	,	将要	有	失败的	到

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

furnish	the	necessary	information	.
提供	这	必要的	信息	.

或许他的私人秘书把你当成新来的人，所以没有提供必要的信息。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːtɑː'deɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [set] - [ɒf] .

You	must	expect	a	little	retardation	at	the	first	set	-	off	.
你	必须	预计	一个	小的	迟钝	在	这	第一的	放	-	离开	.

第一次起跑时可能会出现一些延迟，这是正常的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem ˈiː][pɔɪnt][aʊt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['gaɪd(ə)ns][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)ns][ɒv; əv]

And	here	let	me	point	out	for	your	future	guidance	the	importance	of
和	这里	让	我	观点	出去	为了	你的	未来	指导	这	重要性	的

['hævɪŋ][ə; eɪ]['praɪvət]['sekrət(ə)ri]['θʌrəli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːk].

having	a	private	secretary	thoroughly	up	to	his	work	.
拥有	一个	私人的	秘书	彻底	向上	到	他的	工作	.

在此，我想指出，为了您未来的职业发展，拥有一位完全胜任工作的私人秘书至关重要。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsərə(r)][biːn][pə'zest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][sɔːt][ɒv; əv][ə'sɪstənt][juː; jʊ]

Had	your	answerer	been	possessed	of	the	proper	sort	of	assistant	you
有	你的	回答者	到过	拥有	的	这	恰当的	种类	的	助手	你

[wʊd][hæv; həv][biːn][dɪ'skʌvəd],

would	have	been	discovered	,
会	有	到过	发现	,

如果你的接听者配备了合适的助手，你的骗局就会被发现。

[rɪ'spektfəli]['bʌt(ə)n]-[həʊld],[ænd; ənd][pə'fɔːs]['sætɪsfaɪd].

respectfully	button	-	holed	,	and	perforce	satisfied	.
尊敬	按钮	-	有孔的	,	和	强制	使满意	.

恭敬地拦住他，被迫满足。

[juː; jʊ][wʊd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][hɑːt][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən][ə'baʊt][ðə; ðɪ]

You	would	never	have	had	the	heart	to	put	your	question	about	the
你	会	绝不	有	有	这	心	到	放	你的	问题	关于	这

['maɪlˌstəʊnz].

Milestones	.
里程碑	.

你绝对不忍心问出关于里程碑的问题。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsərə(r)]['biːɪŋ][nɒt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	the	particular	Private	Secretary	of	your	answerer	being	not	up	to	his
但	这	特别的	私人的	秘书	的	你的	回答者	存在	不是	向上	到	他的

[wɜːk][juː; jʊ][get][snʌb].

work	you	get	snubbed	.
工作	你	得到	冷落	.

但是，由于你回复者的私人秘书工作能力不足，你受到了冷落。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][dɪs'kʌrɪdʒd];[stɪk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['maɪlˌstəʊnz].

But	don't	be	discouraged	;	stick	to	your	Milestones	.
但	不	是	灰心	;	戳	到	你的	里程碑	.

但不要气馁；坚持你的里程碑目标。

[bɒm'bɑːd]"[ðə; ðɪ][raɪt][ɒn].

Bombard	"	the	Right	Hon	.
轰击	"	这	正确的	尊敬的	.

轰炸"尊敬的

['dʒentlmən]['ɒpəzɪt]"[wɪð]['kwestʃənz].

Gentleman	opposite	"	with	questions	.
绅士	对面的	"	和	问题	.

对面的先生提出了一些问题。

[ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['maɪlˌstəʊnz][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][kent][rəʊd][ænd; ənd][ɒn]

Ask	him	for	particulars	about	the	Milestones	in	the	Old	Kent	Road	and	on
问	他	为了	细节	关于	这	里程碑	在	这	老的	肯特	路	和	在

['sɔːlzbəri][pleɪn].

Salisbury	Plain	.
索尔兹伯里	清楚的	.

请他详细说明肯特老路和索尔兹伯里平原上的里程碑的情况。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwests] ['nəʊtɪs] , [gɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] .

If	he	requests	notice	,	give	him	notice	.
如果	他	请求	注意	,	给	他	注意	.

如果他要求通知，就给他通知。

[baɪ] [dɪ'griːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

By	degrees	you	will	find	that	you	are	becoming	an	institution	.
经过	学位	你	将要	寻找	那	你	是	成为	一个	机构	.

你会逐渐发现自己正在变成一个机构。

['maɪlˌstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti] .

Milestones	are	your	specialty	.
里程碑	是	你的	专业	.

里程碑是你的专长。

[wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [pə'tɪkjələz] .

When	the	House	is	sitting	demand	particulars	.
什么时候	这	房子	是	坐着	要求	细节	.

议会开会时，要求提供详细信息。

[wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ʌp] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .

When	the	House	is	up	,	write	to	the	papers	.
什么时候	这	房子	是	向上	,	写	到	这	文件	.

众议院休会时，给报社写信。

[muːv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ə'baʊt] ['maɪlˌstəʊnz] .

Move	for	returns	about	Milestones	.
移动	为了	返回	关于	里程碑	.

关注里程碑的回报。

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sləʊkəm] - [ɒn] - [ðə; ðɪ] - [mɑːʃ] [ænd; ənd] [riːd] ['peɪpəz] [ɒn] ['maɪlˌstəʊnz] .

Go	down	to	Slocum	-	on	-	the	-	Marsh	and	read	papers	on	Milestones	.
去	向下	到	斯洛克姆	-	在	-	这	-	沼泽	和	读	文件	在	里程碑	.

去沼泽边的斯洛克姆镇，阅读有关里程碑的论文。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ɒn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ]

If	possible	,	be	made	a	F	.	S	.	A	.	on	the	strength	of	your	knowledge
如果	可能的	,	是	制成	一个	F	.	S	.	一个	.	在	这	力量	的	你的	知识

[ɒv; əv] ['maɪlˌstəʊnz] .

of	Milestones	.
的	里程碑	.

如果可能，凭借你对里程碑的了解，争取成为一名 FSA。

[səʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] [wɪð] ['maɪlˌstəʊnz] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd]

So	identify	yourself	with	Milestones	that	when	your	name	is	casually	mentioned
所以	确认	你自己	和	里程碑	那	什么时候	你的	姓名	是	随意地	提及

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

所以，要让自己与里程碑联系起来，这样，无论在何处，只要有人随意提及你的名字，你都会.....

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kɒmən] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

let	it	be	common	form	for	some	one	to	say	,	"	Of	course	,
让	它	是	常见的	形式	为了	一些	一	到	说	,	"	的	课程	,

让"当然，

[ðə; ðɪ] [tʃæp] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['maɪlˌstəʊnz] .

the	chap	who	looks	after	the	Milestones	.
这	小伙子	WHO	看起来	后	这	里程碑	.

负责里程碑项目的那个人。

" [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [muːv] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Wait	patiently	until	your	side	move	over	from	the	Opposition	to	the
"	等待	耐心	直到	你的	边	移动	超过	从	这	反对	到	这

['gʌvənmənt] ['bentʃɪz] .

Government	benches	.
政府	长椅	.

"耐心等待，直到你们这边从反对党转到执政党席位上。"

[ðen] [wɪl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Then	will	come	your	opportunity	.
然后	将要	来	你的	机会	.

然后你的机会就会到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

You	will	have	sat	upon	a	Milestone	Commission	.
你	将要	有	卫星	之上	一个	里程碑	委员会	.

你将参与里程碑委员会的工作。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['maɪlˌstəʊnz] ['pɒlɪʃt] .

You	have	been	very	instrumental	in	getting	Milestones	polished	.
你	有	到过	非常	乐器演奏	在	获得	里程碑	抛光	.

您在完善里程碑方面发挥了非常重要的作用。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] ['maɪlˌstəʊnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .

You	have	caused	Milestones	to	be	multiplied	.
你	有	导致	里程碑	到	是	乘以	.

你使里程碑的数量成倍增加。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

All	these	services	must	be	recognised	.
全部	这些	服务	必须	是	已确认	.

所有这些服务都必须得到认可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .

And	they	will	.
和	他们	将要	.

他们会的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

You	will	find	yourself	offered	the	Secretaryship	of	the	Public	Squander	Department
你	将要	寻找	你自己	提供	这	秘书	的	这	民众	挥霍	部门

— [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] .

—	to	take	care	of	the	Milestones	.
—	到	拿	关心	的	这	里程碑	.

你会发现自己被任命为公共浪费部门的秘书——负责处理里程碑事件。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Accept	it	.
接受	它	.

接受吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] .

You	will	now	have	become	a	Civil	Servant	.
你	将要	现在	有	变得	一个	民用	仆人	.

你现在已成为一名公务员。

[ɒn] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'sesfəli] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]

On	some	future	occasion	I	may	suggest	how	you	may	successfully	perform	your
在	一些	未来	场合	我	可能	建议	如何	你	可能	成功地	履行	你的

['djuːtiz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

duties	in	your	new	position	.
职责	在	你的	新的	位置	.

将来我可能会就如何成功履行您在新岗位上的职责提出一些建议。

[ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

A	**REALIST**	**IN**	**FICTION**	**.**
一个	现实主义者	在	小说	.

虚构作品中的现实主义者。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌn] [θruː] [ðæt] [hedʒ] ! "

"	**I**	**saw**	**a**	**Rabbit**	**run**	**through**	**that**	**Hedge**	**!**	**"**
"	我	锯	一个	兔子	跑步	通过	那	对冲	!	"

"我看到一只兔子穿过了那道树篱！"

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	**No**	**,**	**dear**	**.**
"	不	,	亲爱的	.

"不亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! "

It	**was**	**Imagination**	**!**	**"**
它	曾是	想像力	!	"

那是想象力！

" [ɑː(r); ə(r)] - - [waɪt] [bɪ'haɪnd] ?

"	**Are**	**'**	**Maginations**	**White**	**behind**	**?**
"	是	-	-	白色的	在后面	?

"'想象力白'落后了吗？"

" [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] ['lʌndən] [skweə(r)][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][pə'ræmbjuleɪtə(r)] . [-]

"	**Definition**	**.**	**—**	**A**	**London**	**Square**	**is**	**the**	**Paradise**	**of**	**Perambulators**	**.**	**[**	**208**	**]**
"	定义	.	—	一个	伦敦	正方形	是	这	天堂	的	婴儿车	.	[	-	]

"定义——伦敦广场是散步者的天堂。[208]

['laɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] .

LYRE	**AND**	**LANCET**	**.**
竖琴	和	柳叶刀	.

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)

(	**A**	**Story**	**in**	**Scenes**	**.**	**)**
(	一个	故事	在	场景	.	)

（场景式叙事）

[pɑːt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .

PART	**XVIII**	**.**	**—**	**THE**	**LAST**	**STRAW**	**.**
部分	十八	.	—	这	最后的	稻草	.

第十八部分——压垮骆驼的最后一根稻草。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

Scene	**XXVII**	**.**
场景	xxvii	.

第二十七幕。

([kən'tɪnjuːd]) . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

(	**continued**	**)**	**.**	**—**	**The**	**Chinese**	**Drawing**	**Room**	**.**
(	持续	)	.	—	这	中国人	绘画	房间	.

（续）——中国会客厅。

- [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪn]

Spurrell's	**ingenuous**	**remark**	**upon**	**the**	**coincidence**	**of**	**the**	**title**	**of**	**the**	**volume**	**in**
-	天真无邪	评论	之上	这	巧合	的	这	标题	的	这	体积	在

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɒg][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] ,

his	**hand**	**with**	**the**	**name**	**of**	**his**	**bull**	**-**	**dog**	**has**	**produced**	**a**	**painful**	**silence**	**,**
他的	手	和	这	姓名	的	他的	公牛	-	狗	有	生产	一个	痛苦	沉默	,

斯珀雷尔无意中提到他手中那本书的书名和他的斗牛犬的名字碰巧相同，这番话引来了一阵令人难受的沉默。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

which	**no**	**one**	**has**	**sufficient**	**presence**	**of**	**mind**	**to**	**break**	**for**	**several**
哪个	不	一	有	充足的	在场	的	头脑	到	休息	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	**.**
秒	.

没有人有足够的冷静去打破它几秒钟。

[mɪs] - ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .

Miss	**Spelwane**	**(**	**to**	**herself**	**)**	**.**
错过	-	(	到	她自己	)	.

斯佩尔瓦内小姐（自言自语）。

[nɒt] ['klærɪən][bleə(r)] !

Not	**Clarion**	**Blair**	**!**
不是	号角	布莱尔	!

不是克拉丽昂·布莱尔！

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pəʊɪt] !

Not	**even**	**a**	**poet**	**!**
不是	甚至	一个	诗人	!

连诗人都不是！

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][slæp][hɪm] !

I	**—**	**I**	**could**	**slap**	**him**	**!**
我	—	我	可以	拍击	他	!

我——我真想扇他一巴掌！

[pɪlɪnɚ] ([tu:; tə] [hɪm'self]) .

Pilliner	**(**	**to**	**himself**	**)**	**.**
皮利纳	(	到	他自己	)	.

皮利纳（自言自语）。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['vɪvɪən] !

Poor	**dear**	**Vivien**	**!**
贫穷的	亲爱的	薇薇安	!

可怜的薇薇安！

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['pætɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['pəʊɪt] ,

But	**if**	**people**	**will**	**insist**	**on**	**patting**	**a**	**strange**	**poet**	**,**
但	如果	人们	将要	坚持	在	轻拍	一个	奇怪的	诗人	,

但如果人们执意要去讨好一位古怪的诗人，

[ðeɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['nɑ:sti][baɪt] !

they	**mustn't**	**be**	**surprised**	**if**	**they**	**get**	**a**	**nasty**	**bite**	**!**
他们	不得	是	惊讶	如果	他们	得到	一个	可恶的	咬	!

如果被咬了一口，他们也不要感到惊讶！

['leɪdi] ['meɪzi] ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .

Lady	**Maisie**	**(**	**to**	**herself**	**)**	**.**
女士	梅西	(	到	她自己	)	.

梅西夫人（自言自语）。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [æn'drɒmɪdə] !

He	**didn't**	**write**	**Andromeda**	**!**
他	没有	写	仙女座	!

他并没有写《仙女座》！

[ðen] [hi:; hi]['hæznt][gɒt][maɪ]['letə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

Then	**he**	**hasn't**	**got**	**my**	**letter**	**after**	**all**	**!**
然后	他	还没有	得到	我的	信	后	全部	!

看来他根本没收到我的信！

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][mæn] !

And	**I've**	**been**	**such**	**a**	**brute**	**to**	**the**	**poor**	**dear**	**man**	**!**
和	我已经	到过	这样的	一个	蛮力	到	这	贫穷的	亲爱的	男人	!

我对这位可怜的人真是太残忍了!

[haʊ] ['lʌki] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒerəld] !

How	**lucky**	**I**	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**to**	**Gerald**	**!**
如何	幸运的	我	说	没有什么	关于	它	到	杰拉尔德	!

幸好我没跟杰拉德提起这件事!

['kæptɪn] ['θɪknɛs] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

Captain	**Thicknesse**	**(**	**to**	**himself**	**)**	**.**
队长	厚度	(	到	他自己	)	.

希克尼斯船长（自言自语）。

[səʊ][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ðɪ][bɑːd] ! . . .

So	**he**	**ain't**	**the**	**bard**	**!**	**.**	**.**	**.**
所以	他	不是	这	诗人	!	.	.	.

所以他不是吟游诗人!

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] ['meɪziz] [biːn] [bɛhəvɪn] - [səʊ] ['ɒdli] [ɔːl][ðə; ðɪ]['iːvənɪn] - ; [ʃiː; ʃɪ] ['spɒtɪd] [hɪm] ,

Now	**I**	**see**	**why**	**Maisie's**	**been**	**behavin**	**'**	**so**	**oddly**	**all**	**the**	**evenin**	**'**	**;**	**she**	**spotted**	**him**	**,**
现在	我	看	为什么	梅西的	到过	行为	-	所以	奇怪	全部	这	晚上	-	;	她	斑	他	,

现在我明白了为什么梅西整个晚上都行为怪异；她发现他了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

and	**didn't**	**like**	**to**	**speak**	**out**	**.**
和	没有	喜欢	到	说话	出去	.

而且他也不喜欢公开表达自己的想法。

[traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] , [ðəʊ] .

Tried	**to**	**give**	**me**	**a**	**hint**	**,**	**though**	**.**
尝试	到	给	我	一个	暗示	,	尽管	.

不过他试图给我一些提示。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [aʊt] [maɪ] [liːv] [naʊ] !

Well	**,**	**I**	**shall**	**stay**	**out**	**my**	**leave**	**now**	**!**
出色地	,	我	将	停留	出去	我的	离开	现在	!

好吧，我现在就休假待着!

['leɪdi] ['roʊdə] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Lady	**Rhoda**	**(**	**to**	**herself**	**)**	**.**
女士	罗达	(	到	她自己	)	.

罗达夫人（自言自语）。

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] !

I	**thought**	**all**	**along**	**he**	**seemed**	**too**	**good**	**a**	**sort**	**for**	**a**	**poet**	**!**
我	想法	全部	沿着	他	似乎	也	好的	一个	种类	为了	一个	诗人	!

我一直觉得他这种人太好了，不像是会当诗人的!

['ɑːtʃi] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

Archie	**(**	**to**	**himself**	**)**	**.**
阿奇	(	到	他自己	)	.

阿奇（自言自语）。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [skɪt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

It's	**all**	**very**	**well**	**;**	**but**	**how**	**about**	**that**	**skit**	**he**	**went**	**up**	**to**	**write**	**on**	**us**	**?**
它是	全部	非常	出色地	;	但	如何	关于	那	小品	他	去	向上	到	写	在	我们	?

一切都很好；但是他去写那个关于我们的小品又该怎么说呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][sɔːrts] .

He	**must**	**be**	**a**	**poet**	**of**	**sorts**	**.**
他	必须	是	一个	诗人	的	排序	.

他肯定是一位诗人。

['mɪsɪz] . [brʊk] - ['tʃætərɪs] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Mrs	.	Brooke	-	Chatteris	(	to	herself	)	.
太太	.	布鲁克	-	查特里斯	(	到	她自己	)	.

布鲁克-查特里斯夫人（自言自语）。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪəfəli] ['pʌzlɪŋ] .

This	is	fearfully	puzzling	.
这	是	恐惧地	令人费解	.

这真是令人费解。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] " ['leɪdi] - " ?

What	made	him	say	that	about	"	Lady	Grisoline	"	?
什么	制成	他	说	那	关于	"	女士	-	"	?

他为什么会那样评价"格里索林夫人"?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

The	Bishop	(	to	himself	)	.
这	主教	(	到	他自己	)	.

主教（自言自语）。

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'sæljəˌtɛri] .

A	crushing	blow	for	the	Countess	;	but	not	unsalutary	.
一个	压碎	吹	为了	这	伯爵夫人	;	但	不是	有害的	.

这对伯爵夫人来说是沉重的打击；但并非全然有害。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

I	am	distinctly	conscious	of	feeling	more	kindly	disposed	to	that	young	man	.
我	是	明显地	有意识的	的	感觉	更多的	亲切地	处置	到	那	年轻的	男人	.

我明显感觉到自己对那个年轻人更有好感。

[naʊ] [waɪ] ?

Now	why	?
现在	为什么	?

为什么?

[[hiː; hi] ['pɔndə] .

[	He	ponders	.
[	他	沉思	.

他沉思着。

['leɪdi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Lady	Lullington	(	to	herself	)	.
女士	卢灵顿	(	到	她自己	)	.

卢林顿夫人（自言自语）。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] ;

I	thought	this	young	man	was	going	to	read	us	some	of	his	poetry	;
我	想法	这	年轻的	男人	曾是	去	到	读	我们	一些	的	他的	诗	;

我原以为这位年轻人要给我们朗诵他的诗歌；

[ɪts] [tuː] ['taɪəsəm] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɒg] .

it's	too	tiresome	of	him	to	stop	to	tell	us	about	his	bull	-	dog	.
它是	也	令人厌烦	的	他	到	停止	到	告诉	我们	关于	他的	公牛	-	狗	.

他停下来跟我们讲他的斗牛犬的故事，真是太麻烦了。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [kɛəd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] !

As	if	anybody	cared	what	he	called	it	!
作为	如果	任何人	关心	什么	他	称为	它	!

好像有人会在意他怎么称呼它似的!

[lɔːd] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

Lord	Lullington	(	to	himself	)	.
主	卢灵顿	(	到	他自己	)	.

卢林顿勋爵（自言自语）。

[ʌn'kɒmənli] ['ɔ:kwəd] , [ðɪs] !
Uncommonly awkward , this !
不寻常地 尴尬的 , 这 !

真是异常尴尬!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] ['lɔ:rəz] [aɪ] — [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['di:snt] [tu:; tə]
If I could catch Laura's eye — but I suppose it would hardly be decent to
如果 我 可以 抓住 劳拉的 眼睛 — 但 我 认为 它 会 几乎 是 体面的 到
[gəʊ][dʒʌst] [jet] .
go just yet .
去 只是 然而 .

如果我能引起劳拉的注意就好了——但我想现在就去还不太合适。

['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .
Lady Culverin (to herself) .
女士 库尔维林 (到 她自己) .

库尔维林夫人（自言自语）。

[kæn; kən] - [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ?
Can Rohesia have known this ?
能 - 有 已知 这 ?

罗赫西亚人会知道这件事吗?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] — —
What possible object could she have had in — —
什么 可能的 目的 可以 她 有 有 在 — —

她身上究竟可能装着什么东西呢?

[ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] ['ru:pət] [wɪl] [bi:; bi] !
And oh , dear , how disgusted Rupert will be !
和 哦 , 亲爱的 , 如何 厌恶 鲁珀特 将要 是 !

哦，天哪，鲁伯特该有多失望啊!

[sɜ:(r)] ['ru:pət] ([tu:; tə] [hɪm'self]) . [si:m] [ə; eɪ] ['di:snt] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪ'nʌf] !
Sir Rupert (to himself) . Seems a decent young chap enough !
先生 鲁珀特 (到 他自己) . 似乎 一个 体面的 年轻的 小伙子 足够的 !

鲁珀特爵士（自言自语）：看起来是个相当不错的年轻人!

[tu:] [bæd][ɒv; əv] - [tu:; tə][let][hɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
Too bad of Rohesia to let him in for this .
也 坏的 的 - 到 让 他 在 为了 这 .

罗赫西亚真不该让他进来。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] — [hi:z] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I don't care a straw what he is — he's none the worse for not being a
我 不 关心 一个 稻草 什么 他 是 — 他是 没有任何 这 更糟 为了 不是 存在 一个
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

我一点也不在乎他是什么样的人——即使他不是诗人，也丝毫不影响他的价值。

['leɪdi] - ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .
Lady Cantire (to herself) .
女士 - (到 她自己) .

坎蒂尔夫人（自言自语）。

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['mɔ:ndə] [ə'baʊt] ?
What is he maundering about ?
什么 是 他 胡言乱语 关于 ?

他到底在胡言乱语些什么?

[ɪts] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪs'teɪk] .
It's utterly inconceivable that I should have made any mistake .
它是 完全地 不可思议 那 我 应该 有 制成 任何 错误 .

我绝对不可能犯任何错误。

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [klɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz] — ['klærət] !
It's only too clear what the cause is — Claret !
它是 仅有的 也 清除 什么 这 原因 是 — 酒红色 !

原因显而易见——是红酒!

[spɜːəl] ([ə'laʊd] , [gʊd] -) .
Spurrell (aloud , good - humouredly) .
斯珀雷尔 (大声 , 好的 - 幽默地) .

斯珀雷尔（大声地，带着幽默感）。

[tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [spuːf] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] , [mɪs]
Too bad of you to try and spoof me like this before everybody , Miss
也 坏的 的 你 到 尝试 和 欺骗 我 喜欢 这 前 大家 , 错过
-
Spelwane !
-

斯佩尔瓦内小姐，你竟然当着大家的面这样戏弄我，真是太没品了!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huːz] [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət] — —
I don't know whose idea it was to play me such a trick , but — —
我 不 知道 谁 主意 它 曾是 到 玩 我 这样的 一个 诡计 , 但 — —

我不知道是谁想出这么捉弄我的主意，但是——

[mɪs] - .
Miss Spelw .
错过 - .

斯佩尔乌小姐。

([ˌɪndɪ'stɪŋktli]) .
(indistinctly) .
(模糊不清) .

（含糊不清）

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nəʊbədi][hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]
Please understand that nobody here had the least intention of playing a trick
请 理解 那 无人 这里 有 这 至少 意图 的 玩耍 一个 诡计
[ə'pɒn][juː; jʊ] !
upon you !
之上 你 !

请理解，我们这里没有人有丝毫想要捉弄你的意图!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , if you say so , of course — — But it looked rather like it ,
出色地 , 如果 你 说 所以 , 的 课程 — — 但 它 看起来 相当 喜欢 它 ,

好吧，如果你这么说的话——但看起来确实很像。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wen] [aɪv] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pəʊətri][ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][pɒt]
asking me to read when I've about as much poetry in me as — as a pot
问 我 到 读 什么时候 我已经 关于 作为 很多 诗 在 我 作为 — 作为 一个 锅
[hæt] !
hat !
帽子 !

让我朗诵诗歌，可我脑子里对诗歌的理解就像——就像一顶锅帽!

[stɪl] , [ɪf] [aɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] — —

Still , if I'm wanted to read aloud , I shall be happy to oblige — —

仍然 , 如果 我是 通缉 到 读 大声 , 我 将 是 快乐的 到 必须 — —

不过，如果有人想让我朗读，我很乐意效劳——

['leɪdi] - . (['heɪstɪli]) .

Lady Culv . (hastily) .

女士 - . (草草) .

库尔维夫人（匆忙地）。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [spɝːəl] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] !

Indeed , indeed , Mr . Spurrell , we couldn't think of troubling you under the circumstances !

的确 , 的确 , 先生 . 斯珀雷尔 , 我们 不能 思考 的 令人不安的 你 在下面 这 情况 !

的确，的确，斯珀雷尔先生，在这种情况下，我们实在想不到要给您添麻烦！

([ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .)

(In desperation .)

(在 绝望 .)

（绝望之下。）

['vɪviən] , [maɪ][dɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

Vivien , my dear , won't you sing something ?

薇薇安 , 我的 亲爱的 , 惯于 你 唱歌 某物 ?

亲爱的薇薇安，你愿意唱首歌吗?

[[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ekəʊ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['iːgənəs] .

[The company echo the request with unusual eagerness .

[这 公司 回声 这 要求 和 异常 渴望 .

该公司以异乎寻常的热情回应了这一请求。

[spɜːr] .

Spurr .

斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self] , ['djʊərɪŋ] [mɪs] - [spɒŋ]) .

(to himself , during Miss Spelwane's song) .

(到 他自己 , 期间 错过 - 歌曲) .

（在斯佩尔瓦内小姐唱歌时自言自语）

['wʌndə(r)] [wʌts] [pʊt][ðem; ðəm] [pf] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

Wonder what's put them off being read to all of a sudden .

想知道 是什么 放 他们 离开 存在 读 到 全部 的 一个 突然 .

真奇怪，为什么他们突然就不愿意听人朗读了。

([æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .)

(As his eye happens to rest on the binding of the volume on his knee .)

(作为 他的 眼睛 发生 到 休息 在 这 结合 的 这 体积 在 他的 膝盖 .)

（他的目光恰巧落在了膝盖上那本书的装订处。）

[hə'ləʊ] !

Hullo !

你好 !

你好！

[ðɪs] ['kʌvərz] [pɪŋk] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θɪŋz] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['kʌtlɪts] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

This cover's pink , with silver things , not unlike cutlets , on it !

这 封面 粉色的 , 和 银 事物 , 不是 与此不同 肉饼 , 在 它 !

封面是粉色的，上面有银色的东西，有点像肉饼！

['dɪd(ə)nt] ['emə] [ɑːsk][ˌem 'iː] — — ?
Didn't Emma ask me — — ?
没有 艾玛 问 我 — — ?

艾玛不是问过我吗?

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [ɪts] [ðæt] !
By George , if it's that !
经过 乔治 , 如果 它是 那 !

我的天啊，如果真是那样的话!

[aɪ] [meɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
I may get down to the Housekeeper's Room , after all !
我 可能 得到 向下 到 这 管家的 房间 , 后 全部 !

我或许最终还是能去到管家的房间!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðɪs] ['skwɔːlɪŋ] [stɒps] [aɪl] [faɪnd][aʊt] ; [aɪ][kænt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] !
As soon as ever this squalling stops I'll find out ; I can't go on like this !
作为 很快 作为 曾经 这 尖叫 停止 患病的 寻找 出去 ; 我 不能 去 在 喜欢 这 !

等这阵喧闹声一停，我就要弄清楚；我不能再这样下去了!

([mɪs] - [liːvz] [ðə; ði][piˈænəʊ] ;
(Miss Spelwane leaves the piano ;
(错过 - 树叶 这 钢琴 ;

（斯佩尔瓦内小姐离开钢琴;

['evrɪbɒdi] [plʌndʒ] ['fiːvərɪʃli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkt] — ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
everybody plunges feverishly into conversation on the first subject — other than
大家 暴跌 狂热地 进入 对话 在 这 第一的 主题 — 其他 比
['pəʊətri][ɔː(r)][dɒgz] — [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪtˈself] ,
poetry or dogs — that presents itself ,
诗 或者 狗 — 那 礼物 本身 ,

除了诗歌和狗之外，大家一遇到什么话题就立刻热烈地聊了起来。

[ʌnˈtɪl] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [set][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .)
until Lord and Lady Lullington set a welcome example of departure .)
直到 主 和 女士 卢灵顿 放 一个 欢迎 例子 的 离开 .)

直到卢林顿勋爵和夫人树立了令人欣慰的离别榜样。）

['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðiːz] ['kaʊnti] [nɒbz] [hæv; həv] [klɪəd] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
Better wait till these county nobs have cleared , I suppose — there goes the last of
更好的 等待 直到 这些 县 旋钮 有 已清除 , 我 认为 — 那里 去 这 最后的 的
- [ɪm] — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
' em — now for it ! . . .
- 呃 — 现在 为了 它 ! . . .

我想最好等这些乡巴佬都走了——最后一个也走了——现在开始吧!

([hiː; hi] [pul] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] .)
(He pulls himself together , and approaches his host and hostess .)
(他 拉 他自己 一起 , 和 方法 他的 主持人 和 女主人 .)

（他定了定神，走向他的主人夫妇。）

[hem] , [sɜː(r)] ['ruːpət] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
Hem , Sir Rupert , and your ladyship ,
下摆 , 先生 鲁珀特 , 和 你的 夫人 ,

嗯，鲁珀特爵士，还有夫人，

[ɪts] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
it's occurred to me that it's just barely possible you may have got it into
它是 发生 到 我 那 它是 只是 仅仅 可能的 你 可能 有 得到 它 进入
[jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [weɪ] .
your heads that I was something in the poetical way .
你的 头部 那 我 曾是 某物 在 这 诗意的 方式 .

我突然想到，你们或许真的在脑海中以某种诗意的方式把我当成了某种人。

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir **Rup** **.**
先生 魯普 .

魯普爵士。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[nɒt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [tʃæps] [fɔːlt] ; [mʌst; məst] [let] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] !
Not this poor young chap's fault ; must let him down as easily as possible !
不是 这 贫穷的 年轻的 小伙子的 过错 ; 必须 让 他 向下 作为 容易地 作为 可能的 !

这并非这个可怜的年轻人的错；必须尽可能轻柔地让他失望！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Not at all — not at all !
不是 在 全部 — 不是 在 全部 !

完全不是——完全不是！

[hɑː] — [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ; [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt]
Ha — assure you we quite understand ; no necessity to say another word about
哈 — 保证 你 我们 相当 理解 ; 不 必要性 到 说 其他 单词 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

哈——请放心，我们完全理解；无需再多说什么。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !
Just my luck !
只是 我的 运气 !

真是倒霉！

[ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] !
They quite understand !
他们 相当 理解 !

他们完全理解！

[nəʊ] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dʒɜːni] !
No Housekeeper's Room for me this journey !
不 管家的 房间 为了 我 这 旅行 !

这次旅行我可没资格住管家房！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['leɪdi] ['meɪzi] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]
Of course I knew the Countess , there , and Lady Maisie , were fully
的 课程 我 知道 这 伯爵夫人 , 那里 , 和 女士 梅西 , 是 完全
[ə'weə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] — — ([tuː; tə]['leɪdi] ['meɪzi] ,
aware all along — — (To Lady Maisie ,
意识到的 全部 沿着 — — (到 女士 梅西 ,

我当然知道伯爵夫人和梅西小姐一直都完全知情——（对梅西小姐说，

[æz; əz]['staɪf(ə)ld][ˌeksklə'meiʃən] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .)
as stifled exclamations reach his ear .)
作为 窒息 感叹词 抵达 他的 耳朵 .)

（他耳边传来压抑的惊呼声。）

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
You were , weren't you ?
你 是 , 不是 你 ?

你就是，对吧?

['leɪdi] ['meɪzi] (['heɪstɪli]) .
Lady Maisie (hastily) .
女士 梅西 (草草) .

梅西夫人（匆匆地）。

[jes] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [spɝːəl] .
Yes , yes , Mr . Spurrell .
是的 , 是的 , 先生 . 斯珀雷尔 .

是的，是的，斯珀雷尔先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [raɪt] !
It's all perfectly right !
它是 全部 完美 正确的 !

一切都完全正确!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]) .
(to the others) .
(到 这 其他的) .

（对其他人说）

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]
I should never have thought of coming in as a visitor if it hadn't been
我 应该 绝不 有 想法 的 未来 在 作为 一个 游客 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
for the Countess ;
为了 这 伯爵夫人 ;

如果不是伯爵夫人，我根本不会想到要以访客的身份前来；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

she	would	have	it	that	it	was	all	right	,
她	会	有	它	那	它	曾是	全部	正确的	,

她会希望一切都没事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd][aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['welkəm] .

and	that	I	needn't	be	afraid	I	shouldn't	be	welcome	.
和	那	我	不必	是	害怕的	我	不应该	是	欢迎	.

我无需担心自己不受欢迎。

['leɪdi] - .

Lady	Culv	.
女士	-	.

库尔维夫人

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — ['eni] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] — —

To	be	sure	—	any	friend	of	my	sister	-	in	-	law's	—	—
到	是	当然	—	任何	朋友	的	我的	姐姐	-	在	-	法律的	—	—

当然——我嫂子的任何朋友——

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[-] , [aɪ][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

Albinia	,	I	have	refrained	from	speech	as	long	as	possible	;	but	this	is
阿尔比尼亚	,	我	有	克制	从	演讲	作为	长的	作为	可能的	;	但	这	是

['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !

really	too	much	!
真的	也	很多	!

阿尔比尼亚，我一直尽量避免说话；但这真的太过分了！

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɪstə(r)] . [spɜːəl] [hɪə(r)] [ən'les] [aɪ][hæd; həd]

You	don't	suppose	I	should	have	introduced	Mr	.	Spurrell	here	unless	I	had
你	不	认为	我	应该	有	介绍	先生	.	斯珀雷尔	这里	除非	我	有

[hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ,

had	the	strongest	reasons	for	knowing	,
有	这	最强	原因	为了	会心	,

你不会认为，除非我有非常充分的理由，否则我应该在这里介绍斯珀雷尔先生吧?

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els]

however	he	may	be	pleased	to	mystify	us	now	,	that	he	,	and	nobody	else
然而	他	可能	是	高兴	到	故弄玄虚	我们	现在	,	那	他	,	和	无人	别的

,

,

,

然而，他现在或许乐于让我们感到困惑，那就是只有他，而不是其他人，

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] !

is	the	author	of	Andromeda	!
是	这	作者	的	仙女座	!

是《仙女座！》的作者

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['æbsəluːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] ['stɔːri] [ɒv; əv]

And	I	,	for	one	,	absolutely	decline	to	believe	in	this	preposterous	story	of
和	我	,	为了	一	,	绝对地	衰退	到	相信	在	这	荒谬	故事	的

[hɪz; ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .

his	about	a	bull	-	dog	.
他的	关于	一个	公牛	-	狗	.

我个人绝对不相信他编造的关于斗牛犬的这个荒谬故事。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] !
But **your** **ladyship** **must** **have** **known** **!**
但 你的 夫人 必须 有 已知 !

但夫人肯定知道!

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么,

[juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
you **as** **good** **as** **asked** **me** **on** **the** **way** **here** **to** **put** **you** **down** **for** **a**
你 作为 好的 作为 问 我 在 这 方式 这里 到 放 你 向下 为了 一个
[bʊl] - [pʌp] !
bull **-** **pup** **!**
公牛 - 小狗 !

你来的时候就好像在求我把你宰了换成一只斗牛犬幼崽!

['leɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never **,** **never** **!**
绝不 , 绝不 !

绝不,绝不!

[ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['kriːtʃə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['kʌvit] .
A **bull** **-** **pup** **is** **the** **last** **creature** **I** **should** **ever** **dream** **of** **coveting** **.**
一个 公牛 - 小狗 是 这 最后的 生物 我 应该 曾经 梦 的 渴望 .

牛头犬幼崽是我这辈子最不应该渴望拥有的动物。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɒpi][ɒv; əv]
You **were** **obliging** **enough** **to** **ask** **me** **to** **accept** **a** **presentation** **copy** **of**
你 是 乐于助人 足够的 到 问 我 到 接受 一个 推介会 复制 的
[jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] .
your **verses** **.**
你的 诗句 .

您非常客气地请我收下您诗作的样书。

[spɜːr] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

[wɒz; wəz][ai] ?
Was **I** **?**
曾是 我 ?

是吗?

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,
I **don't** **exactly** **see** **how** **I** **could** **have** **been** **,**
我 不 确切地 看 如何 我 可以 有 到过 ,

我不太明白我当时是怎么想的,

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] !

considering	I	never	made	a	rhyme	in	my	life	!
考虑	我	绝不	制成	一个	韵	在	我的	生活	！

考虑到我这辈子都没写过押韵的诗！

[sɜː(r)] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] ;

There	,	there	,	Rohesia	,	it	was	your	mistake	;
那里	,	那里	,	-	,	它	曾是	你的	错误	；

好了好了，罗赫西亚，是你的错；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)]

but	as	we	are	indebted	to	it	for	the	pleasure	of	making	Mr
但	作为	我们	是	负债累累	到	它	为了	这	乐趣	的	制作	先生

. - [ə'kweɪntəns] — —

.	Spurrell's	acquaintance	—	—
.	-	熟人	—	—

但我们仍要感谢它，因为它让我们有幸结识了斯珀雷尔先生——

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] , ['ruːpət] .

I	am	not	in	the	habit	of	making	mistakes	,	Rupert	.
我	是	不是	在	这	习惯	的	制作	错误	,	鲁珀特	.

鲁珀特，我没有犯错的习惯。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [-] [ænd; ənd] ['meɪzi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

I	don't	know	what	you	and	Albinia	and	Maisie	may	know	that	I	am	in
我	不	知道	什么	你	和	阿尔比尼亚	和	梅西	可能	知道	那	我	是	在

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ,

ignorance	of	,
无知	的	,

我不知道你、阿尔比尼亚和梅西知道些我不知道的事情。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [spɝːəl]

since	you	seem	to	have	been	aware	from	the	first	that	Mr	.	Spurrell
自从	你	似乎	到	有	到过	意识到的	从	这	第一的	那	先生	.	斯珀雷尔

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pəʊɪt][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

was	not	the	poet	you	had	invited	here	to	meet	me	,
曾是	不是	这	诗人	你	有	受邀	这里	到	见面	我	,

既然你似乎从一开始就知道斯珀雷尔先生并不是你邀请来见我的那位诗人，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] ?

will	you	kindly	explain	what	has	become	of	the	real	author	?
将要	你	亲切地	解释	什么	有	变得	的	这	真实的	作者	?

请问原作者究竟发生了什么事?

[sɜː(r)] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[maɪ][dɪə(r)] - , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] !

My	dear	Rohesia	,	I	don't	know	and	I	don't	care	!
我的	亲爱的	-	,	我	不	知道	和	我	不	关心	！

我亲爱的罗赫西亚，我不知道，我也不在乎！

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['ruːpət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] .

There	you	are	wrong	,	Rupert	,	because	it's	obvious	that	if	he	is	not	Mr	.
那里	你	是	错误的	,	鲁珀特	,	因为	它是	明显的	那	如果	他	是	不是	先生	.

[spɝːəl] ,

Spurrell	,
斯珀雷尔	,

鲁珀特，你错了，因为很明显，如果他不是斯珀雷尔先生，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

his	absence	has	to	be	accounted	for	in	some	way	.
他的	缺席	有	到	是	已记录	为了	在	一些	方式	.

他的缺席必须以某种方式解释。

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [træk] .

By	Jove	,	I	believe	I	can	put	you	on	the	track	.
经过	朱庇特	,	我	相信	我	能	放	你	在	这	追踪	.

天哪，我相信我能让你走上正轨。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðiːz] [dres] [kləʊðz] [ɒv; əv][maɪn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] !

I	shouldn't	wonder	if	he's	the	party	these	dress	clothes	of	mine	belong	to	!
我	不应该	想知道	如果	他是	这	派对	这些	裙子	衣服	的	矿	属于	到	！

我真不该怀疑他是不是我这些礼服所属的政党！

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

I	daresay	you	may	have	noticed	they	don't	look	as	if	they	were	made
我	敢说	你	可能	有	注意到	他们	不	看	作为	如果	他们	是	制成

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

我想你可能已经注意到，它们看起来并不像是为我量身定做的吧?

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

(['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) .

(	closing	her	eyes	)	.
(	结束	她	眼睛	)	.

（闭上眼睛）

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] ['eni] [saː'tɔːriəl] [dɪ'skʌʃən] !
Pray let us avoid any sartorial discussions !
祈祷 让 我们 避免 任何 服装 讨论 !

请让我们避免任何关于穿着打扮的讨论!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
We are waiting to hear about this person .
我们 是 等待 到 听到 关于 这 人 .

我们正在等待有关此人的消息。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[wel] , [ai] [faʊnd] [aɪ'd] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [baɪ] [mis'teik] ,
Well , I found I'd got on his things by mistake ,
出色地 , 我 成立 ID 得到 在 他的 事物 经过 错误 ,

原来，我不小心碰上了他的东西。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑːftə(r)] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] -
and I went up as soon as I could after dessert to my room to take '
和 我 去 向上 作为 很快 作为 我 可以 后 甜点 到 我的 房间 到 拿 -
[ɪm] [ɒf] ,
em off ,
呃 离开 ,

饭后我一有空就回房间把它们脱了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] — —
and there he was , with a waste - paper basket on his head — —
和 那里 他 曾是 , 和 一个 浪费 - 纸 篮子 在 他的 头 — —

他头上顶着一个废纸篓——

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] !
A waste - paper basket on his head !
一个 浪费 - 纸 篮子 在 他的 头 !

他头上顶着一个废纸篓!

[ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
And pray what should he have that for ?
和 祈祷 什么 应该 他 有 那 为了 ?

他为什么要拥有那东西呢?

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He said he wouldn't take it off till he saw me .
他 说 他 不会 拿 它 离开 直到 他 锯 我 .

他说，除非见到我，否则他不会摘下来。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [wɪð] [ɪŋk][ænd; ənd]['flaʊə(r)][æz; əz][hi:; hi]
And **I** **never** **saw** **anyone** **in** **such** **a** **mess** **with** **ink** **and** **flour** **as** **he**
和 我 绝不 锯 任何人 在 这样的 一个 混乱 和 墨水 和 面粉 作为 他
[wɒz; wəz] !
was **!**
曾是 !

我从没见过像他那样浑身沾满墨水和面粉的人!

['leɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

[ɪŋk] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ɪn'di:d] !
Ink **and** **flour** **,** **indeed** **!**
墨水 和 面粉 , 的确 !

墨水和面粉，真是如此!

[ðɪs] ['rɪgmərəʊl] [gets] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['evri] ['məʊmənt] !
This **rigmarole** **gets** **more** **ridiculous** **every** **moment** **!**
这 繁文缛节 获得 更多的 荒谬的 每一个 片刻 !

这出闹剧每时每刻都变得更加荒谬!

[ju:; jʊ] [kænt] ['sɪəriəsli] [ɪk'spekt] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
You **can't** **seriously** **expect** **anyone** **here** **to** **believe** **it** **!**
你 不能 严重地 预计 任何人 这里 到 相信 它 !

你不可能真指望这里有人相信吧!

[['ɑ:tʃi] [dɪ'skri:tli] [ri'taiə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .
[**Archie** **discreetly** **retires** **to** **the** **smoking** **-** **room** **.**
[阿奇 谨慎地 退休 到 这 吸烟 - 房间 .

[阿奇悄悄地去了吸烟室。

[spɜ:r] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

[wel] , [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] ['bu:bi] [træp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Well **,** **I** **rather** **think** **somebody** **must** **have** **fixed** **up** **a** **booby** **trap** **for** **me** **,**
出色地 , 我 相当 思考 某人 必须 有 固定的 向上 一个 鲣鱼 陷阱 为了 我 ,

我倒觉得肯定有人给我设了陷阱。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɜ:st][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
you **know** **,** **and** **he** **happened** **to** **go** **in** **first** **and** **get** **the** **benefit** **of** **it**
你 知道 , 和 他 发生 到 去 在 第一的 和 得到 这 益处 的 它
.
:
.

你知道，他碰巧第一个进去，并从中受益。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [rail] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
And **he** **was** **riled** **,** **very** **naturally** **,** **thinking** **I'd** **done** **it** **,**
和 他 曾是 激怒 , 非常 自然 , 思维 ID 完毕 它 ,

他很生气，很自然地，他以为是我干的。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] ,
but **after** **we'd** **had** **a** **little** **talk** **together** **,**
但 后 我们会 有 一个 小的 讲话 一起 ,

但在我们简单交谈之后，

[hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ai] [mait] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt]

he	calmed	down	and	said	I	might	keep	his	clothes	,	which	I	thought
他	平静下来	向下	和	说	我	可能	保持	他的	衣服	,	哪个	我	想法

[ʌn'kɒmənli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][hɪm] ,

uncommonly	good	-	natured	of	him	,
不寻常地	好的	-	自然	的	他	,

他冷静下来后说我可以留下他的衣服，我觉得他真是难得的好心。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːd] .

By	the	way	,	he	gave	me	his	card	.
经过	这	方式	,	他	给予	我	他的	卡片	.

对了，他给了我他的名片。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Here	it	is	,	if	your	ladyship	would	like	to	see	it	.	[	209	]
这里	它	是	,	如果	你的	夫人	会	喜欢	到	看	它	.	[	-	]

夫人，如果您想看的话，这就是了。[209]

[[hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] .

[	He	hands	it	to	Lady	Culverin	.
[	他	双手	它	到	女士	库尔维林	.

他把它递给了库尔维林夫人。

['leɪdi] - .

Lady	Culv	.
女士	-	.

库尔维夫人

" ['mɪstə(r)] . ! " . . .

"	Mr	.	Undershell	!	"	.	.	.
"	先生	.	底壳	!	"	.	.	.

“安德谢尔先生！”

- , [ðæt] [ɪz]['klærɪən][bleə(r)] !

Rohesia	,	that	is	Clarion	Blair	!
-	,	那	是	号角	布莱尔	!

Rohesia，那就是 Clarion Blair！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['endɪŋ] [ɪn] " [el] .

I	knew	it	was	something	ending	in	"	ell	.
我	知道	它	曾是	某物	结束	在	"	艾尔	.

我知道它以“ell”结尾。

" ([tuː; tə] [spɜːəl] .)

"	(	To	Spurrell	.	)
"	(	到	斯珀雷尔	.	)

（致斯珀雷尔。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [ɪz][hɪə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

And	you	say	Mr	.	Undershell	is	here	—	in	this	house	?
和	你	说	先生	.	底壳	是	这里	—	在	这	房子	?

你说安德谢尔先生就在这里——在这栋房子里?

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[nɒt] [naʊ] .
Not **now** **.**
不是 现在 .

现在不要。

[hiːz] [gɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He's **gone** **by** **this** **time** **.**
他是 已消失 经过 这 时间 .

他这时已经走了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ([ɪn] [dɪs'meɪ]) .
The **Others** **(** **in** **dismay** **)** **.**
这 其他的 (在 沮丧) .

其他人（惊愕不已）。

[gɒn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了!

[spɜːr] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
He **said** **he** **was** **leaving** **at** **once** **.**
他 说 他 曾是 离开 在 一次 .

他说他马上就要走了。

[ɪf] [id] ['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ'd][hæv; həv] — —
If **he'd** **only** **told** **me** **how** **it** **was** **,** **I'd** **have** **—** **—**
如果 他会 仅有的 讲述 我 如何 它 曾是 , ID 有 — —

如果他当初告诉我真相，我就会——

['leɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
I **don't** **believe** **a** **single** **word** **of** **all** **this** **!**
我 不 相信 一个 单身的 单词 的 全部 这 !

我一个字都不信!

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [spɝːəl] [ɪz][nɒt]['klærɪən][bleə(r)] ,
If **Mr** **.** **Spurrell** **is** **not** **Clarion** **Blair** **,**
如果 先生 . 斯珀雷尔 是 不是 号角 布莱尔 ,

如果斯珀雷尔先生不是克拉里昂·布莱尔，

[let] [hɪm][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
let **him** **explain** **how** **he** **came** **to** **be** **coming** **down** **to** **Wyvern** **this** **afternoon**
让 他 解释 如何 他 来了 到 是 未来 向下 到 飞龙 这 下午
!
!
!

让他解释一下他今天下午为什么会来到威弗恩!

[['pɑːʃ(ə)l] [ri'ækʃn] [ɪn] ['kʌmpəni] .
[**Partial** **reaction** **in** **company** **.**
[部分的 反应 在 公司 .

公司内部部分反应。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['dʌznt] ['riːəli] [nəʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][sɜː(r)] ['ruːpət] ;
If your ladyship doesn't really know , you had better ask Sir Rupert ;
如果 你的 夫人 不 真的 知道 , 你 有 更好的 问 先生 鲁珀特 ;

如果您真的不知道，最好去问问鲁珀特爵士;

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
he'll tell you it's all right .
地狱 告诉 你 它是 全部 正确的 .

他会告诉你一切都没问题。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['ruːpət] ?
Then perhaps you will be good enough to enlighten us , Rupert ?
然后 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 开导 我们 , 鲁珀特 ?

那么，鲁珀特，或许您能给我们指点迷津?

[sɜː(r)] [rʌp] . (['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]) .
Sir Rup . (driven into a corner) .
先生 鲁普 . (驱动 进入 一个 角落) .

鲁普爵士。(被逼到了绝境)。

[waɪ] , - [pɒn][maɪ][wɜːd] ,
Why , ' pon my word ,
为什么 , - 庞 我的 单词 ,

我发誓，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] ,
I'm bound to say that I'm just as much in the dark as anybody else ,
我是 边界 到 说 那 我是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 任何人 别的 ,

我不得不承认，我对这件事的了解和其他人一样一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] !
if it comes to that !
如果 它 来 到 那 !

如果真到了那一步!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

(['iːgəli]) .
(eagerly) .
(急切地) .

(热切地)

[bʌt; bət][juː; jʊ]['waɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [sɜː(r)] !
But you wired me to come , Sir !
但 你 有线 我 到 来 , 先生 !

但是您已经通知我过来了，先生!

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] !
About a horse of yours !
关于 一个 马 的 你的 !

关于你的一匹马!

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]
I've **been** **wondering** **all** **the** **evening** **when** **you'd** **tell** **me** **I** **could** **go** **round** **and**
我已经 到过 好奇 全部 这 晚上 什么时候 你会 告诉 我 我 可以 去 圆形的 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
have **a** **look** **at** **him** **.**
有 一个 看 在 他 .

我整个晚上都在想，你什么时候会告诉我我可以过去看看他。

[aɪm][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spævɪn] — [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] ['ruːpət] ?
I'm **here** **instead** **of** **Mr** **.** **Spavin** **—** **now** **do** **you** **understand** **,** **Sir** **Rupert** **?**
我是 这里 反而 的 先生 . 斯帕文 — 现在 做 你 理解 , 先生 鲁珀特 ?

我代替斯帕文先生来到这里——现在您明白了吗，鲁珀特爵士?

[aɪm][ðə; ði][vet] .
I'm **the** **Vet** **.**
我是 这 兽医 .

我是兽医。

[[sə'prest] [sen'seɪʃ(ə)n] .
[**Suppressed** **sensation** **.**
[被抑制 感觉 .

感觉被抑制。

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir **Rup** **.**
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðɪs] [ɪz] ['devəlɪʃ] ['ɔːkwəd] !
This **is** **devilish** **awkward** **!**
这 是 恶魔般的 尴尬的 !

这真是尴尬至极!

[doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Don't **quite** **know** **what** **to** **do** **.**
不 相当 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
To **—** **to** **be** **sure** **you** **are** **!**
到 — 到 是 当然 你 是 !

为了——确保你是!

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - !
That's **it** **,** **Rohesia** **!**
那就是 它 , - !

就是这样，罗赫西亚!

['mɪstə(r)] . [spɜ:əl] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

Mr	.	Spurrell	came	down	to	see	a	horse	,
先生	.	斯珀雷尔	来了	向下	到	看	一个	马	,

斯珀雷尔先生下来看一匹马，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['veri][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðі]['benɪfɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][baɪ] -

and	we	shall	be	very	glad	to	have	the	benefit	of	his	opinion	by	-
和	我们	将	是	非常	高兴的	到	有	这	益处	的	他的	观点	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

我们将非常高兴能够早日听取他的意见。

[[hi:; hi][klæps][hɪm]['æmɪkəbli][ɒn][ðə; ðі]['ʃəʊldə(r)] .

[	He	claps	him	amicably	on	the	shoulder	.
[	他	鼓掌	他	友好地	在	这	肩膀	.

他友好地拍了拍他的肩膀。

['leɪdi][kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

([ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [təʊn]) .

(	in	a	sepulchral	tone	)	.
(	在	一个	墓穴	语气	)	.

（语气阴沉）

[-] , [aі] [θɪŋk] [aі] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] .

Albinia	,	I	think	I	will	go	to	bed	.
阿尔比尼亚	,	我	思考	我	将要	去	到	床	.

阿尔比尼亚，我想我该睡觉了。

[[ʃi:; ʃi] [wіð'drɔ:z] .

[	She	withdraws	.
[	她	撤回	.

她退出了。

[sɜ:(r)] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ][hɑ:m][ɪn] ['letɪŋ] [hɪm] [steɪ] , [naʊ][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] .

There'll	be	no	harm	in	letting	him	stay	,	now	he	is	here	.
将会	是	不	伤害	在	出租	他	停留	,	现在	他	是	这里	.

既然他来了，让他留下也没什么坏处。

[ɪf] - ['ɒbdʒɪkts] , [ʃi:z] [gɒt]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜ:'self][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

If	Rohesia	objects	,	she's	got	nobody	but	herself	to	blame	for	it	!
如果	-	对象	,	她是	得到	无人	但	她自己	到	责备	为了	它	!

如果罗赫西亚反对，那也只能怪她自己!

[spɜ:r] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðeɪ] [woʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] !
They won't want to keep me upstairs much longer after this !
他们 惯于 想 到 保持 我 楼上 很多 更长 后 这 !

之后他们肯定不会想让我在楼上待太久了!

(['trɛdˌwɛl] ['entəz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
(Tredwell enters , and seems to have something of importance to
(特雷德韦尔 进入 , 和 似乎 到 有 某物 的 重要性 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ruːpət] [ɪn] ['praɪvət] .)
communicate to Sir Rupert in private .)
交流 到 先生 鲁珀特 在 私人的 .)

（特雷德韦尔进来，似乎有重要的事情要私下告诉鲁珀特爵士。）

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ʌp] [naʊ] !
I wonder what the dooce is up now !
我 想知道 什么 这 杜斯 是 向上 现在 !

我想知道这只母狗现在在干什么!

" [-] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] !
" Albinia , I think I will go to bed !
" 阿尔比尼亚 , 我 思考 我 将要 去 到 床 !

"阿尔比尼亚，我想我该睡觉了！"

" [tuː; tə] - .
" TO LETTINA .
" 到 - .

致莱蒂娜。

([baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] .)
(By a Profound Thinker .)
(经过 一个 深刻的 思想家 .)

（一位思想深刻的思想家所言。）

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I don't know why , but fifty times a day ,
我 不 知道 为什么 , 但 五十 时代 一个 天 ,

我不知道为什么，但一天五十次，

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [pə'sɪstəntli] [wɪl] [flaɪ] ,
To you my thoughts persistently will fly ,
到 你 我的 想法 持续地 将要 飞 ,

我的思绪将永远萦绕在你身边，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] —
You come to me , and , coming , come to stay —
你 来 到 我 , 和 , 未来 , 来 到 停留 —

你来到我身边，并且，来到我身边，留下来——

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][traɪ]
Sometimes I catch myself inclined to try
有时 我 抓住 我 倾斜 到 尝试

有时我会发现自己有想要尝试的冲动

[frɒm; frəm] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

From	heart	and	mind	to	banish	you	away	.
从	心	和	头脑	到	放逐	你	离开	.

从心底到脑海，我都要将你驱逐出去。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [feɪl] .

I	always	fail	.
我	总是	失败	.

我总是失败。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ʃaɪ] ,

If	you	are	not	too	shy	,
如果	你	是	不是	也	害羞的	,

如果你不太害羞的话，

[dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

Just	write	a	line	to	tell	me	that	I	may
只是	写	一个	线	到	告诉	我	那	我	可能

写一行字告诉我，我可能

[θɪŋk] ['fɒndli] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Think	fondly	of	you	.
思考	深情地	的	你	.

我会一直想念你。

[ðen] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][aɪ]

Then	in	future	I
然后	在	未来	我

然后在未来我

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ]

Shall	think	of	you	,	and	never	want	to	say
将	思考	的	你	,	和	绝不	想	到	说

我会想起你，却永远不想说

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['kændɪdət] .

THE	NEW	CANDIDATE	.
这	新的	候选人	.

新候选人。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生：

— [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌhɒspɪˈtæləti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ([ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv]

—	I	trust	you	will	give	me	the	hospitality	of	your	columns	(	and	thus	save
—	我	相信	你	将要	给	我	这	热情好客	的	你的	列	(	和	因此	节省

[ˌem ˈiː][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ɪkˈstensɪv] ['ædvətaɪzɪŋ]) [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ai][ɪnˈtend][tuː; tə]['ɒfə(r)]

me	the	cost	of	extensive	advertising	)	to	announce	that	I	intend	to	offer
我	这	成本	的	广泛的	广告	)	到	宣布	那	我	打算	到	提供

[maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [dɪˈvɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [skuːl]

myself	as	a	candidate	for	all	the	eleven	divisions	at	the	forthcoming	School
我	作为	一个	候选人	为了	全部	这	十一	部门	在	这	即将推出	学校

[bɔːd] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

Board	Election	.
木板	选举	.

—我相信您会在专栏中热情款待我（从而为我节省大量广告费用），让我宣布我打算参加即将举行的学校董事会选举，竞选所有 11 个席位。

[ai][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

I	do	this	for	several	reasons	.
我	做	这	为了	一些	原因	.

我这样做有几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɪn]['eni][wʌn] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ,

as	I	have	no	more	chance	in	any	one	place	more	than	in	any	other	,
作为	我	有	不	更多的	机会	在	任何	一	地方	更多的	比	在	任何	其他	,

因为我在任何地方的机会都和在其他地方一样，没有更多机会。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɔɪs] .

I	feel	it	quite	impossible	to	make	any	choice	.
我	感觉	它	相当	不可能的	到	制作	任何	选择	.

我觉得根本无法做出任何选择。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [pəʊlz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [juˈniːk]

Besides	,	to	be	elected	at	the	top	of	eleven	polls	would	be	an	unique
除了	,	到	是	当选	在	这	顶部	的	十一	民意调查	会	是	一个	独特的

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

此外，在11次选举中都名列前茅，这将是一项独一无二的殊荣。

['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] .

second	only	to	being	defeated	at	the	bottom	of	eleven	.
第二	仅有的	到	存在	战败	在	这	底部	的	十一	.

仅次于在十一局下半场被击败。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɒn][maɪ]['plætfɔːm] ,

as	I	can	find	no	other	persons	who	will	come	forward	on	my	platform	,
作为	我	能	寻找	不	其他	人	WHO	将要	来	向前	在	我的	平台	,

因为我找不到其他愿意站出来支持我的人，

[ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪˈself] ['evriweə(r)] .

I	am	bound	to	offer	myself	everywhere	.
我	是	边界	到	提供	我	到处	.

我必须到处献身。

[maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] .

My	views	are	extensive	,	not	to	say	peculiar	.
我的	浏览	是	广泛的	，	不是	到	说	奇特	。

我的观点很广泛，甚至可以说是古怪。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] ['evribɒdi] .

On	the	religious	question	,	I	agree	with	everything	that	has	been	said	by	everybody	.
在	这	宗教	问题	，	我	同意	和	一切	那	有	到过	说	经过	大家	。

关于宗教问题，我同意大家所说的一切。

[aɪ] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['əʊdiəm] [θiːəlɑːdʒɪkəm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I	hope	in	this	way	to	avoid	incurring	odium	theologicum	of	any	kind	.
我	希望	在	这	方式	到	避免	产生	钠	神学	的	任何	种类	。

我希望这样可以避免招致任何形式的神学仇恨。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] ['peɪɪŋ] [reɪts] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [æt; ət]

I	am	in	favour	of	no	one	paying	rates	unless	he	has	children	actually	at
我	是	在	偏爱	的	不	一	付费	利率	除非	他	有	孩子们	实际上	在

[ə; eɪ] [bɔːd] [skuːl] .

a	Board	School	.
一个	木板	学校	。

我赞成除非子女就读于公立学校，否则任何人都不必缴纳税款。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [vəʊt] ,

I	am	told	that	this	will	not	secure	for	me	the	Labour	Vote	,
我	是	讲述	那	这	将要	不是	安全的	为了	我	这	劳动	投票	，

有人告诉我，这样做并不能确保我获得工党的选票。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] " [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

but	it	ought	,	at	any	rate	,	to	rally	to	my	side	all	the	"	intelligent	and
但	它	应该	，	在	任何	速度	，	到	集会	到	我的	边	全部	这	"	聪明的	和

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	。

但无论如何，它都应该团结所有"有识之士和体面人士"到我这边来。

" [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [bɔːd] .

"	On	all	other	points	I	believe	I	am	well	fitted	to	sit	on	the	London	School	Board	.
"	在	全部	其他	积分	我	相信	我	是	出色地	适配	到	坐	在	这	伦敦	学校	木板	。

"在其他所有方面，我认为我都非常适合担任伦敦学校董事会成员。"

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] ['miːtiŋz] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['ʃæbliː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

I	understand	that	at	its	meetings	oysters	and	Chablis	are	sometimes	the	order
我	理解	那	在	它是	会议	牡蛎	和	夏布利	是	有时	这	命令

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	。

我听说，在他们的会议上，牡蛎和夏布利葡萄酒有时会是主菜。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] ,

If	I	am	returned	,	my	main	object	,	I	avow	it	frankly	,
如果	我	是	返回	，	我的	主要的	目的	，	我	承认	它	坦率地说	，

如果我被送回来，我的主要目标，我坦率地承认，

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

will	be	to	make	them	the	standing	order	.
将要	是	到	制作	他们	这	常设	命令	。

将会把它们设为常设指令。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtɪz(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Soliciting	the	vote	of	every	patriotic	citizen	,	I	am	,
征求	这	投票	的	每一个	爱国	公民	，	我	是	，

我恳请每一位爱国公民投我一票，

[jɔ:z] [ʌp] - [tu:; tə] - (['bi:ɪŋ] - [ə; eɪ] - ['kændi] -) [deɪt] ,
Yours up - to - (being - a - candi -) date ,
此致 向上 - 到 - (存在 - 一个 - 糖果 -) 日期 ,

截至目前，

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October 27 .
十月 - .

10月27日。

- [ɑ:k] .
Wottol Ark .
- 方舟 .

沃托尔方舟。

" [hi:z] ['hæpi] [naʊ] .
" HE'S HAPPY NOW .
" 他是 快乐的 现在 .

他现在很开心。

" [" [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ri:dərz] " ['feɪvərɪt] [kreɪz] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['peɪpəz] .]
" [" A Constant Reader's " favourite craze is now being discussed in all the papers .]
" [" 一个 持续的 读者的 " 最喜欢的 狂热 是 现在 存在 讨论 在 全部 这 文件 .]

“忠实读者”最喜欢的热潮现在成了各大报纸热议的话题。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] ['ventɪleɪtɪd] .
" I am so glad this Subject is being thoroughly ventilated .
" 我 是 所以 高兴的 这 主题 是 存在 彻底 通风 .

“我很高兴这个问题得到了充分的讨论。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
It must be doing so much good among the Young .
它 必须 是 正在做 所以 很多 好的 之中 这 年轻的 .

它一定对年轻人产生了很大的积极影响。

" - [vi:] . [ˌmeɪə'neɪz] :
" MAYENNAISE v . MAYONNAISE :
" - v . 蛋黄酱 :

“MAYENNAISE 和 MAYONNAISE：

[ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
A REJOINDER .
一个 回复 .

回应。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌmeɪə'neɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌlid] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] !
My poor Mayonnaise , they have sullied your fame !
我的 贫穷的 蛋黄酱 , 他们 有 污秽 你的 名声 !

可怜的蛋黄酱，他们玷污了你的名声！

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['spelɪŋ] , [maɪ] [swi:t] [ˌmeɪə'neɪz] .
They would alter your spelling , my sweet Mayonnaise .
他们 会 改变 你的 拼写 , 我的 甜的 蛋黄酱 .

他们会篡改你的拼写，我的甜心蛋黄酱。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [dju'ma:][hæz; həz][i:] - ['mendɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
The younger Dumas has e - mended your name
这 年轻 大仲马 有 e - 已修复 你的 姓名

小杜马已通过电子邮件推荐了你的名字

[ænd; ənd][sent][ju:; jʊ] [fɔ:θ] " [əʊ] " - [les] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] .
And sent you forth " o " - less the rest of your days .
和 发送 你 前进 " o " - 较少的 这 休息 的 你的 天 .

然后把你送走，让你余生都“无忧无虑”。

[səʊ] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv][rəu'mænsiz] — [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] —

So	this	man	of	romances	—	this	writer	of	plays	—
所以	这	男人	的	浪漫故事	—	这	作家	的	演出	—

所以这位浪漫小说家——这位剧作家——

[huː] [hæz; həz]['wəʊv(ə)n] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][plɒt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] —

Who	has	woven	full	many	a	plot	in	his	time	—
WHO	有	编织	满的	许多	一个	阴谋	在	他的	时间	—

他一生中编织过无数阴谋——

[wʊd] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spel] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] - .

Would	force	us	to	spell	you	henceforth	Mayennaise	.
会	力量	我们	到	拼写	你	今后	-	.

这将迫使我们以后把你的名字拼写成 Mayennaise。

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɒt]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] !

this	is	a	plot	little	short	of	a	crime	!
这	是	一个	阴谋	小的	短的	的	一个	犯罪	!

这情节简直就近乎犯罪!

- [twɪl] [meɪk] [nɒt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Twill	make	not	an	atom	of	diff'rence	to	me	.
-	斜纹布	制作	不是	一个	原子	的	-	到	我	.

这对我来说毫无影响。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [dju'maː] [meɪ] ['dɪskɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ;

The	younger	Dumas	may	discourse	as	he	will	;
这	年轻	大仲马	可能	话语	作为	他	将要	;

小杜马可以随心所欲地发表意见;

[hiːz] ['welkəm] , [wɪð] ['welə] , [tuː; tə] " [spel] [wɪð] [ə; eɪ] - [wiː] - " —

He's	welcome	,	with	Weller	,	to	"	spell	with	a	'	wee	'	"	—
他是	欢迎	,	和	韦勒	,	到	"	拼写	和	一个	-	哇	-	"	—

他和韦勒一样，可以"用'wee'拼写单词"——

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmeɪə'neɪz] [stɪl] .

To	me	and	the	world	you	are	Mayonnaise	still	.
到	我	和	这	世界	你	是	蛋黄酱	仍然	.

对我而言，对全世界而言，你依然是蛋黄酱。

[hiː; hi] [sez] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [maɪ'ɛn]

He	says	,	at	the	time	when	the	city	Mayenne
他	说道	,	在	这	时间	什么时候	这	城市	马耶讷

他说，当时马耶讷市

[wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['rɪd(ə)ld] [wɪð] [ʃɒt] ,

Was	besieged	by	an	army	and	riddled	with	shot	,
曾是	被围困	经过	一个	军队	和	布满谜团	和	射击	,

被军队围困，浑身布满弹孔

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][men] .

Your	charms	were	acknowledged	and	praised	by	the	men	.
你的	魅力	是	已确认	和	赞扬	经过	这	男人	.

你的魅力得到了男人们的认可和赞扬。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːmi] [nɒt][led][baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [diː] [rɒt] ?

Was	that	army	not	led	by	Sir	Thomas	de	Rot	?
曾是	那	军队	不是	引领	经过	先生	托马斯	德	腐烂	?

那支军队难道不是由托马斯·德·罗特爵士率领的吗?

[seɪ] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [wɪtʃ] - [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Say	**,**	**Queen**	**of**	**the**	**Sauces**	**,**	**which**	**vow'l**	**shall**	**it**	**be**	**?**
说	,	女王	的	这	酱汁	,	哪个	-	将	它	是	?

酱料女王，你打算用哪个誓言呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][ədˈmaiərə] [bɪˈstəʊ] ?

Will	**you**	**yield**	**up**	**the**	**name**	**your**	**admirers**	**bestow**	**?**
将要	你	屈服	向上	这	姓名	你的	仰慕者	赐给	?

你愿意放弃仰慕者们赋予你的称号吗?

[prəˈnaʊns] — [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪz] [daʊn] [ɒn][æn; ən] " [iː] " —

Pronounce	**—**	**while**	**your**	**lover**	**is**	**down**	**on**	**an**	**"**	**E**	**"**	**—**
发音	—	尽管	你的	情人	是	向下	在	一个	"	E	"	—

当你的爱人发"E"音时，请读出来——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?

Is	**it**	**that**	**which**	**you**	**choose**	**?**
是	它	那	哪个	你	选择	?

这是你选择的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jes] ?

Is	**it**	**yes**	**?**
是	它	是的	?

是吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] " [nəʊ] " ?

or	**a**	**"**	**NO**	**"**	**?**
或者	一个	"	不	"	?

或者回答"否"?

* * * [ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [mʌst; məst] [naʊ] [siːs] . — [ed] .

*****	*****	*****	**This**	**correspondence**	**must**	**now**	**cease**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
*	*	*	这	一致	必须	现在	停止	.	—	艾德	.

***此通信必须就此结束。——编者注

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " — [wɪð] ['daɪmənd] ['rɔbəri] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] ['məːdə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	**Where**	**is**	**He**	**?**	**"**	**—**	**With**	**diamond**	**robberies**	**and**	**darksome**	**murders**	**,**	**of**	**which**
"	在哪里	是	他	?	"	—	和	钻石	抢劫	和	黑暗的	谋杀案	,	的	哪个

[ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

the	**perpetrators**	**are**	**still**	**at**	**large**	**,**
这	犯罪者	是	仍然	在	大的	,

"他在哪里？"——伴随着钻石劫案和骇人听闻的谋杀案，而凶手至今仍然逍遥法外，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['dʒenjuɪn] " ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

we	**are**	**all**	**crying**	**out**	**for**	**a**	**real**	**genuine**	**"**	**Sherlock**	**Holmes**	**.**
我们	是	全部	哭泣	出去	为了	一个	真实的	真的	"	夏洛克	福尔摩斯	.

我们都在渴望一个真正意义上的"夏洛克·福尔摩斯"。

" [wiː; wi] , ['wɒts(ə)n] ,

"	**We**	**,**	**Watsons**	**,**
"	我们	,	屈臣氏	,

我们，沃森，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dræg] ['veəriəs] [dɑːk] ['mɪstəriz] ['ɪntuː]

are	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**step**	**forward**	**and**	**drag**	**various**	**dark**	**mysteries**	**into**
是	等待	为了	他	到	步	向前	和	拖	各种各样的	黑暗的	谜团	进入

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

the	**light**	**of**	**day**	**.**
这	光	的	天	.

他们都在等着他站出来，把各种黑暗的谜团揭开真相。

['tʃɪəfəli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊmz] [biː; bi][sə'luːtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brʊkˌfiːldz] [rɪ'freɪn] , " [əʊ]
Cheerfully shall the coming Holmes be saluted with Mr . Brookfield's refrain , " O
愉快地 将 这 未来 福尔摩斯 是 敬礼 和 先生 . 布鲁克菲尔德的 避免 , " 哦
['ʃɜːlɒk] , [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ! " [-]
Sherlock , you wonderful man ! " [210]
夏洛克 , 你 精彩的 男人 ! " [-]

即将到来的福尔摩斯将受到布鲁克菲尔德先生的欢呼："哦，夏洛克，你真是个了不起的人！"[210]

['səʊʃ(ə)l] ['ægəni] .
SOCIAL AGONIES .
社会的 痛苦 .

社交困境。

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][met][maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɔːd] ['lezli] , [æt; ət][ðə; ði]['gɪbs(ə)n][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
" I heard you met my Cousin , Maud Leslie , at the Gibsons at Dinner ,
" 我 听到 你 遇见 我的 表哥 , 莫德 莱斯利 , 在 这 吉布森 在 晚餐 ,

"我听说你在吉布森家的晚宴上见到了我的表妹莫德·莱斯利，

['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
Mr . Wilkinson , and that you were charmed with her !
先生 . 威尔金森 , 和 那 你 是 迷住了 和 她 !

威尔金森先生，您被她迷住了！

" ['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] .
" Mr . Wilkinson .
" 先生 . 威尔金森 .

威尔金森先生。

" [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Charmed with her ?
" 迷住了 和 她 ?

"被她迷住了？"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?
Who wouldn't be ?
WHO 不会 是 ?

谁不想呢?

[waɪ] , [aɪv] ['æbsəluːtli] [fə'gɒtn] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ai] [tʊk] ['ɪntuː]['dɪnə(r)] ,
Why , I've absolutely forgotten who the Lady was I took into Dinner ,
为什么 , 我已经 绝对地 被遗忘的 WHO 这 女士 曾是 我 采取 进入 晚餐 ,

哎呀，我完全忘记了我带去吃饭的那位女士是谁了。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][ɒn][maɪ]['ʌðə(r)][saɪd] !
and who sat on my other side !
和 WHO 卫星 在 我的 其他 边 !

还有坐在我另一边的那位！

" ['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] .
" Lady Visitor .
" 女士 游客 .

"女访客。"

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] ! "

"	I'm	afraid	it	happened	to	be	Me	,	Mr	.	Wilkinson	!	"
"	我是	害怕的	它	发生	到	是	我	,	先生	.	威尔金森	!	"

"恐怕那个人正是我，威尔金森先生！"

" [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmə(r)] .

"	AN	AWKWARD	CUSTOMER	.
"	一个	尴尬的	顾客	.

一位难缠的顾客。

" [eə(r)] — " [ðə; ði][bəʊld]['pəʊtʃə(r)] .

"	Air	—	"	The	Bold	Poacher	.
"	空气	—	"	这	大胆的	偷猎者	.

"空气——"大胆的偷猎者。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][baʊnd][baɪ]['pɑːti] [taɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][bəʊld]['premiə(r)] ,

"	When	I	was	bound	by	Party	ties	to	play	the	bold	Premier	,
"	什么时候	我	曾是	边界	经过	派对	领带	到	玩	这	大胆的	总理	,

"当我受党派束缚，不得不扮演大胆的总理角色时，

[aɪ] ['ʃəʊldəd] [ɒv; əv][maɪ][gʌn] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [vɔɪd][ɒv; əv][fɪə(r)] ;

I	shouldered	of	my	gun	,	my	lads	,	and	started	void	of	fear	;
我	肩部	的	我的	枪	,	我的	小伙子们	,	和	开始	空白	的	害怕	;

我扛起枪，伙计们，毫无畏惧地出发了；

[wɪð] [maɪ] ['trʌsti] ['lɜːtʃə(r)] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [spɔːt] [ɪz][dɪə(r)] ,

With	my	trusty	lurcher	at	my	heels	,	to	whom	the	sport	is	dear	,
和	我的	可靠	觇	在	我的	高跟鞋	,	到	谁	这	运动	是	亲爱的	,

我忠实的猎犬紧随其后，这项运动对它来说意义非凡。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] !

For	he's	game	for	fight	by	day	or	night	at	the	season	of	the	year	!
为了	他是	游戏	为了	斗争	经过	天	或者	夜晚	在	这	季节	的	这	年	!

因为他一年四季，无论白天黑夜，都随时准备战斗！

[æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ][bəʊld] ['kɒmreɪd] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][bɜːd][ɔː(r)][heə(r)] ,

As	I	and	my	bold	comrade	were	after	bird	or	hare	,
作为	我	和	我的	大胆的	同志	是	后	鸟	或者	野兔	,

我和我那胆大的同伴当时正在追逐一只鸟或一只野兔，

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

The	gamekeeper	was	watching	us	;	for	him	we	did	not	care	.
这	猎场管理员	曾是	观看	我们	;	为了	他	我们	做过	不是	关心	.

守林人一直在看着我们；我们不在乎他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [graʊnd] , [maɪ] [bɔɪz] , [graʊndz] [friː] [tuː; tə] [taɪk] [ɔː(r)][pɪə(r)] ;

For	we	were	on	our	ground	,	my	boys	,	grounds	free	to	tyke	or	peer	;
为了	我们	是	在	我们的	地面	,	我的	男孩们	,	理由	自由的	到	小孩	或者	同伴	;

因为我们身处自己的土地上，孩子们，那是可以自由玩耍或窥视的土地；

[ænd; ənd] ['ðer] [maɪ] [dɪ'laɪt] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] !

And	they're	my	delight	by	day	or	night	at	the	season	of	the	year	!
和	它们是	我的	喜	经过	天	或者	夜晚	在	这	季节	的	这	年	!

无论白天黑夜，在这个季节，它们都是我的快乐源泉！

[æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ][bəʊld] ['kɒmreɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɪəz] - [prɪ'zɜːv] ,

As	I	and	my	bold	comrade	were	in	the	Peers	'	Preserve	,
作为	我	和	我的	大胆的	同志	是	在	这	同龄人	-	保存	,

当我和我勇敢的同伴在皮尔斯保护区时，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][hɔːlt][ɔː(r)] [swɜːv] .

We	heard	the	keeper's	footsteps	,	but	we	did	not	halt	or	swerve	.
我们	听到	这	守门员	脚步声	,	但	我们	做过	不是	停止	或者	急转弯	.

我们听到了守门人的脚步声，但我们没有停下脚步，也没有躲闪。

[bʌt; bət][ai] [ˈhwisl] — [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [plʌk] — [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ˈspɔːtsmən] [dɪə(r)] :

But	I	whistled	—	to	keep	up	my	pluck	—	a	song	to	sportsmen	dear	:
但	我	吹口哨	—	到	保持	向上	我的	采摘	—	一个	歌曲	到	运动员	亲爱的	:

但我吹起了口哨——为了保持我的勇气——一首献给亲爱的运动员们的歌:

" [əʊ] [ɪts] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] !

"	Oh	it's	my	delight	on	a	shiny	night	,	in	the	season	of	the	year	!
"	哦	它是	我的	喜	在	一个	闪亮的	夜晚	,	在	这	季节	的	这	年	!

“哦，在这个阳光灿烂的夜晚，在这个季节里，这是我的快乐！”

" [ðə; ðɪ] [ˈgeɪmkiːpə(r)] [pɒpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɒps] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ;

"	The	Gamekeeper	popped	through	the	copse	,	and	faced	us	with	a	frown	;
"	这	猎场管理员	爆裂	通过	这	矮林	,	和	面对	我们	和	一个	皱眉	;

“守林人从树丛中探出头来，皱着眉头看着我们;

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ] - [vaɪs] [stɜːn] [fɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt][əʊ] - [ˈvelvɪt] [braʊn] .

He's	got	a	black	-	a	-	vised	stern	phiz	,	and	a	coat	o	'	velvet	brown	.
他是	得到	一个	黑色的	-	一个	-	已访问	船尾	脸	,	和	一个	外套	o	-	天鹅绒	棕色的	.

他有着黑色的严厉面容，以及天鹅绒般的棕色外套。

[hiː; hi] [sez] " [ˈhɪləʊ] , [sɜː(r)] ! [ˈpəʊtʃɪŋ] ?

He	says	"	Hillo	,	Sir	!	Poaching	?
他	说道	"	希洛	,	先生	!	偷猎	?

他说：“你好，先生！偷猎？”

" [ai] [riˈtɔːts] , " [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] !

"	I	retorts	,	"	Oh	,	don't	you	fear	!
"	我	反驳	,	"	哦	,	不	你	害怕	!

我反驳道：“哦，别害怕！”

[ə; eɪ][dʒent] [meɪ] [pəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪˈzɜːvz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] !

A	gent	may	poach	his	own	preserves	at	the	season	of	the	year	!
一个	绅士	可能	偷猎	他的	自己的	果酱	在	这	季节	的	这	年	!

绅士可以在一年中的特定季节偷猎自己制作果酱!

" [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][set][səʊ][bæd][ɪgˈzɑːmp(ə)l]

"	He	says	,	"	You	ought	to	be	ashamed	to	set	so	bad	example
"	他	说道	,	"	你	应该	到	是	羞愧	到	放	所以	坏的	例子

他说：“你树立了这么坏的榜样，你应该感到羞耻。”

[ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [truː] [woʊnt][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [kruː] [huː] [ˈtrespəs] , [træp] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l] .

A	sportsman	true	won't	join	the	crew	who	trespass	,	trap	,	and	trample	.
一个	运动员	真的	惯于	加入	这	全体人员	WHO	侵入	,	陷阱	,	和	践踏	.

真正的运动员不会加入那些非法侵入、设陷阱、践踏动物的团伙。

[ə; eɪ] [ˈdɜːti] [bɜːd] [faʊlz] [ɪts] [əʊn] [nest] !

A	dirty	bird	fouls	its	own	nest	!
一个	肮脏的	鸟	犯规	它是	自己的	巢	!

肮脏的鸟儿会弄脏自己的巢穴!

" [hiː; hi] [ædz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][snɪə(r)] .

"	he	adds	,	with	a	sour	sneer	.
"	他	添加	,	和	一个	酸的	冷笑	.

“他带着一丝苦笑补充道。”

" [swelz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pəʊtʃ] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

"	Swells	should	not	poach	by	day	or	night	in	the	season	of	the	year	.
"	涌浪	应该	不是	偷猎	经过	天	或者	夜晚	在	这	季节	的	这	年	.

“在一年中的这个季节，冲浪者不应该白天或晚上偷猎。”

" [sez] [ai] , " [juː; jʊ][snɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][jɔː(r); jə(r)][pɪə(r)] , [maɪ][sɒl] .

"	Says	I	,	"	You	sneer	,	but	I'm	your	peer	,	my	Sol	.
"	说道	我	,	"	你	冷笑	,	但	我是	你的	同伴	,	我的	索尔	.

我说：“你嘲笑我，但我是你的同辈，我的太阳。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sent] [ˌem 'iː] !

The	people	sent	me	!
这	人们	发送	我	!

是人民派我来的!

[steə(r)][laɪk][æn; ən] [aʊl] , [ɔː(r)][snɪə(r)][ænd; ənd] [skaʊl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !

Stare	like	an	owl	,	or	sneer	and	scowl	,	you	know	you	can't	prevent	me	!
盯	喜欢	一个	猫头鹰	,	或者	冷笑	和	皱眉头	,	你	知道	你	不能	防止	我	!

就算你像猫头鹰一样盯着我看，或者冷笑怒视，你也知道你阻止不了我!

[ðiːz] [hɪə(r)] [prɪ'zɜːvz] [wɒnt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [mə'nɑːpəliz] [pɪtʃ] [tuː; tə][kwɪə(r)]

These	here	Preserves	want	breaking	up	,	Monopoly's	pitch	to	queer
这些	这里	果酱	想	打破	向上	,	垄断的	沥青	到	酷儿

这些保护区想要解散，垄断集团向同性恋者兜售他们的理念

[ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

Is	our	delight	by	day	or	night	,	in	the	season	of	the	year	.
是	我们的	喜	经过	天	或者	夜晚	,	在	这	季节	的	这	年	.

无论白天黑夜，无论一年中的哪个季节，我们都感到快乐。

" [ə; eɪ] - ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [prɪ'zɜːvz] [skeəs] ['pəʊtʃɪŋ] [siːm] [æt; ət][ɔːl] .

"	A	-	poaching	on	one's	own	preserves	scarce	poaching	seems	at	all	.
"	一个	-	偷猎	在	一个人的	自己的	果酱	稀少	偷猎	似乎	在	全部	.

"独自偷猎似乎很少发生。

[maɪ] [fʊt] [ɪz][ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] — [kɒps] !

My	foot	is	on	my	native	—	copse	!
我的	脚	是	在	我的	本国的	—	矮林	!

我的脚踏在了我的故乡——小树林里!

[ðə; ði][əʊld] [geɪm] [lɔːz] [mʌst; məst][fɔːl] .

The	old	Game	Laws	must	fall	.
这	老的	游戏	法律	必须	落下	.

旧的狩猎法规必须废除。

[ðə; ði] - [pɪəz] - [prɪ'zɜːvz] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [θrəʊ] ['əʊpən] — [ɔː(r)] [els] [klɪə(r)] ,

The	'	Peers	'	Preserves	'	the	people	will	throw	open	—	or	else	clear	,
这	-	同龄人	-	果酱	-	这	人们	将要	扔	打开	—	或者	别的	清除	,

"贵族保留地"将被民众开放——或者清除，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][əʊld] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv]

And	you'll	have	to	fight	for	your	old	old	right	at	the	season	of
和	你会	有	到	斗争	为了	你的	老的	老的	正确的	在	这	季节	的

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

而且，在这个特殊的时期，你还得为你的老权利而战。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][laɪk][ðə; ði][dʒɒb] ?

"	You	ask	me	if	I	like	the	job	?
"	你	问	我	如果	我	喜欢	这	工作	?

你问我是否喜欢这份工作?

[ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] !

That's	neither	here	nor	there	!
那就是	两者都不	这里	也不	那里	!

那无关紧要!

[aɪm] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] .

I'm	simply	bound	to	do	it	,	and	I	really	don't	much	care	.
我是	简单地	边界	到	做	它	,	和	我	真的	不	很多	关心	.

我非做不可，而且我真的不太在意。

[ɪf]	[pɪəz]	[wɪl]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[best]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[geɪm]	,	[ænd; ənd]	[straɪv]	[ðə; ði]	[rest]	[tuː; tə]	[kwɪə(r)]	,
If	**Peers**	**will**	**claim**	**the**	**best**	**o**	**'**	**the**	**game**	**,**	**and**	**strive**	**the**	**rest**	**to**	**queer**	**,**
如果	同龄人	将要	宣称	这	最好的	o	-	这	游戏	,	和	努力	这	休息	到	酷儿	,

如果同伴们声称自己是游戏中最好的，并努力让其余的变得古怪，

[wiːl; wil]	[teɪk]	['aʊə(r)]	[raɪt]	,	[baɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[naɪt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	!	"
We'll	**take**	**our**	**right**	**,**	**by**	**day**	**or**	**night**	**,**	**at**	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**!**	**"**
出色地	拿	我们的	正确的	,	经过	天	或者	夜晚	,	在	这	季节	的	这	年	!	"

无论白天黑夜，无论什么季节，我们都要行使我们的权利！

"	[æn; ən]	['ɔːkwəd]	['kʌstəmə(r)]	.
"	**AN**	**AWKWARD**	**CUSTOMER**	**.**
"	一个	尴尬的	顾客	.

一位难缠的顾客。

"	['geɪmkiːpə(r)]	[es]	-	[el]	-	['sʌmbədi]	-	[ɑː(r)]	-	[waɪ]	.	"	[hə'ləʊ]	!
"	**Gamekeeper**	**S**	**-**	**l**	**-**	**sb**	**-**	**r**	**-**	**y**	**.**	**"**	**HALLO**	**!**
"	猎场管理员	S	-	我	-	某人	-	r	-	是	.	"	你好	!

“守林人 Sl-sb-ry。”“你好！”

[jʌŋ]	['feləʊ]	!
YOUNG	**FELLOW**	**!**
年轻的	同伴	!

小伙子！

['pəʊtʃɪŋ]	?
POACHING	**?**
偷猎	?

偷猎?

"	[ðə; ði]	"	[jʌŋ]	['feləʊ]	"	[ɑː(r)]	-	[es]	-	[biː]	-	[ri]	.
"	**The**	**"**	**Young**	**Fellow**	**"**	**R**	**-**	**s**	**-**	**b**	**-**	**ry**	**.**
"	这	"	年轻的	同伴	"	拉	-	s	-	b	-	ry	.

“年轻的家伙”Rsb-ry。

"	[ɪf]	[ai][ˌeɪ 'em]	['pəʊtʃɪŋ]	,	[aɪm]	[ɒn]	[maɪ]	[əʊn]	[prɪ'zɜːvz]	.
"	**IF**	**I**	**AM**	**POACHING**	**,**	**I'M**	**ON**	**MY**	**OWN**	**PRESERVES**	**.**
"	如果	我	是	偷猎	,	我是	在	我的	自己的	果酱	.

“如果我是在偷猎，那也是在我自己管辖的保护区内。”

"	['ləʊk(ə)l]	['kʌlə(r)]	.
"	**LOCAL**	**COLOUR**	**.**
"	当地的	颜色	.

“地方色彩。”

['mɪstə(r)]	.	['æskwɪθ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]
Mr	**.**	**Asquith**	**was**	**reported**	**the**	**other**	**day**	**to**	**have**	**said**	**that**	**the**	**Government**
先生	.	阿斯奎斯	曾是	据报道	这	其他	天	到	有	说	那	这	政府

[wɒz; wəz]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[səʊ]	-	[kɔːld]	[ə'mendmənts]
was	**spoken**	**of**	**as**	**having**	**been**	**accused**	**of**	**refusing**	**so**	**-**	**called**	**amendments**
曾是	说	的	作为	拥有	到过	被告	的	拒绝	所以	-	称为	修正案

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'plɔɪər]	-	[ˌlaɪə'bɪləti]	[bɪl]	[ɪn]	"	['piːkɒk]	['tempə(r)]	.
to	**the**	**Employers**	**'**	**Liability**	**Bill**	**in**	**"**	**peacock**	**temper**	**.**
到	这	雇主	-	责任	账单	在	"	孔雀	脾气	.

据报道，阿斯奎斯先生前几天表示，有人指责政府“摆出一副孔雀般傲慢的姿态”拒绝对《雇主责任法案》进行所谓的修正。

" [ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] , [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [sə'dʒests] [ðæt] " ['pi:kɒk] ['tempə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" The Daily News , in referring to this , suggests that " peacock temper " was a
" 这 日常的 消息 , 在 指 到 这 , 建议 那 " 孔雀 脾气 " 曾是 一个
['mɪsprɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] " [pi:k] ,
misprint for " pique ,
印刷错误 为了 " 激起 ,

《每日新闻》在提及此事时指出，“孔雀脾气”是“恼怒”的误印。

[ɔ:(r)]['tempə(r)] .
or temper .
或者 脾气 .

或者脾气。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
" But surely this is not so .
" 但 一定 这 是 不是 所以 .

但事实肯定不是这样的。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ['evɪdəntli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] "
Mr . Asquith evidently has given in his adhesion to the new system of "
先生 . 阿斯奎斯 显然 有 给定 在 他的 粘附 到 这 新的 系统 的 "
['kʌlə(r)] ['ædʒɪktɪvz] .
colour adjectives .
颜色 形容词 .

阿斯奎斯先生显然已经接受了新的“色彩形容词”系统。

" [ðɪs] ['əupənz] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" This opens great possibilities to the future .
" 这 打开 伟大的 可能性 到 这 未来 .

“这为未来开启了无限可能。”

['rædɪkl] [wɪl] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] " ['skɑ:lət]['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] - [klæd] [pɪəz] .
Radicals will denounce the " scarlet scandals of the purple - clad peers .
自由基 将要 声讨 这 " 猩红 丑闻 的 这 紫色的 - 覆膜 同龄人 .

激进分子将谴责“身穿紫色长袍的贵族们的丑闻”。

" ['tɔ:ris] [wɪl] [wæks] ['eləkwənt] [ɒn] " [ðə; ði] [pɪŋk] [mi'æzmə] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['rædɪkəlɪzəm] .
" Tories will wax eloquent on " the pink miasma of revolutionary Radicalism .
" 保守党 将要 蜡 雄辩 在 " 这 粉色的 瘴气 的 革命性的 激进主义 .

保守党人将对“革命激进主义的粉红色迷雾”大加赞扬。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
" No one will know what it all means , but that is part of the programme .
" 不 一 将要 知道 什么 它 全部 方法 , 但 那 是 部分 的 这 程序 .

“没有人会知道这一切意味着什么，但这正是计划的一部分。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [ski:m] [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Even if this colour scheme will not work , there is still a justification for the
甚至 如果 这 颜色 方案 将要 不是 工作 , 那里 是 仍然 一个 理由 为了 这
[freɪz] .
Asquithian phrase .
阿斯奎斯 短语 .

即使这种配色方案行不通，阿斯奎斯式的短语仍然有其合理性。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [faʊl]['slɑ:ndə(r)] .
Everybody has heard of a " foul slander .
大家 有 听到 的 一个 " 犯规 诽谤 .

每个人都听说过“恶毒的诽谤”。

" [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] " ['pi:kɒk] ['tempə(r)] " ?
" Why not a " peacock temper " ?
" 为什么 不是 一个 " 孔雀 脾气 " ?

为什么不能是“孔雀脾气”呢?

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['pærəlelɪzəm] .
A **Case** **of** **Parallelism** **.**
一个 案件 的 平行 .

平行结构案例。

(['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['kɒnfərəns] .)
(**Extracts** **from** **the** **Report** **of** **a** **recent** **Conference** **.** **)**
(提取物 从 这 报告 的 一个 最近的 会议 .)

（摘自近期会议报告。）

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stænli] [bɔɪd] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['lentl] [su:p] . "
" **Dr** **.** **Stanley** **Boyd** **advocated** **the** **use** **of** **milk** **and** **lentil** **soup** **.** **"**
" 博士 . 斯坦利 博伊德 倡导者 这 使用 的 牛奶 和 扁豆 汤 . "

"斯坦利·博伊德博士提倡使用牛奶和扁豆汤。"

" ['mɪsɪz] . ['stænli] [bɔɪd] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [twɪnz] , [ðə; ðɪ]
" **Mrs** **.** **Stanley** **Boyd** **thought** **that** **all** **such** **novels** **as** **The** **Heavenly** **Twins** **,** **The**
" 太太 . 斯坦利 博伊德 想法 那 全部 这样的 小说 作为 这 天上 双胞胎 , 这
['mæŋksmən] ,
Manxman **,**
曼克斯人 ,

斯坦利·博伊德夫人认为，所有诸如《天上的双胞胎》、《曼岛人》之类的小说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tə'bu:d] .
and **The** **Wages** **of** **Sin** **,** **should** **be** **tabooed** **.**
和 这 工资 的 罪 , 应该 是 禁忌 .

《罪的代价》应该被视为禁忌。

" [sɜ:(r)]['pi:tə(r)] . — [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [lɑ:st] [wi:k] [pʊts] [wɒt] ['meɪbi]
" **Sir** **Peter** **.** **—** **A** **well** **-** **written** **letter** **in** **the** **Times** **last** **week** **puts** **what** **maybe**
" 先生 彼得 . — 一个 出色地 - 书面 信 在 这 《时代周刊》最后的 星期 放置 什么 或许
[kɔ:ld] " [ðə; ðɪ] [hɑ:d] [keɪs] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['pi:tə(r)]['ɛdlɪn] " — [ænd; ənd] ,
called **"** **The** **Hard** **Case** **of** **Sir** **Peter** **Edlin** **"** **—** **and** **,**
称为 " 这 难的 案件 的 先生 彼得 埃德林 " — 和 ,

"彼得爵士——上周《泰晤士报》上一篇文笔流畅的信件，或许可以称之为'彼得·埃德林爵士的棘手案例'——以及，

[ɪn'di:d] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [keɪs] - ['hɑ:d(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪdlseks] ['seʃ(ə)nz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
he **must** **be** **pretty** **well** **case** **-** **hardened** **at** **the** **Middlesex** **Sessions** **by** **this** **time**
他 必须 是 漂亮的 出色地 案件 - 硬化 在 这 米德尔塞克斯 会议 经过 这 时间
— ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɔ:səbli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
— **clearly** **and** **forcibly** **before** **the** **public** **.**
— 清楚地 和 强制 前 这 民众 .

到那时，他在米德尔塞克斯郡法庭的经历一定让他变得相当顽固——这一点在公众面前显而易见，而且十分有力。

[sɜ:(r)]['pi:tə(r)]['ɛdlɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['trebl] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
Sir **Peter** **Edlin** **,** **it** **seems** **,** **has** **been** **doing** **treble** **the** **amount** **of** **work** **for**
先生 彼得 埃德林 , 它 似乎 , 有 到过 正在做 高音 这 数量 的 工作 为了
[ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:rdz] ['sæləri] .
a **two** **-** **third's** **salary** **.**
一个 二 - 第三名 薪水 .

彼得·埃德林爵士似乎一直在做三倍的工作量，却只拿到三分之二的薪水。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['raɪtɪd] ,
This **should** **be** **righted** **,**
这 应该 是 右 ,

这应该得到纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['seʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Judge	at	the	Middlesex	Sessions	should	be	independent	of	the
和	这	法官	在	这	米德尔塞克斯	会议	应该	是	独立的	的	这

[wʊd] - [bi:; bi][ju:'bɪkwɪtəs][el] . [si:] . [si:] . [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tu:; tə]

would	-	be	ubiquitous	L	.	C	.	C	.	Such	is	the	opinion	of	this	Correspondent	to
会	-	是	无处不在	L	.	C	.	C	.	这样的	是	这	观点	的	这	通讯员	到

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	Times	,
这	《时代周刊》	,

米德尔塞克斯郡地方法院的法官应该独立于无处不在的伦敦郡法院。这是《泰晤士报》记者的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][mə'dʒɒrəti] .

and	it	is	doubtless	the	opinion	of	a	fair	and	just	majority	.
和	它	是	毫无疑问	这	观点	的	一个	公平的	和	只是	多数	.

毫无疑问，这是公正的大多数人的意见。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɜ:fɪs] [əb'zə:vz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] , " [wel] ,

As	Joseph	Surface	observes	in	The	School	for	Scandal	,	"	Well	,
作为	约瑟夫	表面	观察	在	这	学校	为了	丑闻	,	"	出色地	,

正如约瑟夫·瑟菲斯在《丑闻学校》中观察到的那样，“嗯，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [sɜ:(r)]['pi:tə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

it	will	give	Sir	Peter	great	satisfaction	to	hear	this	.
它	将要	给	先生	彼得	伟大的	满意	到	听到	这	.

彼得爵士听到这个消息一定会非常欣慰。

" ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] . — [ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['kʌmpəni] ['mi:tɪŋ] [kəm'pleɪnd] , [wɪð]

"	Only	Natural	.	—	A	shareholder	at	a	recent	company	meeting	complained	,	with
"	仅有的	自然的	.	—	一个	股东	在	一个	最近的	公司	会议	抱怨	,	和

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

some	amount	of	feeling	,
一些	数量	的	感觉	,

“纯天然。”——在最近的一次公司会议上，一位股东颇有感情地抱怨道，“

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] " [gʊd] ['peni] [bʌn] .

that	he	found	it	next	to	impossible	to	obtain	a	"	good	penny	bun	.
那	他	成立	它	下一个	到	不可能的	到	获得	一个	"	好的	一分钱	包子	.

他发现几乎不可能买到“好的便士面包”。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] " ['teɪkən][ðə; ði][bʌn] " [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

"	Can	it	be	that	so	many	people	have	"	taken	the	bun	"	that	there	are
"	能	它	是	那	所以	许多	人们	有	"	已采取	这	包子	"	那	那里	是

[nʌn] [left] ? [-] [-] [-]

none	left	?	[	211	]	[	212	]	[	213	]
没有任何	左边	?	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“难道是因为太多人‘拿走了面包’，以至于一个面包都没剩下吗？”[211][212][213]

[ðə; ði] [lɪŋks] .

THE	LINKS	.
这	链接	.

链接。

- [tɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔ:təm] [deɪ] ,

'	Tis	a	brilliant	autumn	day	,
-	的	一个	杰出的	秋天	天	,

这是一个阳光灿烂的秋日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [hæz; həz] [bləʊn] [ə'weɪ]

And	the	breeze	has	blown	away
和	这	微风	有	吹	离开

微风吹走了

[ɔ:l] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['loʊərd; 'laʊərd] [greɪ] ,
All **the** **clouds** **that** **lowered** **gray** **,**
全部 这 云 那 降低 灰色的 ,

所有低垂的灰色云层，

[səʊ] [mɪ'θɪŋks] ,
So **methinks** **,**
所以 我觉得 ,

依我看，

[æz; əz] [aɪv] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][speə(r)] ,
As **I've** **half** **an** **hour** **to** **spare** **,**
作为 我已经 一半 一个 小时 到 空闲的 ,

我正好有半个小时的空闲时间，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ,
I **will** **go** **and** **take** **the** **air** **,**
我 将要 去 和 拿 这 空气 ,

我要去透透气。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [ɪz][feə(r)] ,
While **the** **weather** **still** **is** **fair** **,**
尽管 这 天气 仍然 是 公平的 ,

虽然天气依然晴朗，

[ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] .
On **the** **Links** **.**
在 这 链接 .

在林克斯球场。

[ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['splendɪd] [vju:] ,
I **admire** **the** **splendid** **view** **,**
我 钦佩 这 灿烂 看法 ,

我欣赏这壮丽的景色。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['æʒə(r)][hju:]
The **delicious** **azure** **hue**
这 可口的 蔚蓝 色调

令人愉悦的蔚蓝色调

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] — [wen] , [hwju:] !
Of **the** **ocean** **and** **—** **when** **,** **whew** **!**
的 这 海洋 和 — 什么时候 , 呼！ !

海洋啊，还有——呼！

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] ,
With **a** **crack** **,**
和 一个 裂缝 ,

一声脆响，

[ləʊ] ! [ðeə(r)] [drɒps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l]
Lo **!** **there** **drops** **a** **little** **ball**
洛 ！ 那里 滴 一个 小的 球

瞧！一个小球掉了下来

[wɪtʃ] [i'lekt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [fɔ:l]
Which **elects** **to** **break** **its** **fall**
哪个 选举 到 休息 它是 落下

它选择缓冲坠落

[baɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l]
By **alighting** **on** **the** **small**
经过 下车 在 这 小的

通过落在小.....

[ɒv; əv][maɪ] [bæk] .

Of	my	back	.
的	我的	后退	.

我的背部。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm][wʌn][kraɪz]

In	the	distance	some	one	cries
在	这	距离	一些	一	哭泣

远处有人在哭泣

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][maɪ] [aɪz] ,

Some	remark	about	my	eyes	,
一些	评论	关于	我的	眼睛	,

关于我眼睛的一些评论，

[nʌn] [tuː] ['plez(ə)nt] , [ai] [sə'maɪz] ,

None	too	pleasant	,	I	surmise	,
没有任何	也	令人愉快的	,	我	推测	,

我猜想，这事儿不太愉快。

[frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn] ;

From	the	tone	;
从	这	语气	;

从语气来看；

[səʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [steps] [ai] [tɜːn]

So	away	my	steps	I	turn
所以	离开	我的	步骤	我	转动

于是我转身离开

[tɪl] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ai] [dɪ'sɜːn] ,

Till	a	figure	I	discern	,
直到	一个	数字	我	辨别	,

直到我辨认出一个身影，

[huː] [ɪz] [muːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bɜːn]

Who	is	mouching	by	the	burn
WHO	是	觅食	经过	这	烧伤

谁在火堆旁觅食

[ɔːl] [ə'ləʊn] .

All	alone	.
全部	独自的	.

孤身一人。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [njuː] " [ɪ'klɪps] ,

He	has	lost	a	new	"	Eclipse	,
他	有	丢失的	一个	新的	"	蚀	,

他失去了一个新的“日蚀”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [slɪps]

"	And	a	little	word	that	slips
"	和	一个	小的	单词	那	滑倒

“还有一句不经意间说出口的话

[frʌnt] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] - ['lʊkɪŋ] [lɪps]

Front	his	sulky	-	looking	lips
正面	他的	闷闷不乐的	-	寻找	嘴唇

面对他那阴沉的嘴唇

[telz] [ˌem 'iː] [truː]

Tells	me	true
讲述	我	真的

告诉我这是真的

[ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔːl] ,
That , besides the missing ball ,
那 , 除了 这 丢失的 球 ,

除了丢失的球之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ,
Which is gone beyond recall ,
哪个 是 已消失 超过 记起 ,

已经无法挽回了。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] — [wʌts] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] —
He has lost — what's worst of all —
他 有 丢失的 — 是什么 最差 的 全部 —

他输了——最糟糕的是——

['tempə(r)] [tuː] .
Temper too .
脾气 也 .

脾气也不好。

[aɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best]
I conclude it will be best
我 结束 它 将要 是 最好的

我认为这样做是最好的。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm] [ˌʌnə'drest] ,
If I leave him unaddressed ,
如果 我 离开 他 未解决 ,

如果我不理会他，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [kwest]
Such a melancholy quest
这样的 一个 忧郁 寻求

如此令人伤感的探索

[tuː; tə] [pə'sjuː] ;
To pursue ;
到 追求 ;

继续追求；

[ænd; ənd][aɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][spaɪ]
And I pass to where I spy
和 我 经过 到 在哪里 我 间谍

然后我经过我窥视的地方

[klaʊdz] [ɒv; əv][sænd] ['ʌpraɪzɪŋ] [haɪ]
Clouds of sand uprising high
云 的 沙 起义 高的

高耸的沙尘云

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət][haɪd][ðə; ði][skaɪ]
Till they all but hide the sky
直到 他们 全部 但 隐藏 这 天空

直到它们几乎完全遮蔽了天空

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] .
From the view .
从 这 看法 .

从这个角度看。

[ðeɪ] [prə'siːd] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
They proceed , I understand ,
他们 继续 , 我 理解 ,

据我了解，他们会继续进行。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌŋkə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] ,

From	a	bunker	full	of	sand	,
从	一个	掩体	满的	的	沙	,

从一个装满沙子的掩体中，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] , [klʌb] [ɪn][hænd] ,

Where	a	golfer	,	club	in	hand	,
在哪里	一个	高尔夫球手	,	俱乐部	在	手	,

一位高尔夫球手，手持球杆，

['friːli] [swɛə]

Freely	swears
自由	发誓

肆意咒骂

[æz; əz][hiː; hi] [hæks] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

As	he	hacks	with	all	his	might	,
作为	他	黑客	和	全部	他的	可能	,

他使出浑身解数砍杀，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][kwaɪt]

Till	his	countenance	is	quite
直到	他的	面容	是	相当

直到他的脸色完全

[æz; əz] [və'mɪliən] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt]

As	vermilion	as	the	bright
作为	朱红	作为	这	明亮的

像明亮的朱红色

[kəʊt] [hiː; hi] [weəz] .

Coat	he	wears	.
外套	他	穿着	.

他穿的外套。

[ai] [əb'zɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

I	observe	him	for	a	while
我	观察	他	为了	一个	尽管

我观察了他一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['tɪk(ə)ld] [smaɪl] ,

With	a	highly	-	tickled	smile	,
和	一个	高度	-	挠痒	微笑	,

带着一丝戏谑的笑容，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [staɪl]

For	it	is	the	queerest	style
为了	它	是	这	最酷儿的	风格

因为这是风格最奇特的一种

['evə(r)] [siːn] :

Ever	seen	:
曾经	已见	:

见过吗?

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ,

He	is	very	short	and	stout	,
他	是	非常	短的	和	肥硕	,

他个子矮胖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɔk] [ðə; ði][bɔːl] [ə'baʊt] ,

And	he	knocks	the	ball	about	,
和	他	敲门声	这	球	关于	,

他不停地击球，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gets][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
But **he** **never** **gets** **it** **out**
但 他 绝不 获得 它 出去

但他始终没能说出口

[ɒn][ðə; ði] [griːn] .
On **the** **green** **.**
在 这 绿色的 .

在果岭上。

[stɪl] [ai] [wɒtʃ] [hɪm] [tʃɒp] [ænd; ənd] [hæk] ,
Still **I** **watch** **him** **chop** **and** **hack** **,**
仍然 我 手表 他 劈 和 黑客 ,

但我还是看着他砍砍杀杀。

[tɪl] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kræk] ,
Till **I** **hear** **a** **sudden** **crack** **,**
直到 我 听到 一个 突然 裂缝 ,

直到我听到一声突然的脆响，

[ænd; ənd][ðə; ði][klʌb] - [hed] [meɪks] [ə; eɪ] [træk]
And **the** **club** **-** **head** **makes** **a** **track**
和 这 俱乐部 - 头 制作 一个 追踪

球杆头留下了一条轨迹

[ɪn][ðə; ði] [lait] —
In **the** **light** **—**
在 这 光 —

在光线下——

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][ɒv; əv] " [fɔː(r)] !
There **'** **s** **a** **startled** **cry** **of** **"** **FORE** **!**
那里 - s 一个 惊慌 哭 的 " 前 !

一声惊恐的喊声响起："小心！"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['or] ! —
" **As** **it** **flies** **,** **and** **all** **is** **o'er** **!** **—**
" 作为 它 苍蝇 , 和 全部 是 超过 ! —

"时光飞逝，一切就此结束！"

[ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
I **remember** **nothing** **more**
我 记住 没有什么 更多的

我什么都不记得了。

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Till **to** **-** **night** **,**
直到 到 - 夜晚 ,

直到今晚，

[wen] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][bed]
When **I** **find** **myself** **in** **bed**
什么时候 我 寻找 我 在 床

当我发现自己躺在床上时

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ə'pɒn][maɪ] [hed]
With **a** **lump** **upon** **my** **head**
和 一个 块 之上 我的 头

头上肿了个包

[laɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] ;
Like **a** **penny** **loaf** **of** **bread** **;**
喜欢 一个 一分钱 面包 的 面包 ;

就像一便士的面包；

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] ,

And	methinks	,
和	我觉得	,

依我看，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] ,

For	the	future	I'll	take	care	,
为了	这	未来	患病的	拿	关心	,

至于未来，我会好好照顾自己。

[wen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ,

When	I	want	a	little	air	,
什么时候	我	想	一个	小的	空气	,

当我需要透透气的时候，

[ðæt] [ai][woʊnt][gəʊ] ['eniweə(r)]

That	I	won't	go	anywhere
那	我	惯于	去	任何地方

我不会去任何地方

[nɪə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] .

Near	the	Links	.
靠近	这	链接	.

靠近林克斯球场。

['stʌdiz] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

STUDIES	IN	ANIMAL	LIFE	.
研究	在	动物	生活	.

动物生活研究。

[ðə; ði] [stɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

The	Stork	as	he	might	have	been	.
这	鹳	作为	他	可能	有	到过	.

他或许就是那只鹳。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['spektə(r)] .

THE	DILEMMA	OF	THE	HEADLESS	SPECTRE	.
这	困境	的	这	无头	幽灵	.

无头幽灵的困境。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [pliːz] ,

I've	always	done	my	best	to	please	,
我已经	总是	完毕	我的	最好的	到	请	,

我一直尽力取悦别人，

[ðen] ['weəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [skɒf] ?

Then	wherefore	do	they	scoff	?
然后	因此	做	他们	嘲笑	?

那他们为何还要嘲笑呢?

[ə; eɪ] ['hedləs] [gəʊst] , [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] ,

A	headless	ghost	,	in	days	like	these	,
一个	无头	鬼	,	在	天	喜欢	这些	,

在这样的日子里，一个无头的幽灵.....

[ɪz] ['veri] ['bædli] [ɒf] .

Is	very	badly	off	.
是	非常	糟糕	离开	.

处境非常糟糕。

[sʌm; səm] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['maɪəz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,

Some	say	,	for	Myers	we	ought	to	go	,
一些	说	,	为了	迈尔斯	我们	应该	到	去	,

有人说，为了迈尔斯，我们应该去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sted] .

And	some	for	Mr	.	Stead	.
和	一些	为了	先生	.	斯蒂德	.

还有一部分是给斯特德先生的。

[ai] ['riːəli] [kænt] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	really	can't	profess	to	know	,
我	真的	不能	宣称	到	知道	,

我真的不敢说自己知道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hed] .

For	I	have	lost	my	head	.
为了	我	有	丢失的	我的	头	.

因为我失去了理智。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː]

They	come	and	ask	me	for	a	key
他们	来	和	问	我	为了	一个	钥匙

他们来问我要钥匙

[tuː; tə] [laɪfs] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] [sel] .

To	life's	dark	prison	cell	.
到	生活的	黑暗的	监狱	细胞	.

通往人生黑暗牢笼。

[əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	what's	the	use	of	asking	me	?
哦	,	是什么	这	使用	的	问	我	?

哦，问我有什么用呢?

[haʊ'evə(r)][kæn; kən][ai] [tel] ?

However	can	I	tell	?
然而	能	我	告诉	?

但我该如何知道呢?

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [spiːtʃ]

I	do	not	understand	the	speech
我	做	不是	理解	这	演讲

我听不懂这段演讲。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [men] .

Of	all	these	learned	men	.
的	全部	这些	学习	男人	.

所有这些博学之士。

['waɪldli][ai] [weɪv] [maɪ][hænd][æt; ət] [iːtʃ] ,

Wildly	I	wave	my	hand	at	each	,
疯狂地	我	海浪	我的	手	在	每个	,

我疯狂地向他们每个人挥手，

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

Again	and	yet	again	.
再次	和	然而	再次	.

一次又一次。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [leɪt] ,

I	feel	that	I	have	stayed	too	late	,
我	感觉	那	我	有	入住	也	晚的	,

我觉得我待得太晚了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kænt] [muːv] [ɒn] .

And	yet	I	can't	move	on	.
和	然而	我	不能	移动	在	.

但我却无法释怀。

[aɪm] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] ,
I'm **utterly** **inadequate** **,**
我是 完全地 不足 ,

我完全不够格，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hed] [ɪz] [gɒn] .
Because **my** **head** **is** **gone** **.**
因为 我的 头 是 已消失 .

因为我的脑袋一片空白。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,
I **wish** **I** **were** **I** **don't** **know** **what** **,**
我 希望 我 是 我 不 知道 什么 ,

我希望我是……我不知道是什么，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
I **wish** **that** **I** **were** **dead** **.**
我 希望 那 我 是 死的 .

我真希望自己已经死了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɔ:(r)][nɒt] ,
I **don't** **know** **if** **I** **am** **or** **not** **,**
我 不 知道 如果 我 是 或者 不是 ,

我不知道我是不是。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hed] !
For **I** **have** **lost** **my** **head** **!**
为了 我 有 丢失的 我的 头 !

我失去了理智！

[ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] .
INS **AND** **OUTS** **.**
INS 和 出局 .

来来往往。

" ['krɪkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)] [geɪm] [tu:; tə] [gɒlf] [ɔ:(r)] ['tenɪs] ,
" **Cricket** **was** **a** **far** **superior** **game** **to** **golf** **or** **tennis** **,**
" 蟋蟀 曾是 一个 远的 优越的 游戏 到 高尔夫球 或者 网球 ,

“板球比高尔夫或网球要好得多。”

" [sed] [lɔ:d] ['nʌtsfəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [pɑ:k] ['krɪkɪt]
" **said** **Lord** **Knutsford** **to** **the** **members** **of** **the** **Victoria** **Park** **Cricket**
" 说 主 克努茨福德 到 这 成员 的 这 维多利亚 公园 蟋蟀
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
Association **;**
协会 ;

克努茨福德勋爵对维多利亚公园板球协会的成员们说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [tu:; tə]
and **he** **went** **on** **to** **tell** **a** **story** **of** **the** **first** **introduction** **of** **cricket** **to**
和 他 去 在 到 告诉 一个 故事 的 这 第一的 介绍 的 蟋蟀 到
['tɒŋə; 'tɒŋgə] ,
Tonga **,**
汤加 ,

然后他接着讲述了板球运动首次传入汤加的故事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪlənds] .
one **of** **the** **Pacific** **Islands** **.**
一 的 这 太平洋 岛屿 .

太平洋岛屿之一。

['evribɒdi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[geɪm]	[səʊ]	['hɑːtɪli]	[ðæt]	[steɪt]	[ə'feəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[slaɪd]
Everybody	**took**	**up**	**the**	**game**	**so**	**heartily**	**that**	**State**	**affairs**	**were**	**allowed**	**to**	**slide**
大家	采取	向上	这	游戏	所以	衷心地	那	状态	事务	是	允许	到	滑动

[ˌɔːltə'geðə(r)]	,
altogether	**,**
共	,

大家都如此热衷于游戏，以至于国家大事完全被搁置了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['tɒŋə; 'tɒŋgə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[daʊn]	[ruːlz]	[æz; əz]	[tuː; tə]
and	**at**	**last**	**the**	**King**	**of**	**Tonga**	**had**	**to**	**lay**	**down**	**rules**	**as**	**to**
和	在	最后的	这	国王	的	汤加	有	到	躺	向下	规则	作为	到

[ðə; ði]	[taɪmz]	[wen]	[ðə; ði]	[geɪm]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn'dʌldʒd]	[ɪn]	.
the	**times**	**when**	**the**	**game**	**might**	**be**	**indulged**	**in**	**.**
这	时代	什么时候	这	游戏	可能	是	沉溺其中	在	.

最后，汤加国王不得不制定规则，规定何时可以进行这种游戏。

"	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstə(r)]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	['dɪfɪkəlti]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	['bəʊlɪŋ]
"	**Even**	**then**	**the**	**Prime**	**Minister**	**was**	**with**	**difficulty**	**prevented**	**from**	**bowling**
"	甚至	然后	这	主要的	部长	曾是	和	困难	阻止	从	保龄球

['djʊərɪŋ]	[fə'bɪd(ə)n]	['aʊəz]	.
during	**forbidden**	**hours**	**.**
期间	禁止	小时	.

“即便如此，首相还是费了好大劲才被阻止在禁玩时间打保龄球。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	['tɒŋə; 'tɒŋgə]	[riːd]	['westmɪnstə(r)]	—	[weə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[tʌŋ]	—	[ɑː]	!
"	**For**	**Tonga**	**read**	**Westminster**	**—**	**where**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**tongue**	**—**	**ah**	**!**
"	为了	汤加	读	威斯敏斯特	—	在哪里	一个	好的	交易	的	舌头	—	啊	!

“对于汤加来说，就读威斯敏斯特——那里有很多舌头——啊！

—	[gəʊz]	[ɒn]	—	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	:	—
—	**goes**	**on**	**—**	**and**	**we**	**get**	**a**	**result**	**something**	**like**	**this**	**:**	**—**
—	去	在	—	和	我们	得到	一个	结果	某物	喜欢	这	:	—

——继续——我们得到类似这样的结果：——

"	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['lʌntʃən]	['ɪntəv(ə)l]	,
"	**After**	**the**	**usual**	**luncheon**	**interval**	**,**
"	后	这	通常	午餐	间隔	,

“午餐休息时间过后，

[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eks]	-	['ʌmpaɪə(r)]	-	['dʒen(ə)rəl]	[feɪst]	[ðə; ði]
the	**Leader**	**of**	**the**	**Opposition**	**and**	**the**	**ex**	**-**	**Umpire**	**-**	**General**	**faced**	**the**
这	领导者	的	这	反对	和	这	前任	-	裁判	-	一般的	面对	这

[dɪ'lɪvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[kə'mɪʃənə(r)]	[ɒv; əv]	[stʌmps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	-	['sekrət(ə)ri]	.
delivery	**of**	**the**	**First**	**Commissioner**	**of**	**Stumps**	**and**	**the**	**Scorin**	**'**	**Secretary**	**.**
送货	的	这	第一的	专员	的	树桩	和	这	-	-	秘书	.

反对党领袖和前裁判长接受了第一裁判长和记分秘书的训话。

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪn'flɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bəʊlɪŋ]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kæbɪnət]	['kraɪsɪs]	,
The	**punishment**	**inflicted**	**by**	**the**	**former**	**on**	**the**	**bowling**	**led**	**to**	**a**	**Cabinet**	**crisis**	**,**
这	惩罚	造成的	经过	这	以前的	在	这	保龄球	引领	到	一个	内阁	危机	,

前者对保龄球运动的惩罚引发了内阁危机。

['endɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[rɪ'zaɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɒfɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
ending	**in**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**resigning**	**his**	**office**	**and**	**the**	**leather**	**to**	**the**
结束	在	这	秘书	的	状态	辞职	他的	办公室	和	这	皮革	到	这

[lɔːd]	[haɪ]	['wɪkɪt]	-	[kiːp]	.
Lord	**High**	**Wicket**	**-**	**keep**	**.**
主	高的	便门	-	保持	.

最终，国务大臣辞去了职务，并将皮革交给了板球守门员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] ,

The	result	of	this	change	was	soon	apparent	,
这	结果	的	这	改变	曾是	很快	明显	,

这一变化带来的结果很快就显现出来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kli:n] [boʊld] [baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

for	the	Leader	of	the	Opposition	was	clean	bowled	by	a	quotation
为了	这	领导者	的	这	反对	曾是	干净的	保龄球	经过	一个	引述

[frɒm; frəm]['hænsɑ:d] ,

from	Hansard	,
从	汉萨德	,

反对党领袖被《汉萨德议事录》中的一段引文彻底击败了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

and	his	place	was	taken	by	a	prominent	member	from	below	the
和	他的	地方	曾是	已采取	经过	一个	著名的	成员	从	以下	这

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['gæŋweɪ] .

Opposition	Gangway	.
反对	舷梯	.

他的位置由一位来自反对派底层的重要成员取代。

" [æz; əz][ðə; ði][skɔ:(r)] [stɪl] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['kləʊʒə(r)][tu:; tə]

"	As	the	score	still	mounted	,	the	Ministry	decided	to	apply	the	Closure	to
"	作为	这	分数	仍然	安装	,	这	部	决定	到	申请	这	关闭	到

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

"随着比分不断攀升，体育部决定暂停比赛。"

[æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:md]

an	effort	which	was	resisted	by	the	whole	force	of	the	Opposition	,	armed
一个	努力	哪个	曾是	抵抗	经过	这	所有的	力量	的	这	反对	,	武装

[wɪð] [pædz][ænd; ənd] ['wɪkɪt] .

with	pads	and	wickets	.
和	垫子	和	球门	.

反对派全体成员，包括护具和球门柱，都奋力抵抗这一努力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] ['ɪnɪŋz] [wɪtʃ] [in'sju:] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][rɪ'taɪəd] [hɜ:t] ,

During	the	all	-	night	innings	which	ensued	the	Prime	Minister	retired	hurt	,
期间	这	全部	-	夜晚	局	哪个	随后	这	主要的	部长	退休	伤害	,

在随后的通宵比赛中，首相因伤退场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'vɪliən] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'sprest]

and	the	Ministry	were	finally	driven	into	the	Pavilion	,	where	they	expressed
和	这	部	是	最后	驱动	进入	这	亭	,	在哪里	他们	表达

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

a	decided	intention	,
一个	决定	意图	,

最后，该部被赶进了展馆，在那里他们表达了明确的意图。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] ['bəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [ɒv; əv][æt; ət][wʌns]

in	consequence	of	the	underhand	bowling	of	their	opponents	,	of	at	once
在	结果	的	这	暗中	保龄球	的	他们的	对手	,	的	在	一次

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

appealing	to	the	country	.
上诉	到	这	国家	.

由于对手的下手投球，他们立即向全国提出上诉。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [lɔ:dz] - [hæz; həz] [pleɪst] [ɪts]['vi:təʊ][ɒn] [ði:z] [dɪs'ɔ:dəli] [prə'si:dɪŋz] ,

The	Committee	of	Lords	'	has	placed	its	veto	on	these	disorderly	proceedings	,
这	委员会	的	领主	-	有	放置	它是	否决	在	这些	乱	诉讼程序	,

上议院委员会已对这些混乱的诉讼程序行使了否决权。

[ænd; ənd] - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] - [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['ræliɪŋ] - [kraɪ]['djʊərɪŋ]

and	'	Down	with	the	Lords	'	is	likely	to	be	the	Ministerial	rallying	-	cry	during
和	-	向下	和	这	领主	-	是	可能	到	是	这	部长	集结	-	哭	期间

[ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	forthcoming	Election	.
这	即将推出	选举	.

“打倒上议院”很可能成为即将到来的选举中部长们的战斗口号。

" [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dɪ'skʌvəri] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [θɔːt] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] " [dʒiː] . [əʊ] .

"	A	Literary	Discovery	.	—	It	has	been	hitherto	thought	that	only	two	"	G	.	O	.
"	一个	文学	发现	.	—	它	有	到过	迄今为止	想法	那	仅有的	二	"	G	.	哦	.

[em] . - [es] " [ɪg'zɪstɪd] ,

M	.	'	s	"	existed	,
M	.	-	s	"	存在	,

“一项文学发现——此前人们一直认为只有两位‘GOM’存在，

[ðə; ði][wʌn] , [pɑː(r)] ['eksələns] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	one	,	par	excellence	,	being	The	G	.	O	.	M	.	,	and	the	other	,
这	一	,	帕	卓越	,	存在	这	G	.	哦	.	M	.	,	和	这	其他	,

其中之一，堪称典范，是 GOM，而另一个，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . [əʊ] . ['mɔːgən] .

the	Right	Hon	.	G	.	O	.	Morgan	.
这	正确的	尊敬的	.	G	.	哦	.	摩根	.

尊敬的GO Morgan先生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʒei] - [əʊ][em] (-) .

But	there	is	a	third	,	and	he	is	Ge	-	o	M	(	eredith	)	.
但	那里	是	一个	第三	,	和	他	是	葛	-	o	M	(	-	)	.

但还有第三个人，他是 Ge-o M(eredith)。

[nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

No	more	at	present	.
不	更多的	在	展示	.

目前没有更多了。

['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəns] [teɪl] . — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [nəʊz] !

Title	for	a	Temperance	Tale	.	—	Under	the	Red	Nose	!
标题	为了	一个	节制	故事	.	—	在下面	这	红色的	鼻子	!

禁酒故事的标题——《红鼻子之下！》

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .

THE	DAY	OF	SMALL	THINGS	.
这	天	的	小的	事物	.

小事之日。

[nəʊ]['nɒv(ə)lz] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌnɔvə'let] ;

No	novels	now	,	but	novelettes	;
不	小说	现在	,	但	中篇小说	;

现在不写长篇小说了，但写中篇小说；

[sɪg'ɑːz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪgəret] .

Cigars	give	place	to	cigarettes	.
雪茄	给	地方	到	香烟	.

雪茄被香烟取代。

[taɪ'tænɪk] " [sʌnz] " [tuː; tə] ['twɪŋklɪŋ] " [stɑːz] ,

Titanic	"	suns	"	to	twinkling	"	stars	,
泰坦尼克号	"	太阳	"	到	闪烁	"	明星	,

泰坦尼克号的“太阳”变成了闪烁的“星星”，

" ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['sketʃɪz] , " [pəʊm] " [tuː; tə] " [pɑːz] " ;
" Pictures to sketches , " pomes " to " pars " ;
" 图片 到 草图 , " 诗 " 到 " 部分 " ;

“图画”到素描，“诗歌”到“段落”;

['bɔnɪts] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] ['haʊsmeɪd] - [kæps] ,
Bonnets to things like housemaids ' caps ,
引擎盖 到 事物 喜欢 女佣 - 帽子 ,

从女帽到诸如女佣帽之类的东西，

['bæŋkwɪt] [tuː; tə][tɪt] - ['bɪts] , [bʊks] [tuː; tə][skræps] ,
Banquets to tit - bits , books to scraps ,
宴会 到 山雀 - 比特 , 图书 到 碎屑 ,

从盛宴到小点心，从书籍到残页，

[ænd; ənd] [θriː] - [vɒl]['nɒv(ə)lz][tuː; tə] " [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
And three - vol novels to " short stories .
和 三 - 卷 小说 到 " 短的 故事 .

以及从三卷本小说到“短篇小说集”。

" ['gɪbən] - [laɪk][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['epɪk] ['glɔːriz] ,
" Gibbon - like length and epic glories ,
" 长臂猿 - 喜欢 长度 和 史诗 荣耀 ,

“长臂猿般的长度和史诗般的辉煌，

[laɪk] ['mæməθ] [ænd; ənd] [keɪv] - [beəz] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Like mammoths and cave - bears , are gone ,
喜欢 猛犸象 和 洞穴 - 熊 , 是 已消失 ,

就像猛犸象和洞熊一样，它们都消失了。

[ɜːθ] [brɪŋz] [nɒt] [bæk] [ðə; ði]['mæstədɒn] ;
Earth brings not back the mastodon ;
地球 带来 不是 后退 这 乳齿象 ;

地球无法让乳齿象复活;

[ðə; ði]['maɪkrəʊb] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
The microbe takes its place .
这 微生物 需要 它是 地方 .

微生物会取而代之。

[ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es]
They kill us
他们 杀 我们

他们杀害我们

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət] [bə'sɪləs] .
Not by a giant , but bacillus .
不是 经过 一个 巨大的 , 但 芽孢杆菌 .

不是巨人所为，而是杆菌所为。

['mɒnstəz] , [hjuːdʒ]['drægənz] , ['leɪdli] [wərmz] ,
Monsters , huge dragons , Laidly Worms ,
怪物 , 巨大的 龙 , 平铺 蠕虫 ,

怪物、巨龙、莱德利蠕虫、

[wiː; wi][fɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , - [tɪz] [ˌʌn'siːn] " [dʒɜːrmz]
We fear no more , ' tis unseen " germs
我们 害怕 不 更多的 , - 的 看不见 " 细菌

我们不再害怕，那是看不见的“细菌”。

" [ðæt] [flɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [laɪfs] [fʊl] [praɪd] .
" That floor us in our life's full pride .
" 那 地面 我们 在 我们的 生活的 满的 自豪 .

“这让我们毕生的骄傲都跌倒了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] " [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmɪsaɪd] ,

We	want	a	"	Jack	the	Germicide	,
我们	想	一个	"	杰克	这	杀菌剂	,

我们想要一个"杀菌者杰克",

" [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] [naʊ] .

"	And	not	the	Giant	Killer	now	.
"	和	不是	这	巨大的	杀手	现在	.

"而且现在也不是巨人杀手了。"

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [baʊ; bəʊ] - [waʊ]

Behemoth	and	the	big	bow	-	wow
巨兽	和	这	大的	弓	-	哇

巨兽和大汪汪

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [nɒt] [smɑːt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Are	gone	;	for	aught	not	smart	and	little
是	已消失	;	为了	零	不是	聪明的	和	小的

都走了；因为没有什么聪明又渺小的东西。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wʌn] [dʒɒt] [ɔː(r)] ['tɪt(ə)l] !

We	do	not	care	one	jot	or	tittle	!
我们	做	不是	关心	一	点	或者	标题	!

我们一点也不在乎头衔!

[fə'mɪliə(r)] ['lætɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ([ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] , [æl'hæmbrə] , [ænd; ənd]

Familiar	Latin	Quotation	(	adapted	for	the	use	of	Empire	,	Alhambra	,	and
熟悉的	拉丁	引述	(	改编	为了	这	使用	的	帝国	,	阿尔罕布拉宫	,	和

['mjuːzɪk] [hɔːlz] ['dʒen(ə)rəli]) . — " - ;

Music	Halls	generally	)	.	—	"	Spectaculum	veniunt	;
音乐	大厅	一般来说	)	.	—	"	奇观	-	;

熟悉的拉丁语引语（适用于帝国、阿尔罕布拉宫和一般音乐厅）。——"Spectaculum veniunt;

['viːnɪt] [ɪn'spektə(r)] ; [aʊt] ['tɪpsi] . " [-]

venit	inspector	;	out	tipsy	.	"	[	214	]
来	检查员	;	出去	微醺	.	"	[	-	]

静脉检查员；喝醉了。"[214]

[ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

IMPROVEMENTS	IN	THE	HOUSE	OF	COMMONS	.
改进	在	这	房子	的	公共领域	.

下议院的改进。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪm'pruːvd] ['kɪtʃɪn] [ə'rendʒmənts] . [-]

II	.	—	Improved	Kitchen	Arrangements	.	[	215	]
二	.	—	改进	厨房	安排	.	[	-	]

二、改进厨房布置。[215]

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

BEAUTIES	OF	BOLOGNA	.
美女	的	博洛尼亚	.

博洛尼亚的美女们。

[nɒt] [ðəʊz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [prɪ'skraɪbd]

Not	those	,	along	the	route	prescribed
不是	那些	,	沿着	这	路线	规定

不是那些，沿着既定路线。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

To	see	them	in	a	hurry	,
到	看	他们	在	一个	匆忙	,

匆匆一瞥，

[tʃɜːtʃ] , ['pæləs] , ['gæləri] , [dɪ'skraɪbd]
Church , palace , gallery , described
教会 , 宫殿 , 画廊 , 描述

教堂、宫殿、画廊，描述

[baɪ] ['wɜːðɪ] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
By worthy Mr . Murray .
经过 值得 先生 . 默里 .

由值得尊敬的默里先生撰写。

[nɔː(r)] [ðəʊz] ['diːteɪld] [æz; əz] [wel] [baɪ] [huːm]
Nor those detailed as well by whom
也不 那些 详细的 作为 出色地 经过 谁

也没有那些被详细描述的人

[bʌt; bət] ['beɪdɪkə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ;
But Baedeker , the German ;
但 贝德克尔 , 这 德语 ;

但是德国的贝德克尔旅行社；

[ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [neɪv] , [ðə; ðɪ][fɒnt] , [ðə; ðɪ] [tuːm] ,
The choir , the nave , the font , the tomb ,
这 唱诗班 , 这 中殿 , 这 字体 , 这 墓 ,

唱诗班席位、中殿、洗礼池、陵墓

[ðə; ðɪ]['pʊlpɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] .
The pulpit for the sermon .
这 讲坛 为了 这 讲道 .

布道台。

[nəʊ] ['tʊərɪst] [træps] [wɪtʃ] ['taɪə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ,
No tourist traps which tire you out ,
不 游客 陷阱 哪个 胎 你 出去 ,

没有让你疲惫不堪的旅游陷阱，

[ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['wʌri] ;
A never - ending worry ;
一个 绝不 - 结束 担心 ;

永无止境的担忧；

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] ,
Most interesting things , no doubt ,
最多 有趣的 事物 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是最有趣的事情。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
Described by Mr . Murray .
描述 经过 先生 . 默里 .

穆雷先生描述道。

[nɔː(r)] [jet] , [əʊ][ˌgæstrə'nɒmɪk][maɪnd] —
Nor yet , O gastronomic mind —
也不 然而 , 哦 美食 头脑 —

然而，美食家啊——

[ɪn] ['kʊkəri] [ə; eɪ] [bɒs] , [seɪdʒ]
In cookery a boss , sage
在 烹饪 一个 老板 , 圣人

在烹饪界，老板，智者

[ɪn] ['resəpɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] ,
In recipes — you will not find ,
在 食谱 — 你 将要 不是 寻找 ,

在食谱中——你不会找到，

[ai] [miːn] [bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] [ˈsɒsɪdʒ] .

I	mean	Bologna	sausage	.
我	意思是	博洛尼亚	香肠	.

我指的是博洛尼亚香肠。

[nɒt] [bjˈuːtɪz] , [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ] [klɑːs]

Not	beauties	,	which	,	perhaps	,	you	class
不是	美女	,	哪个	,	也许	,	你	班级

并非你眼中的美女。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌri] ;

With	your	own	special	curry	;
和	你的	自己的	特别的	咖喱	;

配上你特制的咖喱;

[nɒt] [bjˈuːtɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [pɑːs]

Not	beauties	,	which	we	must	not	pass
不是	美女	,	哪个	我们	必须	不是	经过

并非美人，我们绝不能错过。

[ɪf] [led] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] .

If	led	by	Mr	.	Murray	.
如果	引领	经过	先生	.	默里	.

如果由默里先生领导。

[aɪ] [sɪŋ] — [əˈlæs] , [haʊ] [ˈveri] [ɪl] ! —

I	sing	—	alas	,	how	very	ill	!	—
我	唱歌	—	唉	,	如何	非常	患病的	!	—

我唱歌——唉，唱得真难听！——

[ðəʊz] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

Those	beauties	of	the	city	,
那些	美女	的	这	城市	,

这座城市的那些美景，

[ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [huːz] [dɑːk] [aɪz] [maɪt] [fɪl]

The	praise	of	whose	dark	eyes	might	fill
这	称赞	的	谁	黑暗的	眼睛	可能	充满

那双深邃的眼睛所散发的赞美之情，或许会充满整个世界。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ˈdɪti] .

A	much	more	worthy	ditty	.
一个	很多	更多的	值得	小调	.

一首更有价值的小调。

[əʊ] , [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] , [huː]

O	,	Ladies	of	Bologna	,	who
哦	,	女士们	的	博洛尼亚	,	WHO

哦，博洛尼亚的女士们，你们

[ðə; ðɪ] [kˈəʊldəst] [hɑːt] [maɪt] [ˈflʌri] ,

The	coldest	heart	might	flurry	,
这	最冷	心	可能	阵雪	,

即使最冷酷的心也可能颤抖，

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [juː; jʊ]

I	much	prefer	to	study	you
我	很多	更喜欢	到	学习	你

我更喜欢研究你。

[ðæn; ðən] [ˈbeɪdɪkə(r)] [ɔː(r)] [ˈmʌri] !

Than	Baedeker	or	Murray	!
比	贝德克尔	或者	默里	!

比贝德克尔或默里都强！

[ðəʊz] [gaɪd] - [bʊk] [saɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] ;
Those guide - book sights no longer please ;
那些 指导 - 书 景点 不 更长 请 ;

那些旅游指南上的景点已经无法吸引我了;

[θriː] ['aʊəz] [stɪl] , [treɪ][ɔː(r)] ,
Three hours still , tre ore ,
三 小时 仍然 , 树木 矿石 ,

还有三个小时，tre ore，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz]
I have to lounge and look at these
我 有 到 休息室 和 看 在 这些

我得躺下来看看这些

[bɛlɪsaɪm] [sɪ'njɔːrɑː] .
Bellissime signore .
bellissime 先生 .

Bellissime signore.

[ðen] [sləʊ] [ɪk'spres] — [saʊθ] ['westən] [gəʊz]
Then slow express — South Western goes
然后 慢的 表达 — 南 西 去

然后是慢速快车——西南快车

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)]['ɪntuː] ['sʌri] —
Much faster into Surrey —
很多 快点 进入 萨里 —

进入萨里郡的速度快得多——

[wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ʃəʊz]
Will take me off to other shows
将要 拿 我 离开 到 其他 演出

会带我去看其他节目

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
Described by Mr . Murray .
描述 经过 先生 . 默里 .

穆雷先生描述道。

[bʌt; bət] [stɪl] , [sɪ'njɔːrɑː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
But still , Signore , there will be ,
但 仍然 , 先生 , 那里 将要 是 ,

但是，先生，还是会有的。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['feɪsɪz] ['smɪtn] ,
By your sweet faces smitten ,
经过 你的 甜的 面孔 迷恋 ,

被你们甜美的脸庞所吸引，

[wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
One Englishman who came to see
一 英国人 WHO 来了 到 看

一位前来参观的英国人

[wɒt] ['beɪdɪkə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
What Baedeker has written .
什么 贝德克尔 有 书面 .

贝德克尔所写的内容。

[let] ['beɪdɪkə(r)] [ðen] [siː] [ðə; ði][lɒt]
Let Baedeker then see the lot
让 贝德克尔 然后 看 这 很多

那就让贝德克尔看看这批货吧。

[ɪn]['fræntɪk] ['hʌri] - ['skʌri] .
In frantic hurry - scurry .
在 疯狂的 匆忙 - 疾走 .

慌慌张张地匆匆忙忙。

[aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
I've found some beauties which are not
我已经 成立 一些 美女 哪个 是 不是

我发现了一些并非美丽的事物。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
Described by Mr . Murray .
描述 经过 先生 . 默里 .

穆雷先生描述道。

['klaɪəʊ][æt; ət] ['sɔːlkəm] .
CLIO AT SALCOMBE .
克里奥 在 萨尔科姆 .

CLIO 在萨尔科姆。

(['fjuːnərəl][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['æntəni] [fruːd] .)
(Funeral of James Anthony Froude .)
(葬礼 的 詹姆斯 安东尼 弗劳德 .)

（詹姆斯·安东尼·弗劳德的葬礼。）

[skeəs] ['klaɪoʊz][self] , [kɑːm] - [soʊd] [hɪ'stɒrɪk] [mjuːz] ,
Scarce Clio's self , calm - soul'd historic Muse ,
稀少 克里奥的 自己 , 冷静的 - 灵魂 历史性 沉思 ,

稀有的克里奥本人，平静灵魂的历史缪斯，

[preɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri]['vəʊtəri] [meɪ] [rɪ'fjuːz] ,
Praise to her fiery votary may refuse ,
称赞 到 她 火热 信徒 可能 拒绝 ,

赞美之词或许会被她热情似火的信徒拒绝。

[ðəʊ] ['lækɪŋ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [pɔɪz]
Though lacking somewhat the judicial poise
尽管 缺乏 有些 这 司法 沉着

虽然略微缺乏司法上的沉着冷静

[ɒv; əv][klɪə(r)][maɪnd] [ˌʌnpə'tɜːbd] [baɪ] ['fækʃənz] [nɔɪz] ,
Of clear mind unperturbed by faction's noise ,
的 清除 头脑 镇定自若 经过 派系的 噪音 ,

头脑清醒，不受派系纷争的影响。

[ænd; ənd] [kriːdz] [fə'nætɪk]['klæmə(r)] , ['væljuːd][məʊst]
And creed's fanatic clamour , valued most
和 信条的 狂热分子 叫嚣 , 有价值的 最多

而信条狂热的喧嚣，最受重视

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hedz] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [həʊst] .
But her who heads the grave recording host .
但 她 WHO 头部 这 严重 记录 主持人 .

但她是负责墓地录音的主持人。

[hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [lɪv; laɪv] ; [hɪz; ɪz]['vɪraɪl] [tʌtʃ]
His vivid pictures live ; his virile touch
他的 生动 图片 居住 ; 他的 阳刚的 触碰

他生动的画作栩栩如生；他充满活力的笔触

([ðəʊ] [pɒft][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ]
(Though oft of the too little or too much
(尽管 经常 的 这 也 小的 或者 也 很多

（虽然常常太少或太多）

['ɑ:dntli] ['hi:dləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [fləʊ]
Ardently heedless in his passionate flow
热切地 鲁莽 在 他的 热情的 流动

他热情奔放，全然不顾一切。

[ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [weɪk] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] ['wɔ:mli] [gləʊ]) ,
Of words that wake and thoughts that warmly glow) ,
的 字 那 唤醒 和 想法 那 热情地 辉光) ,

（唤醒心灵的文字和温暖闪耀的思绪）

['kwikən] [ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd] [mu:vz] [ðə; ði]['pætriət] [hɑ:t]
Quickens the past , and moves the patriot heart
加速 这 过去的 , 和 移动 这 爱国者 心

它唤起人们对往昔的回忆，并触动人们的爱国之心。

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mænhʊd] .
Of British manhood .
的 英国 男子气概 .

英式男子气概。

[hɪz; ɪz][ðə; ði]['staɪlɪsts] [pɑ:t] ,
His the stylist's part ,
他的 这 造型师的 部分 ,

他的造型师部分，

[ðə; ði]['pɑ:rtɪzənz] [ɪm'presɪvnɪs] .
The partisan's impressiveness .
这 党派人士 令人印象深刻 .

这位党派人士令人印象深刻。

[hi:; hi] [mɪst]
He missed
他 错过

他错过了

[ðə; ði] [haɪɪst] [haɪt] , [klɪə(r)] , ['klaʊdləs] , ['mɔ:nɪŋ] - [kɪst] .
The highest height , clear , cloudless , morning - kissed .
这 最高 高度 , 清除 , 无云 , 早晨 - 亲吻 .

最高点，晴朗无云，沐浴在晨曦之中。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][dɪə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lʌv]
But long will he be dear to those who love
但 长的 将要 他 是 亲爱的 到 那些 WHO 爱

但他将永远是那些爱他的人心中挚爱的人。

[ðə; ði] [ðæt] [tʃɑ:m] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [mu:v] ;
The picturings that charm , the words that move ;
这 图片 那 魅力 , 这 字 那 移动 ;

迷人的画面，动人的文字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [mju:z] [meɪ] [wel] [let] [fɔ:l][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
And the grave Muse may well let fall a tear ,
和 这 严重 沉思 可能 出色地 让 落下 一个 撕 ,

而庄严的缪斯女神或许也会流下眼泪。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['trɪbju:t] ['lɔrəl, 'lɔ:-][ɒn][hɪz; ɪz][bɪə(r)] .
And lay her tribute laurel on his bier .
和 躺 她 贡 月桂树 在 他的 柩 .

并将她的桂冠放在他的灵柩上。

[niːt] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] . — [tuː; tə][ðə; ði] - [praɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
Neat **and** **Appropriate** **.** **—** **To** **the** **Prowlina** **Prys** **and** **their** **allies** **,** **the** **Visiting**
整洁的 和 合适的 . — 到 这 - 普里斯 和 他们的 盟国 , 这 访问
[inˈdʒʌstis] ,
Injustices **,**
不公正 ,

整洁得体。——致普罗利纳·普里斯及其盟友，来访的不公正者们

[meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [əˈgenst] ['sɜːt(ə)n] [spaɪz] , " [neɪ] ,
may **be** **addressed** **the** **ancient** **charge** **made** **against** **certain** **spies** **,** **"** **Nay** **,**
可能 是 已解决 这 古老的 收费 制成 反对 肯定 间谍 , " 不 ,

可以针对古代对某些间谍提出的指控，"不，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] .
but **to** **see** **the** **nakedness** **of** **the** **land** **have** **ye** **come** **.**
但 到 看 这 裸体 的 这 土地 有 是的 来 .

你们来到这里，是为了看看这片土地的荒芜吗?

" [ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] ['pædɪŋtən] .
" **A** **SKETCH** **AT** **PADDINGTON** **.**
" 一个 草图 在 帕丁顿熊 .

"帕丁顿素描。"

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɒtli] , [huː] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - ['pɑːti] ,
The **Reverend** **Motley** **,** **who** **makes** **one** **of** **a** **River** **-** **Party** **,**
这 牧师 杂色 , WHO 制作 一 的 一个 河 - 派对 ,

莫特利牧师，他是河畔派对的组织者之一，

['fænsiz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt]
fancies **he** **met** **a** **Glance** **of** **Recognition** **from** **the** **Eye** **of** **his** **somewhat**
幻想 他 遇见 一个 瞥一眼 的 认出 从 这 眼睛 的 他的 有些
[ɒˈstɪə(r)] ['bɪʃəp] ,
austere **Bishop** **,**
简朴 主教 ,

他觉得自己从那位略显严肃的主教眼中瞥见了对方的身影。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
and **feels** **a** **trifle** **uncomfortable** **.**
和 感觉 一个 琐事 不舒服 .

感觉有点不舒服。

[pæt][ðə; ði] ['pætriət] .
PAT **THE** **PATRIOT** **.**
拍 这 爱国者 .

拍拍爱国者。

([hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊə] - ['bəʊltɪŋ] ['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .)
(**His** **reflection** **after** **reading** **of** **the** **Boa** **-** **bolting** **incident** **at** **the** **Zoo** **.** **)**
(他的 反射 后 阅读 的 这 蟒蛇 - 螺栓连接 事件 在 这 动物园 .)

（他在读完动物园蟒蛇逃窜事件后的思考。）

[ˌes ˈtiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt][fɪst] ,
St **.** **Patrick** **had** **a** **potent** **fist** **,**
英石 . 帕特里克 有 一个 强效 拳头 ,

圣帕特里克拳头很有力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] [raɪt] ['klevə(r)] ,
And **was** **a** **saint** **right** **clever** **,**
和 曾是 一个 圣 正确的 聪明的 ,

而且他还是个非常聪明的圣人。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] [ə; eɪ] [twɪst]

When	**he**	**gave**	**the**	**snakes**	**and**	**toads**	**a**	**twist**
什么时候	他	给予	这	蛇	和	蟾蜍	一个	捻

当他给蛇和蟾蜍一个扭动

[ænd; ənd] ['bɒðəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

And	**bothered**	**them**	**for**	**ever**	**.**
和	烦恼	他们	为了	曾经	.

并一直困扰着他们。

[bʌt; bət][ɒk; ɒx] !

But	**och**	**!**
但	哦	!

但是，哎呀！

[hɪrz] [ə; eɪ] [plæn][ðæn; ðən][pæts] !

here's	**a**	**betther**	**plan**	**than**	**Pat's**	**!**
这里是	一个	更好	计划	比	帕特的	!

这个方案比帕特的要好！

- [twʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [seɪnt] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)]

'	**Twould**	**have**	**saved**	**the**	**saint**	**much**	**bother**
-	特沃德	有	已保存	这	圣	很多	打扰

“这样就能为圣人省去很多麻烦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[hæd; həd][hiː; hi] [treɪtɪd] [ðə; ði] [sneɪks] [laɪk] [kɪl'kɛni] [kæts] ,
Had **he** **trated** **the** **snakes** **like** **Kilkenny** **cats** **,**
有 他 已评级 这 蛇 喜欢 基尔肯尼 猫 ,

如果他像对待基尔肯尼猫一样对待蛇，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['swɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And **made** **them** **swallow** **each** **other** **.**
和 制成 他们 吞 每个 其他 .

然后让他们互相吞噬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] - [twʊd] [seɪv] [mʌtʃ] [rəʊ]
And **even** **now** **'** **twould** **save** **much** **row**
和 甚至 现在 - 特沃德 节省 很多 排

即使现在，也能省去很多争论。

[ɪn][ðə; ði] - - [ʌp] [oʊrɪʃ] - ,
In **the** **shplit** **-** **up** **Oirish** **Parthy** **,**
在 这 - - 向上 爱尔兰语 - ,

在分裂的爱尔兰派对中，

[kʊd; kəd] [mə'kɑːrθiz] " [bəʊlt] " [end] ['red.məndz] [rɪ'vəʊlt] ,
Could **McCarthy's** **"** **bolt** **"** **end** **Redmond's** **revolt** **,**
可以 麦卡锡的 " 螺栓 " 结尾 雷德蒙德的 反叛 ,

麦卡锡的"撤退"能否平息雷德蒙德的叛乱？

[ɔː(r)] ['redmənd] ['swɒləʊ] [mə'kɑːθi] !
Or **Redmond** **swallow** **McCarthy** **!**
或者 雷德蒙德 吞 麦卡锡 !

或者雷德蒙德吞并麦卡锡！

['spɔːtɪŋ] . — - ['ærɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['rʌnɪŋ]
Sporting **.** **—** **'** **Arry** **is** **delighted** **to** **hear** **that** **there** **is** **a** **two** **-** **year** **-** **old** **running**
体育 . — - 阿瑞 是 高兴极了 到 听到 那 那里 是 一个 二 - 年 - 老的 跑步
[nemd] - ['ɑːriːət] .
named **'** **Arriet** **.**
命名 - 阿丽埃特 .

体育新闻——"阿瑞很高兴听到有一匹名叫'阿瑞特'的两岁马参赛。

" [ɪts] [spelt]
" **It's** **spelt**
" 它是 拼写

"它的拼写是

[ˌæri'etə;-'et][ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [frentʃ] ['kʌsɪdnəs] .
Ariette **I** **know** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **but** **that's** **just** **French** **cussedness** **.**
阿里埃特 我 知道 , " 他 说道 , " 但 那就是 只是 法语 固执 .

"我知道，"他说，"但这只是法国人的固执。"

" [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['despɒt] .
" **TO** **A** **WOULD** **-** **BE** **DESPOT** **.**
" 到 一个 会 - 是 暴君 .

"致一位潜在的暴君。"

" [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [ruːl] !
" **Could** **I** **but** **rule** **!**
" 可以 我 但 规则 !

"我怎能统治！"

" [wɪð] ['emfəsɪs] [juː; jʊ] [seɪ] ;
" with emphasis you say ;
" 和 强调 你 说 ;

“你强调说；

[ðen] , ['daʊtləs] , ['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
Then , doubtless , evil would be swept away .
然后 , 毫无疑问 , 邪恶的 会 是 扫荡 离开 .

届时，邪恶无疑将被彻底铲除。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] ,
How to begin , of course , is your affair ,
如何 到 开始 , 的 课程 , 是 你的 事务 ,

当然，如何开始是你的私事。

[sʌtʃ] ['præktɪkl] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ;
Such practical arrangements are your care ;
这样的 实际的 安排 是 你的 关心 ;

这些实际安排由您负责；

['aʊə(r)][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'beɪ] !
Our task would be no more than to obey !
我们的 任务 会 是 不 更多的 比 到 服从 !

我们的任务就是服从！

[ɪn'dʒʌstɪs] [ðen] [wʊd] ['spiːdəli] [dɪ'keɪ] ,
Injustice then would speedily decay ,
不公正 然后 会 迅速地 衰变 ,

那时，不公正现象就会迅速消亡。

['merɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli]['merɪt] , [ðen] [wʊd] [peɪ] ;
Merit , and only merit , then would pay ;
优点 , 和 仅有的 优点 , 然后 会 支付 ;

只有功绩才能获得报酬；

[wɪtʃ] [miːnz] , [pə'hæps] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]
Which means , perhaps , I'd be a millionaire
哪个 方法 , 也许 , ID 是 一个 百万富翁

这意味着，或许我会成为百万富翁。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [ruːl] !
Could I but rule !
可以 我 但 规则 !

我怎能统治！

[wel] , ['meni] [kɪŋz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rein] [ðeə(r)] [deɪ] ;
Well , many kings have lived and reigned their day ;
出色地 , 许多 国王 有 居住地 和 统治 他们的 天 ;

历史上，许多国王都曾统治过他们的时代；

[ai]['rɑːðə(r)] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ]
I rather doubt if your despotic sway
我 相当 怀疑 如果 你的 专制 摇摆

我相当怀疑你的专制统治能力。

[wʊd] [kwaɪt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ;
Would quite fulfil the objects of your prayer ;
会 相当 实现 这 对象 的 你的 祷告 ;

完全能够满足你的祈祷愿望；

['meni] [hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [endid] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Many have tried , and ended in despair ,
许多 有 尝试 , 和 结束 在 绝望 ,

许多人尝试过，但最终都以绝望告终。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pə'hæps] — [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] " [neɪ] ,

And	you	,	perhaps	—	But	still	you	answer	"	Nay	,
和	你	,	也许	—	但	仍然	你	回答	"	不	,

或许你——但你仍然回答"不，

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [ruːl] !

Could	I	but	rule	!
可以	我	但	规则	!

我怎能统治！

" [ðə; ði]['riːəl] " [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːk] .

"	The	Real	"	Sun	of	York	.
"	这	真实的	"	太阳	的	约克	.

《真正的约克太阳报》。

" — [fræŋk] ['lɑkˌwʊd] , [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] . [-]

"	—	Frank	Lockwood	,	Solicitor	-	General	.	[	216	]
"	—	坦率	洛克伍德	,	律师	-	一般的	.	[	-	]

"——弗兰克·洛克伍德，副检察长。[216]

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['plætɪtjuːd] .

THE	ART	OF	NAVAL	PLATITUDE	.
这	艺术	的	海军	老生常谈	.

海军陈词滥调的艺术。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Mr	.	Punch	,	—	Dear	Sir	,
先生	.	冲床	,	—	亲爱的	先生	,

潘奇先生，——尊敬的先生，

— [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['siːmən] [ænd; ənd]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði] [mə'riːn] ['sɜːpənt] [ænd; ənd]

—	As	an	able	-	bodied	seaman	and	expert	on	the	marine	serpent	and
—	作为	一个	有能力的	-	有形的	水手	和	专家	在	这	海洋	蛇	和

['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

other	such	questions	of	the	hour	,
其他	这样的	问题	的	这	小时	,

—作为一名身强力壮的水手，同时也是海洋巨蛇及其他此类时下热门问题的专家，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɒpəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði] [leɪt] [kə'lɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	been	very	properly	asked	for	my	opinion	on	the	late	collisions	in	the
我	有	到过	非常	适当地	问	为了	我的	观点	在	这	晚的	碰撞	在	这

[fɑː(r)] [iːst] .

far	East	.
远的	东方	.

有人非常恰当地询问了我对近期远东地区发生的碰撞事故的看法。

[lest] [maɪ] ['ʌtərəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['dʒɜːrnl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

Lest	my	utterances	should	be	misrepresented	by	journals	unaccustomed	to	deal	with
免得	我的	话语	应该	是	歪曲事实	经过	期刊	不习惯	到	交易	和

[rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]['mærɪtaɪm] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,

refinements	of	maritime	phraseology	,
改进	的	海上	用语	,

为了避免我的言论被那些不习惯处理海事术语细微差别的期刊曲解，

[ai][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvjuː] .

I	send	you	a	correct	report	of	my	interview	.
我	发送	你	一个	正确的	报告	的	我的	面试	.

我会把面试报告如实发送给你。

" [wɒt] [dɪ'dʌkʃn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)]
" What deduction , " began the reporter from the recesses of a deck - chair
" 什么 扣除 , " 开始 这 记者 从 这 凹陷处 的 一个 甲板 - 椅子
[ðæt] [hæd; həd] ['fɪgəd] [æt; ət][trə'fælgə(r)] ,
that had figured at Trafalgar ,
那 有 想 在 特拉法加 ,

"什么推论？"记者从一张曾在特拉法加海战中亮相的躺椅的角落里开口问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" do you make with regard to the future of naval warfare from the
" 做 你 制作 和 看待 到 这 未来 的 海军 战争 从 这
[en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] [sʌtʃ] [dɪ'stræktɪŋ] [ə'kaʊnts] ? "
engagements of which we have lately read such distracting accounts ? "
订婚 的 哪个 我们 有 最近 读 这样的 分散注意力 账户 ? "

"从我们最近读到的那些令人分心的战斗报道中，你对未来海战有何看法？"

" [maɪ] ['liːdɪŋ] [dɪ'dʌkʃn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" My leading deduction , " I replied ,
" 我的 领导 扣除 , " 我 回复 ,

"我的主要推断，"我回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ,
" is that it is difficult beforehand to conjecture which side is going to win ,
" 是 那 它 是 难的 预先 到 推测 哪个 边 是 去 到 赢 ,

"难就难在事先很难预测哪一方会赢。"

[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [wʌn] .
and impossible afterwards to discover which has actually won .
和 不可能的 然后 到 发现 哪个 有 实际上 韩元 .

事后根本无法确定谁才是真正的赢家。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ə'laɪk] [kən'vɪns]
History , however , and a long course of technical experience , alike convince
历史 , 然而 , 和 一个 长的 课程 的 技术的 经验 , 同样 说服
[ˌem 'iː] [ðæt] ,
me that ,
我 那 ,

然而，历史以及长期的技术经验都让我确信：

['gɪv(ə)n]['iːkwəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
given equal courage and skill on both sides ,
给定 平等的 勇气 和 技能 在 两个都 侧面 ,

如果双方都具备同等的勇气和技能，

['ves(ə)lz] ['iːkwəli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['ɑːməd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] ,
vessels equally well equipped and armoured and of precisely similar shape ,
船只 同样地 出色地 配备 和 装甲 和 的 恰恰 相似的 形状 ,
['tʌnɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
tonnage , and fighting power ,
吨位 , 和 斗争 力量 ,

装备和装甲同样精良，形状、吨位和战斗力也完全相同的舰船

['vɪktəri] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ,
victory may be expected , in many cases out of a few more ,
胜利 可能 是 预期的 , 在 许多 案例 出去 的 一个 很少 更多的 ,

在许多情况下，胜利或许唾手可得，即便只是少数人获胜。

[tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] [njuː'merɪkli] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
to fall to the party that is numerically the stronger of the two .
到 落下 到 这 派对 那 是 数值上 这 更强 的 这 二 .

倒向人数较多的一方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ? "
You are , perhaps , with me on this point ? "
你 是 , 也许 , 和 我 在 这 观点 ? "

在这一点上，您或许同意我的看法?

" [ai] [kən'fes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I confess , " he replied ,
" 我 承认 , " 他 回复 ,

"我承认，"他回答说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['lʊərɪd] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz]
" that you throw for me a new and lurid light on a question always
" 那 你 扔 为了 我 一个 新的 和 骇人的 光 在 一个 问题 总是
['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] .
difficult for the lay mind to grapple with .
难的 为了 这 躺 头脑 到 抓钩 和 .

"你为我展现了一种新的、令人震惊的视角，让我对一个普通人总是难以理解的问题有了新的认识。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] . "
But tell me of the torpedo and its mission . "
但 告诉 我 的 这 鱼雷 和 它是 使命 . "

但请告诉我关于鱼雷及其任务的信息。

" [ðə; ði] ['dedlɪnəs] , " [ai] [sed] ,
" The deadliness , " I said ,
" 这 致命性 , " 我 说 ,

"致命性，"我说。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['wepən] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
" of this modern weapon of naval warfare is to be fully appreciated by such
" 的 这 现代的 武器 的 海军 战争 是 到 是 完全 感谢 经过 这样的
[ə'ləʊn][æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ɪts] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms] .
alone as have been its unhappy victims .
独自的 作为 有 到过 它是 不开心 受害者 .

只有那些不幸成为这种现代海军武器受害者的人，才能充分体会到它的可怕之处。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['ɪmpækt][ænd; ənd][ðə; ði]
In the incredibly short space of time between the moment of impact and the
在 这 难以置信 短的 空间 的 时间 之间 这 片刻 的 影响 和 这
[dɪ'siːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,
decease of those who are ,
死亡 的 那些 WHO 是 ,

从撞击发生到遇难者死亡的这段极其短暂的时间里，

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] , [bləʊn] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['ætəmz] , [nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns]
as an immediate result , blown to indistinguishable atoms , no reliable evidence
作为 一个 即时 结果 , 吹 到 无法区分的 原子 , 不 可靠的 证据
[hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
has , in the nature of things ,
有 , 在 这 自然 的 事物 ,

直接后果是，它被炸成了无法区分的原子，没有任何可靠的证据，就事物的本质而言，

[biːn] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [best] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
been taken down from the lips of the people best qualified to submit it .
到过 已采取 向下 从 这 嘴唇 的 这 人们 最好的 合格的 到 提交 它 .

这段话是从最有资格提交它的人口中听来的。

" [ˌdɪskə'nektɪd] ['frægmənts][ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['kærəktə(r)] ,
" Disconnected fragments of speech , chiefly of a profane character ,
" 断开连接 片段 的 演讲 , 主要 的 一个 亵渎 特点 ,

"零散的言语片段，主要内容是亵渎神明的言语，

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [səʊl] ['testɪməni] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [beɪs] ['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] .

constitute	the	sole	testimony	upon	which	we	have	to	base	our	conclusions	.
构成	这	唯一	见证	之上	哪个	我们	有	到	根据	我们的	结论	.

这是我们得出结论的唯一依据。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜːm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ,

But	we	may	safely	affirm	that	one	of	the	most	,	if	not	the	most	,
但	我们	可能	安全	确认	那	一	的	这	最多	,	如果	不是	这	最多	,

但我们可以肯定地说，其中最重要的，即使不是最重要的，也是最主要的。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektaɪl] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] .

important	detail	in	the	manipulation	of	this	projectile	is	the	aim	.
重要的	细节	在	这	操纵	的	这	弹丸	是	这	目的	.

操控这种弹丸的一个重要细节是瞄准点。

['rɒŋli] [daɪ'rɛktɪd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɒkjuəs] .

Wrongly	directed	it	is	comparatively	innocuous	.
错	指导	它	是	比较	无害的	.

如果方向错误，则相对无害。

[ɪn] [ðə; ði] [,ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

In	the	unavoidable	hurry	and	confusion	of	the	moment	,
在	这	不可避免的	匆忙	和	困惑	的	这	片刻	,

在当时不可避免的匆忙和混乱中，

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪz] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mɪsl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,

when	the	attention	of	the	operator	is	diverted	by	the	reiterated	play	of	missiles	upon	his	person	,
什么时候	这	注意力	的	这	操作员	是	改道	经过	这	重申	玩	的	导弹	之上	他的	人	,

当操作员的注意力被反复射向他身上的导弹分散时，

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [preɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'sʌfrəbl] ['nɔːziə] ,

possibly	a	prey	at	the	very	time	to	insufferable	nausea	,
可能	一个	猎物	在	这	非常	时间	到	令人难以忍受的	恶心	,

可能当时正遭受难以忍受的恶心折磨，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [,gærən'tiː] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm] [,æbə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	almost	impossible	to	guarantee	the	missile	from	aberration	.
它	是	几乎	不可能的	到	保证	这	导弹	从	像差	.

几乎不可能保证导弹不会发生偏转。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [,teknɪ'kæləti] ? "

You	will	pardon	my	technicalities	?	"
你	将要	赦免	我的	技术细节	?	"

请原谅我拘泥于细节?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

"	I	thank	you	,	"	he	replied	,	"	and	I	follow	you	.
"	我	感谢	你	,	"	他	回复	,	"	和	我	跟随	你	.

“谢谢你，”他回答说，“我跟随你。”

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,dʒæpə'niːz] [wɪð] [ðiːz] [,sʌbmə'riːn] ['wepənz] ? "

But	in	what	way	do	you	account	for	the	success	of	the	Japanese	with	these	submarine	weapons	?	"
但	在	什么	方式	做	你	帐户	为了	这	成功	的	这	日本人	和	这些	潜艇	武器	?	"

但是，你如何解释日本潜艇武器的成功呢?

" [pə'ruːz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'dʌkʃnz] .
" **Peruse the reports ," I answered ," and draw your own deductions .**
" 仔细阅读 这 报告 ," 我 回答 ," 和 画 你的 自己的 扣除 .

"仔细阅读报告，"我回答说，"然后自己得出结论。"

- [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th - ([ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]) - [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz]
- **On the morning of the 18th - (the morrow of the battle) - the Japanese**
- 在 这 早晨 的 这 18th - (这 明天 的 这 战斗) - 这 日本人
[flə'tɪlə] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊ] - [boʊts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jaːluː] [ænd; ənd] ['leʒəli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð]
flotilla of torpedo - boats returned to the Yalu and leisurely destroyed with
船队 的 鱼雷 - 船 返回 到 这 鸭绿江 和 悠闲 损毁 和
[tɔː'piːdəʊz] ['sevrəl] ['strændɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ves(ə)lz] . -
torpedoes several stranded Chinese vessels . -
鱼雷 一些 搁浅 中国人 船只 . -

"18日清晨"(即战斗发生的第二天)，"日本鱼雷艇舰队返回鸭绿江，悠闲地用鱼雷摧毁了几艘搁浅的中国船只。"

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [v'juːz] .
" **Here we have the best conceivable endorsement of my views .**
" 这里 我们 有 这 最好的 可以想象的 代言 的 我的 浏览 .

"这就是对我观点的最佳认可。"

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,
That which in the excitement of the fray they were impotent to achieve ,
那 哪个 在 这 激动 的 这 磨损 他们 是 阳痿 到 达到 ,

在激烈的战斗中，他们无力实现的目标，

[ðɪs] , [wɪð] ['fɪtɪŋ] ['leʒə(r)] , [ʌn'hæmpəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
this , with fitting leisure , unhampered by the annoyance of hostile opposition ,
这 , 和 配件 闲暇 , 不受阻碍 经过 这 烦恼 的 敌对的 反对 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['rɪdʒɪdli] [fɪkst] ,
and with the object rigidly fixed ,
和 和 这 目的 严格地 固定的 ,

这样做，既有充裕的空闲时间，又不受敌对反对派的干扰，而且目标也十分明确。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] , [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [sək'ses] .
as in a vice , they effected with unqualified and unquestioned success .
作为 在 一个 副 , 他们 受影响 和 不合格的 和 毋庸置疑 成功 .

就像用钳子夹住东西一样，他们取得了毫无保留、毋庸置疑的成功。

" ['dæzld] [baɪ] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Dazzled by my reflections he proceeded to put a fresh conundrum to me .**
" 眼花缭乱 经过 我的 反思 他 继续 到 放 一个 新鲜的 难题 到 我 .

"他被我的反思所吸引，接着又给我出了一个新的难题。"

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ?
" **What say you ," he asked ," to the resources of China ?**
" 什么 说 你 ," 他 问 ," 到 这 资源 的 中国 ?

他问道："你对中国的资源有什么看法？"

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['emprəs] [hæz; həz] [sent] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
I see that the Dowager Empress has sent three millions of taels to the forces
我 看 那 这 老妇 皇后 有 发送 三 百万 的 两 到 这 力量
. "
: "
. "

我看到太后给军队拨了三百万两银子。

" [ðə; ði] [teɪl] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .
" **The tael ," I explained ," is excellent eating .**
" 这 泰尔 ," 我 解释 ," 是 出色的 吃 .

"两，"我解释说，"味道鲜美。"

[ai] [pə'si:v] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

I	perceive	no	immediate	reason	for	the	evacuation	of	Peking	as	far	as
我	感知	不	即时	原因	为了	这	疏散	的	北京	作为	远的	作为

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

the	supply	of	game	is	concerned	.
这	供应	的	游戏	是	担心的	.

就猎物供应而言，我认为没有立即撤离北京的理由。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd][nɒt] ['strɪktli] ['nɔ:tɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['beərɪŋ] .

This	,	however	,	is	a	side	issue	,	and	not	strictly	nautical	in	its	bearing	.
这	,	然而	,	是	一个	边	问题	,	和	不是	严格	航海	在	它是	轴承	.

但这只是个次要问题，与航海本身并无直接关联。

" [tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

"	To	proceed	at	once	,	and	in	conclusion	,
"	到	继续	在	一次	,	和	在	结论	,

“立即开始，总之，

[tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪv(ə)l][su:'preməsi; sju:'preməsi] " ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðɪs]

to	the	matter	of	our	own	naval	supremacy	"	(	for	I	saw	this
到	这	事情	的	我们的	自己的	海军	霸权	"	(	为了	我	锯	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɔ:l'redi] [freɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]) ,

inevitable	question	already	framed	on	his	lips	)	,
不可避免的	问题	已经	框	在	他的	嘴唇	)	,

至于我们自身的海军霸权问题”(因为我看到他嘴里已经冒出了这个不可避免的问题)，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]

"	I	will	give	you	in	a	word	the	accumulated	wisdom	of	long	years	of	naval
"	我	将要	给	你	在	一个	单词	这	积累	智慧	的	长的	年	的	海军

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

intuition	.
直觉	.

“我将用一句话概括我多年积累的海军经验和智慧。”

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] - ['ɔ:lweɪz] [wɪn] ! -

My	motto	is	'	Always	win	!	'
我的	座右铭	是	-	总是	赢	!	-

我的座右铭是“永远赢！”

" [wʌns] [let][ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] , [wɪn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ju:; jʊ]

"	Once	let	the	enemy	,	however	inferior	,	win	,	and	for	the	time	being	you
"	一次	让	这	敌人	,	然而	下	,	赢	,	和	为了	这	时间	存在	你

[ɑ:(r); ə(r)]['bi:t(ə)n] .

are	beaten	.
是	被打败	.

“一旦让敌人，无论多么弱小，取得胜利，那么暂时你就输了。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][rɪ'laɪ][nɒt]['əʊnli][ɒn][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

We	are	—	and	here	I	rely	not	only	on	my	own	observation	,
我们	是	—	和	这里	我	依靠	不是	仅有的	在	我的	自己的	观察	,

我们是——而且在这里我不仅依赖于我自己的观察，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]

but	on	the	testimony	of	countless	myriads	of	my	species	—	we	are	an
但	在	这	见证	的	无数	无数	的	我的	物种	—	我们	是	一个

['ɪnsjələ(r)]['neɪʃ(ə)n] .

insular	nation	.
岛屿	国家	.

但根据无数同类的证词——我们是一个封闭的国家。

['fɜːðə(r)] , ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendənt] [ɒn]['aʊə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .

Further	,	our	commerce	is	largely	dependent	on	our	merchandise	.
更远	,	我们的	商业	是	很大程度上	依赖	在	我们的	商品	.

此外，我们的商业在很大程度上依赖于我们的商品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðiːz] [tuː] [mə'mentəs] [ænd; ənd]

It	was	not	till	I	had	realised	to	the	full	these	two	momentous	and
它	曾是	不是	直到	我	有	意识到	到	这	满的	这些	二	意义重大	和

['kruːʃ(ə)l][fækts] [ðæt] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [im'paːtid] [tuː; tə]

crucial	facts	that	I	arrived	at	the	conclusion	which	I	have	already	imparted	to
至关重要的	事实	那	我	到达的	在	这	结论	哪个	我	有	已经	传授	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

直到我完全理解了这两个意义重大且至关重要的事实之后，我才得出我已经告诉你们的结论。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] — - ['ɔːlweɪz] [wɪn] ! -

and	now	venture	to	repeat	—	'	Always	win	!	'
和	现在	风险投资	到	重复	—	-	总是	赢	!	-

现在我斗胆重复一遍——"永远赢！"

[juː; jʊ][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ? "

You	bear	me	out	,	I	imagine	?	"
你	熊	我	出去	,	我	想象	?	"

我想你也认同我的说法吧?

" [ai][beə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['æfəbli] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	bear	myself	,	"	he	affably	replied	;
"	我	熊	我	,	"	他	和蔼可亲	回复	;

"我表现得很好，"他和蔼地回答道；

[ðʌs] [kən'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['mænə(r)]

thus	concluding	an	interview	in	the	course	of	which	there	had	been	no	manner
因此	总结	一个	面试	在	这	课程	的	哪个	那里	有	到过	不	方式

[ɒv; əv] [hɪtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['juːʒuəl]['nɔːtɪk(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] ;

of	hitch	except	the	usual	nautical	one	at	the	moment	of	his	coming	aboard	;
的	拴住	除了	这	通常	航海	一	在	这	片刻	的	他的	未来	船上	;

就这样，采访结束了，整个过程中除了他登船时遇到的常见航海小插曲外，没有发生任何其他意外；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['breɪsɪz] ,

and	that	was	due	not	to	the	absence	of	braces	,
和	那	曾是	到期的	不是	到	这	缺席	的	牙套	,

那并不是因为没戴牙套。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ædmərəlti] ['kraitn] .

but	to	respect	for	my	position	as	an	Admiralty	Crichton	.
但	到	尊重	为了	我的	位置	作为	一个	海军部	克莱顿	.

但要尊重我作为海军部克莱顿的地位。

[ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

There	,	Mr	.	Punch	,
那里	,	先生	.	冲床	,

好了，潘趣先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [kən'teɪnz]

you	are	welcome	to	make	any	use	you	will	of	a	statement	that	contains
你	是	欢迎	到	制作	任何	使用	你	将要	的	一个	陈述	那	包含

['præktɪkli] [ænd; ənd] ['tæktɪkli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] .

practically	and	tactically	the	final	word	on	the	future	of	naval	warfare	.
几乎	和	战术上	这	最终的	单词	在	这	未来	的	海军	战争	.

欢迎您随意使用这份声明，它实际上和战术上对未来海军战争做出了最终定论。

[kriːd] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Crede , **dear** **Sir** ,
信条 , 亲爱的 先生 ,

克雷德，亲爱的先生，

[jɔːz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Yours **unusually**
此致 异常地

你的，非同寻常

[ɪkspɛrtoʊ] .
Experto .
专家 .

专家。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
A **NEW** **DEPARTURE** .
一个 新的 离开 .

全新开始。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
In **pursuance** **of** **a** **recent** **correspondence** **in** **the** **Times** ,
在 追究 的 一个 最近的 一致 在 这 《时代周刊》 ,

根据《泰晤士报》最近的一封来信，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['liːgəlaɪz][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]
it **has** **been** **decided** **to** **safeguard** **the** **rights** **and** **legalise** **the** **status** **of**
它 有 到过 决定 到 保障 这 权利 和 合法化 这 地位 的
[ˌintəvjuː'iː] [baɪ][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
interviewees **by** **the** **formation** **of** **an** **influential** **association** .
受访者 经过 这 形成 的 一个 有影响 协会 .

已决定通过成立一个有影响力的协会来保障受访者的权利并使其地位合法化。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] .
Mr . **Punch** **has** **been** **accorded** **an** **advance** **proof** **of** **the** **prospectus** .
先生 . 冲床 有 到过 同意 一个 进步 证明 的 这 招股说明书 .

Punch 先生已获准提前阅读招股说明书。

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌintəvjuː'iː] .
SOCIETY **FOR** **THE** **PROTECTION** **OF** **HELPLESS** **AND** **DESERVING** **INTERVIEWEES** .
社会 为了 这 保护 的 无助 和 值得 受访者 .

保护无助且值得同情的受访者协会。

(['faʊndɪd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .)
(**Founded** **Oct** . **24** , **1894** . **)**
(创立 十月 . - , - .)

（成立于1894年10月24日。）

[tʃiːf] ['ɑː.fɪsɪz] : [juː'təʊpiə] .
Chief **Offices** **:** **Utopia** .
首席 办公室 : 乌托邦 .

总部：乌托邦。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməri] : ['hærəʊ] [wiːld] .
Operating **Room** **and** **Infirmary** **:** **Harrow** **Weald** .
操作 房间 和 医务室 : 耙 威尔德 .

手术室和医务室：哈罗威尔德。

['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

理事会。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] (['prezɪdənt]) ; [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pɔːtə(r)] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ([vaɪs] - ['prezɪdənt]) ;

The	Mikado	(	President	)	;	Sir	Joseph	Porter	,	K	.	C	.	B	.	(	Vice	-	President	)	;
这	御门	(	总统	)	;	先生	约瑟夫	搬运工	,	K	.	C	.	B	.	(	副	-	总统	)	;

['bɑːrnəbi] ['bæmptən] [buː] ,

Barnaby	Bampton	Boo	,
巴纳比	班普顿	嘘	,

米卡多（总裁）；约瑟夫·波特爵士，KCB（副总裁）；巴纳比·班普顿·布，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːb]['bælədz] ; - - [buː] , ['dɪtəʊ] , [kɪŋ] ; ['mɪsɪz] . [buː] ;

Esq	.	,	of	the	Bab	Ballads	;	Borria	Bungalee	Boo	,	ditto	,	King	;	Mrs	.	Boo	;
先生	.	,	的	这	巴布	民谣	;	-	-	嘘	,	同上	,	国王	;	太太	.	嘘	;

['redʒənəld] [bʌnθɔrn] ,

Reginald	Bunthorne	,
雷金纳德	邦索恩	,

巴布民谣的Esq.； Borria Bungalee Boo，同上，King；布太太；雷金纳德·本索恩，

[ˌiː es 'kjuː] . , ['fleʃli] ['pəʊɪt] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - - [fuː] ; [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɔːrkərən] , [keɪ] .

Esq	.	,	Fleshly	Poet	;	The	Lord	Bishop	of	Rumti	-	Foo	;	Sir	Edward	Corcoran	,	K	.
先生	.	,	肉体的	诗人	;	这	主	主教	的	-	-	福	;	先生	爱德华	科克伦	,	K	.

[siː] . [biː] . , [kæpt] . [ɑː(r)] . [en] . ;

C	.	B	.	,	Capt	.	R	.	N	.	;
C	.	B	.	,	船长	.	拉	.	N	.	;

先生，肉体诗人；鲁姆蒂福主教；爱德华·科克伦爵士，KCB，皇家海军上校；

[lɔːd] [maʊnt] ['ærəræt] ; [lɔːd] - ; [puː] [bɑː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'pæn][sə'saɪəti] ;

Lord	Mount	Ararat	;	Lord	Tolloller	;	Pooh	Bah	,	Esq	.	,	of	the	Japan	Society	;
主	山	亚拉腊山	;	主	-	;	呸	呸	,	先生	.	,	的	这	日本	社会	;

[ˌmæd'mweɪˌzɛlz] .

Mdlles	.
模特	.

阿拉拉特山勋爵；托洛勒勋爵；日本协会的 Pooh Bah 先生；女士们。

[piːp] - [ˌbiː 'əʊ] , ['pɪti] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['jʌmˌjʌm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θɪətə(r)] .

Peep	-	Bo	,	Pitti	Sing	,	and	Yumyum	,	of	the	Savoy	Theatre	.
窥视	-	波	,	皮蒂	唱歌	,	和	美味	,	的	这	萨沃伊	剧院	.

萨沃伊剧院的 Peep-Bo、Pitti Sing 和 Yumyum。

[sə'lisitəz] : ['mesəz] . ['kəukəu] & [ˌsiː 'əʊ] .

Solicitors	:	Messrs	.	Koko	&	Co	.
律师	:	先生们	.	可可	&	合作	.

律师：Koko & Co. 律师事务所

['dʒestə(r)] : ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [pɔɪnt] .

Jester	:	Mr	.	Jack	Point	.
小丑	:	先生	.	杰克	观点	.

小丑：杰克·波因特先生。

['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd] ['tʃʌkə(r)] - [aʊt] : ['mɪstə(r)] . [wɪl] ['ʃædˌboʊlt] .

Jailor	and	Chucker	-	out	:	Mr	.	Will	Shadbolt	.
狱卒	和	投掷者	-	出去	:	先生	.	将要	沙德博尔特	.

狱卒和投掷者：威尔·沙德博尔特先生。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] . ([wʌn] .)

Objects	of	the	Society	.	(	1	.	)
对象	的	这	社会	.	(	1	.	)

学会宗旨。(1.)

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [njuː] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪntəvjuː'iː] . ([ˌtuː'tuː] .)

To	develop	the	new	calling	of	Professional	Interviewee	.	(	2	.	)
到	发展	这	新的	呼叫	的	专业的	受访者	.	(	2	.	)

（2）发展专业面试者这一新的职业角色。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] . ([θriː] .)

To	provide	the	newspaper	-	reading	public	with	amusement	.	(	3	.	)
到	提供	这	报纸	-	阅读	民众	和	娱乐	.	(	3	.	)

为广大报纸读者提供娱乐。(3.)

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['emɪnənt] ['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd]

To	supply	eminent	humorists	and	others	with	enjoyable	,	rational	,	and
到	供应	杰出	幽默家	和	其他的	和	令人愉悦	,	合理的	,	和

['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] . ([fɔːr] .)

profitable	employment	.	(	4	.	)
有利可图	就业	.	(	4	.	)

为杰出的幽默作家和其他人士提供愉快、合理且有利可图的工作。(4.)

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['leɪdi] ['ɪntəvjuːəz] .

And	,	incidentally	,	to	encourage	retiring	and	diffident	lady	interviewers	.
和	,	顺便	,	到	鼓励	退休	和	羞怯	女士	面试官	.

顺便一提，也是为了鼓励那些性格内向、不善交际的女面试官。

[ruːlz] . [wʌn] .

Rules	.	1	.
规则	.	1	.

规则1.

[ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [wɪð] [ðə; ði]

That	all	persons	shall	be	eligible	for	membership	of	the	Society	,	with	the
那	全部	人	将	是	有资格的	为了	会员资格	的	这	社会	,	和	这

['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sepʃnz] :

following	exceptions	:
下列的	例外情况	:

除下列情况外，所有人士均有资格成为本协会会员：

— ['ɪnfənts] [ɪn] [ɑːmz] ; [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd]

—	Infants	in	arms	;	Their	Descendants	and	other	Relatives	within	the	Prohibited
—	婴儿	在	武器	;	他们的	后代	和	其他	亲属	之内	这	禁止

[dɪ'griːz] ;

Degrees	;
学位	;

—怀中的婴儿；他们的后代以及禁婚亲属；

['pɑːtiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːmi] [ɒn] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] , ; [eɪtʃ] . [em] . - [es] [gests] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,

Parties	who	are	balmy	on	the	Crumpet	,	;	H	.	M	.	'	s	guests	at	Portland	,
各方	WHO	是	芳香	在	这	烤饼	,	;	H	.	M	.	-	s	客人	在	波特兰	,

['njuːgeɪt] ,

Newgate	,
纽盖特	,

对烤饼情有独钟的人们；女王陛下在波特兰和纽盖特的宾客们

[ænd; ənd] ['brɔːdmɔː(r)] ; ['dʒeibez] ; [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ; [p'ɜːsənz] [huː] ['hævnt]

and	Broadmoor	;	Jabez	;	Persons	who	have	written	a	book	;	Persons	who	haven't
和	布罗德莫尔	;	贾贝兹	;	人	WHO	有	书面	一个	书	;	人	WHO	还没有

; ['mɪsɪz] . - [praɪ] ;

;	Mrs	.	Prowlina	Pry	;
;	太太	.	-	撬	;

布罗德莫尔；贾贝兹；写过书的人；没写过书的人；普罗利娜·普赖夫人；

['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði][præg'mætɪk][ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] [nɔn'entəti] [huː] [hæv; həv][prɑːns, præns][ɪn]['prʊəriənt]

also	all	the	pragmatic	and	prudish	nonentities	who	have	pranced	in	prurient
还	全部	这	务实	和	拘谨	非实体	WHO	有	轻快地	在	淫秽的

[prɪnt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['kwestʃən] ['leɪtli] [dɪ'skʌst] [æd] ['nɔːziəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

print	over	the	unsavoury	question	lately	discussed	ad	nauseam	in	the	columns	of
打印	超过	这	令人不快的	问题	最近	讨论	广告	恶心	在	这	列	的

[ðə; ði][diː] . [tiː] . [ˌtuː'tuː] .

the	D	.	T	.	2	.
这	D	.	T	.	2	.

还有那些务实而又迂腐的无足轻重之辈，他们最近在《每日邮报》第二版的专栏中对这个令人作呕的问题大肆渲染，令人作呕。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]

That	if	the	interview	be	conducted	by	one	of	the	male	sex	,	the	Society's
那	如果	这	面试	是	实施	经过	一	的	这	男性	性别	,	这	社会的

['tʃʌkə(r)] - [aʊt] ,

chucker	-	out	,
投掷者	-	出去	,

如果面试是由男性进行的，那么社会就会抛弃他们。

['dʒestə(r)] , [ænd; ənd] [sə'lisitəz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['prez(ə)nt] . [θriː] .

jester	,	and	solicitors	shall	always	be	present	.	3	.
小丑	,	和	律师	将	总是	是	展示	.	3	.

小丑和律师应始终在场。3.

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [fiːz] , ['peɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəvjuː'iː] ,

That	the	following	scale	of	fees	,	payable	by	the	Interviewer	to	the	Interviewee	,
那	这	下列的	规模	的	费用	,	应付账款	经过	这	面试官	到	这	受访者	,

[biː; bi] [ə'dɒptɪd] : —

be	adopted	:	—
是	已采用	:	—

面试官应向面试者支付以下费用：——

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[mɪə(r)]['nəʊbədi] - - [ˌtuː'tuː]

Mere	Nobody	0	0	2
仅仅	无人	-	-	2

默默无闻 0 0 2

['nəʊbədi] [els] - [ˌtuː'tuː][sɪks]

Nobody	Else	0	2	6
无人	别的	-	2	6

无人 0 2 6

['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌɛsˌtiː'ɛl] - [ɑː(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['griːvəns] - [sɪks][eit]

Mr	.	Wh	-	stl	-	r	,	over	a	recent	Grievance	0	6	8
先生	.	什么	-	stl	-	r	,	超过	一个	最近的	不满	-	6	8

Wh-stl-r 先生，就最近的申诉 0 6 8

['mɪnɪstə(r)] , [ɒv; əv]['kæbɪnət][ræŋk][wʌn][wʌn] -

Minister	,	of	Cabinet	Rank	1	1	0
部长	,	的	内阁	秩	1	1	-

内阁一级部长

['geɪəti] [gɜːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][wʌn][wʌn][wʌn]

Gaiety	Girl	,	of	the	Front	Rank	1	1	1
欢乐	女孩	,	的	这	正面	秩	1	1	1

欢乐少女，前排 1 1 1

['kæbmən] , [ɒv; əv] ['eni] [ræŋk] [wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː]

Cabman	,	of	any	Rank	1	1	2
出租车司机	,	的	任何	秩	1	1	2

出租车司机，任何等级 1 1 2

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['rɒbəts] , [ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -

Mr	.	Arthur	Roberts	,	on	Things	in	General	2	2	0
先生	.	亚瑟	罗伯茨	,	在	事物	在	一般的	2	2	-

亚瑟·罗伯茨先生，《论一般事物》2 2 0

['dɪtəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['kwestʃən] [θriː][θriː] -

Ditto	,	on	the	Empire	Question	3	3	0
同上	,	在	这	帝国	问题	3	3	-

同上，关于帝国问题 3 3 0

['eni] ['liːdɪŋ] ['bɜːglə(r)] , ['pɪkpɒkɪt] , [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [prə'məʊtə(r)] , [wɪð] ['dɪskaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [fɔːr]

Any	leading	Burglar	,	Pickpocket	,	or	Company	Promoter	,	with	discount	for	cash	4
任何	领导	窃贼	,	扒手	,	或者	公司	启动子	,	和	折扣	为了	现金	4

[fɔːr] -

4	0
4	-

任何头号窃贼、扒手或公司推广人员，现金支付可享折扣 4 4 0

['pjuːdʒɪlɪst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [faɪv][faɪv] -

Pugilist	,	including	services	of	Policeman	and	Surgeon	5	5	0
拳师	,	包括	服务	的	警察	和	外科医生	5	5	-

拳击手，包括警察和外科医生的服务 5 5 0

[dʒiː] . [əʊ] . [em] . , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm] - - -

G	.	O	.	M	.	,	if	you	can	get	at	him	10	10	0
G	.	哦	.	M	.	,	如果	你	能	得到	在	他	-	-	-

GOM，如果你能联系上他的话 10 10 0

['emɪnənt] ['hjuːmərɪst] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] - - -

Eminent	Humorist	,	when	irritated	21	0	0
杰出	幽默家	,	什么时候	受刺激	-	-	-

著名幽默作家，当被激怒时 21 0 0

['dɪtəʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['prɪti] ([ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs]) - - -

Ditto	,	if	a	Lady	,	and	pretty	(	these	are	scarce	)	50	0	0
同上	,	如果	一个	女士	,	和	漂亮的	(	这些	是	稀少	)	-	-	-

如果是位女士，那就一样了，而且要漂亮（这种女士很少见）50 0 0

['enibɒdi] [huː] ['hæznt] [jet] [biːn] ['intəvjuːd] ([ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [skɛəsə]) - - - .

Anybody	who	hasn't	yet	been	Interviewed	(	these	are	scarcer	)	100	0	04	.
任何人	WHO	还没有	然而	到过	接受采访	(	这些	是	稀有	)	-	-	-	.

尚未接受采访的人（这类人比较少）100 0 04。

[ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zɒlvd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

That	the	Society	be	immediately	dissolved	,	in	view	of	pending	litigation	.
那	这	社会	是	立即地	溶解	,	在	看法	的	待办的	诉讼	.

鉴于诉讼正在进行中，该协会应立即解散。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	are	as	in	the	original	.
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神